

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

CHASSIS TRAINÉ TOP REPLIABLE 8 RANGS WINGFOLD



**NOTICE
D'UTILISATION**



**USERS
MANUAL**



**BEDIENUNGS
ANLEITUNG**



**NOTIZIA
D'UTILIZZO**



MONOSEM

Vous avez choisi un semoir MONOSEM et nous vous remercions de votre confiance en notre matériel.

Cette notice est une notice additive. Elle vient en supplément de la notice NG Plus 4.

Cette notice est à lire attentivement avant utilisation de la machine, elle est à conserver soigneusement.

Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page. L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur le châssis, sur la flèche.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

Thank you for choosing a MONOSEM planter.

This manual is an addition to the NG Plus 4 manual.

Please read it carefully before using the machine and make sure that you keep it to hand.

For further information or any problems, please call the RIBOULEAU MONOSEM plant, whose number is given on the last page.

Your planter's identification plate and year of manufacture are located on the frame, on the towbar.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ihre Wahl ist auf eine MONOSEM Sämaschine gefallen und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unser Material.

Bei dieser Anweisung handelt es sich um einen Zusatz zu der Anweisung NG Plus 4. Bitte lesen Sie diese Anweisung gründlich durch, bevor Sie die Maschine benutzen und verwahren Sie sie sorgfältig.

Für zusätzliche Informationen oder im Falle von Reklamationen können Sie sich mit dem Werk RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen. Die Telefonnummer finden Sie auf der letzten Seite.

Die Seriennummer und das Baujahr Ihrer Sämaschine befinden sich am Rahmen auf dem Ausleger.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Avete scelto una seminatrice MONOSEM e vi ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti.

Queste istruzioni, di tipo supplementare, sono in allegato al foglio del NG + 4. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'utilizzo della macchina e di conservarle accuratamente.

Per ulteriori informazioni, o in caso di reclamo, potete rivolgervi alla casa costruttrice RIBOULEAU MONOSEM, il numero di telefono si trova nell'ultima pagina.

L'identificazione e l'anno di fabbricazione della seminatrice sono riportati sul telaio, sul braccio.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

ISTRUZIONI ORIGINALI

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et de cette notice.

Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la Route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



Attention aux consignes de sécurité:

- Ne pas travailler sous le semoir.
- Rayonneurs: ne pas stationner sous la charge.
- Châssis repliables: ne pas stationner sous la charge.

ATTENTION: A cause de son poids important, ne pas laisser le semoir en appui uniquement sur ces 2 roues centrales. Il est interdit d'atteler ou de dételier appareil replié, celui-ci doit être remis déplié.

- Manipulation de produits dangereux: se référer à l'emballage et à la notice des produits utilisés.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- 1- En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2- Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4- Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6- Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7- Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9- Attachez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10- Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13- La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20- Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23- Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26- Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parking et / ou placé des cales sous les roues.
- 27- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite:

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur.
- l'utilisation impérative des pièces détachées et accessoires d'origine ou recommandés par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se feront que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations:

- de prévention contre les accidents
- de sécurité du travail (Code du travail)
- de circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4- Lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5- Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6- En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1- Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2- Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3- Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4- Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.

5- En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6- Le montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devront être effectués correctement.

7- Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8- Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9- Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10- Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11- Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12- Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13- Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.

14- Tout carter de protection de prise de force et d'arbre de transmission à cardans endommagé doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1- Le circuit hydraulique est sous pression.

2- Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, selon les directives du constructeur.

3- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques:

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6- Si une fuite apparaît, veuillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et éviter ainsi un risque d'infection.

8- La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

1- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2- Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.

4- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5- Pour le respect de l'environnement, il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres.

6- La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8- L'utilisation de pièces de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

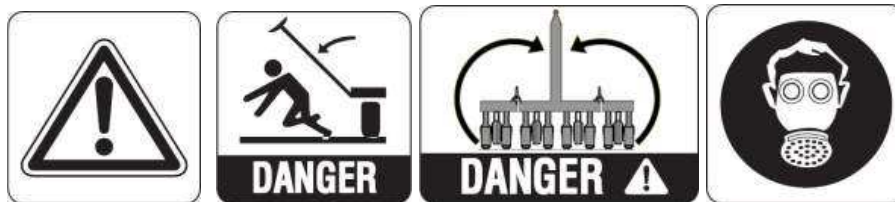
9- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.



Follow all recommended precautions :

- Do not work under the planter.
- Row markers: keep clear of the load.
- Fofding frames: keep clear of the load.

ATTENTION: Because of its weight, do not leave the plater resting Only on its 2 central drive wheels. Attaching or detaching the plater when the plater is stacked is strictly forbidden, the plater must be unstacked for these operations.

- Handling dangerous products: see instructions of manufacturer.

GENERAL

- 1- In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2- Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3- When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4- Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5- The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6- We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7- Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8- It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9- The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10- Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11- Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12- Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13- Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14- Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15- All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16- Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18- The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19- Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20- Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22- Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23- Do not stand in the operation area of the machine
- 24- Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25- Before climbing down from the tractor or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26- Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27- Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28- Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1- When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2- When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3- Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4- Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5- When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6- When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

1- Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2- Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3- Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4- Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5- If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6- Always ensure that universal drive shafts are filled and locked correctly.

7- Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8- Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9- Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10- Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11- Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12- On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13- After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.

14- Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1- Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2- When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3- Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4- The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5- Check hydraulic hoses once a year:

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- state of the fittings and seals

6- When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7- Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8- Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1- Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2- Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3- Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4- When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulters), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5- To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6- Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7- Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

8- Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9- Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

10- Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Nur ausgebildetes Personal dürfen die Maschine benutzen, pflegen, und reparieren.

Jeder Benutzer dieser Maschine muss die Sicherheitsvorschriften, die auf Aufkleber (Maschine, Zubehör, und diese Anweisung) gezeichnet sind, genau kennen und unbedingt respektieren.

Vor jeder Reise auf der Strasse kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschriften und den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung entsprechen.



Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen :

- **Arbeiten Sie nicht unter der Sämaschine.**
- **Spuranzeiger : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!**
- **Klapprahmen : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!**

ACHTUNG :Wegen des hohen Gewichts darf die Sämaschine nie auf beide Zentralräder abgestellt werden. Das An- und Abhängen der Sämaschine ist strikt verboten, wenn die Sämaschine eingeklappt ist. Sie muß ausgeklappt sein für diese Arbeiten.

- **Handhabung gefährlicher Produkte : Bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.**

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

1- Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
2- Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für einen gefahrlosen Einsatz und tragen zur Unfallverhütung bei.

3- Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten

4- Sich vor Arbeitsbeginn mit der Verwendung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu spät.

5- Eng anliegende Kleidung tragen, die nicht von sich bewegenden Teilen erfasst werden kann.

6- Es empfiehlt sich, gemäß den gültigen Normen einen Schlepper mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden.

7- Sich davon überzeugen, dass die unmittelbare Umgebung frei ist (keine Kinder!).

8- Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.

9- Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.

10- Besondere Vorsicht ist beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper geboten.

11- Sich beim Abkuppeln der Maschine von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.

12- Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Schleppers richtig belastet ist.

13- Die Ballastelemente müssen an den dafür vorgesehenen Halterungen und gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers angebracht werden. Dabei die maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.

14- Die für den Transport vorgeschriebenen Vorrichtungen (Beleuchtung, Kennzeichnung) anbringen und ihre Funktion prüfen.

15- Alle Fernsteuerungen (Seile, Schlauch, usw.) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.

16- Vor dem Befahren von öffentlichen Verkehrswegen die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.

17- Den Fahrersitz niemals bei laufendem Schlepper verlassen.

18- Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände angepasst sein. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.

19- Straßenlage, Lenkung und Bremsen werden von den getragenen und gezogenen Werkzeugen beeinflusst. Daher sehr wachsam sein und darauf achten, dass Lenkung und Bremsvorrichtungen gut ansprechen.

20- In Kurven überstehende Gegenstände, freitragende Teile und Schwungmasse berücksichtigen.

22- Vor jedem Gebrauch, den festen Sitz der Schrauben und Muttern kontrollieren.

21- Sich vor jeder Benutzung der Maschine davon überzeugen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. 22- Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.

23- Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.

24- Vorsicht! An den ferngesteuerten Organen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Quetsch- und Abscherzonen geben.

25- Vor Verlassen des Schleppers oder vor jedem Eingriff an der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen Stillstand aller bewegten Teile abwarten.

26- Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.

27- Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.

28- Die Ringschraube nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Sämaschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie vorgesehen ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht bestimmungsgemäßen Benutzung ist eine Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

Jede Änderung der Maschine erfolgt auf Kosten und Gefahr des Benutzers.

Der ordentliche Einsatz der Maschine erfordert:

- die Einhaltung der Gebrauchs-, Pflege- und Wartungsanleitung des Herstellers,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen werden.

Die Maschine darf nur von kompetenten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein können.

Der Benutzer muss die gültige Gesetzgebung bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Straßenverkehrs (Straßenverkehrsordnung)

Auf die Einhaltung der auf den Maschinen angebrachten Hinweise achten.

Jede Änderung des Gerätes ohne schriftliches Einverständnis des Herstellers erfolgt unter der alleinigen Verantwortung des Besitzers.

ANKUPPELN

1- Beim An- und Abkuppeln der Maschine am/vom Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass kein Anheben erfolgen kann.

2- Beim Ankuppeln der Maschine an den Dreipunktkraftheber des Schleppers müssen die Bolzen- bzw. Zapfendurchmesser mit dem Durchmesser der Gelenkköpfe des Schleppers übereinstimmen.

3- Quetsch- und Schergefahr im Bereich des Dreipunktkrafthebers!

4- Sich beim Bedienen des äußeren Kraftheber-Steuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5- Während des Transports darauf achten, die Maschine durch Versteifungsstreben des Krafthebers zu stabilisieren, um ein eventuelles Reiben oder seitliches Ausfedern zu vermeiden.

6- Falls die Maschine angehoben transportiert wird, darauf achten, dass der Kraftheber-Steuerhebel sicher verriegelt ist.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Gelenkwellen)

1- Nur die mit der Maschine mitgelieferten oder vom Konstrukteur empfohlenen Gelenkwellen verwenden.

2- Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.

3- Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.

4- Vor dem Anschließen oder Trennen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5- Bei einer Antriebswelle mit Drehmomentbegrenzung oder Freilaufkupplung müssen diese unbedingt auf die Zapfwelle der Maschine montiert werden.

6- Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Gelenkwellen achten.

7- Die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen müssen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Drehen gesichert werden.

8- Vor dem Einkuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

9- Die Zapfwelle erst einkuppeln, wenn Sie sich davon überzeugt haben, dass sich weder Personen noch Tiere in Nähe der Maschine aufhalten.

10- Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller empfohlenen Grenzen für den Gelenkwellenwinkel überschritten werden.

11- Nach dem Auskuppeln der Zapfwelle warten, bis alle Teile still stehen, bevor Sie sich der Maschine nähern, da die Teile nachlaufen können.

12- Beim Abbau von der Maschine müssen die Gelenkwellen auf ihre Halterung gelegt werden.

13- Nach dem Trennen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe abgedeckt werden.

14- Beschädigte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

HYDRAULIKKREIS

1- Der Hydraulikkreis steht unter Druck.

2- Bei der Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulikkreise gemäß den Herstellervorgaben achten.

3- Sich vor dem Anschließen eines Schlauches am Hydraulikkreis des Schleppers davon überzeugen, dass die Hydraulikkreise auf der Schlepper- und auf der Maschinenseite nicht unter Druck stehen.

4- Um jedes Risiko einer Funktionsumkehrung und jeden Fehlanschluss zu vermeiden, empfehlen wir, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten.

5- Die Hydraulikschläuche jährlich auf folgendes kontrollieren:

- Beschädigung und Porosität der äußeren Schicht
- Verformung mit und ohne Druck
- Zustand der Anschlüsse und Dichtungen .

Die Schläuche dürfen nicht länger als 6 Jahre im Einsatz sein und müssen nach den Herstellerempfehlungen ausgetauscht werden.

6- Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7- Jede unter Druck stehende Flüssigkeit, wie beispielsweise das Hydrauliköl, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen, um eine Infektionsgefahr zu vermeiden.

8- Vor jedem Eingriff am Hydraulikkreis Maschine absenken, Hydraulikkreis drucklos machen, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

WARTUNGSHINWEISE

1- Vor jeder Wartung, Instandhaltung oder Reparatur - an der Maschine muss unbedingt die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

2- Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3- Vor jeder Wartung an der angehobenen Maschine diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4- Für den Austausch eines Funktionsteiles Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5- Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett oder Filter wegzwerfen oder auszugießen.

6- Vor jedem Eingriff am Elektrokreis die Stromzufuhr unterbrechen.

7- Verschleiß unterliegende Teile müssen regelmäßig kontrolliert und bei Verschleiß oder Beschädigung ausgetauscht werden.

8- Der Einsatz von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend vorgeschrieben, da diese den vom Hersteller festgelegten Charakteristika entsprechen.

9- Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angekuppelten Maschine die Kabel der Lichtmaschine und der Batterie abklemmen.

10- Nur qualifiziertes Personal darf Reparaturen an stromführenden oder unter Druck stehenden Organen vornehmen.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

La macchina deve essere utilizzata e riparata da personale esperto e avvertito dei rischi inerenti.

Rispettare le norme di sicurezza poste sugli adesivi della macchina e degli accessori di manuale.

Prima di ogni spostamento su strade pubbliche, è necessario assicurarsi del rispetto delle disposizioni del codice della strada in vigore e della conformità con la regolamentazione in materia di sicurezza del lavoro.



ATTENZIONE ai consigli di sicurezza :

- **Non lavorare sotto la seminatrice.**
- **Tracciatori : non sostare sotto il carico.**
- **Manipolazione di prodotti chimici pericolosi : vedere notizie sui contenitori.**

GENERALITÀ

- 1- Rispettare, oltre alle istruzioni contenute in questo foglietto, la legislazione relativa alle prescrizioni di sicurezza e di prevenzione d' incidenti.
- 2- Gli avvisi apposti sulla macchina sono delle indicazioni sulle misure di sicurezza da osservare e contribuiscono a evitare incidenti.
- 3- Durante la circolazione su strada pubblica, rispettare le norme del Codice della Strada
- 4- Prima di iniziare a lavorare, l'operatore dovrà obbligatoriamente prendere mano con gli organi di controllo e manovra della macchina e le loro rispettive funzioni. In fase di lavoro sarà troppo tardi per farlo.
- 5- L'operatore deve evitare di indossare indumenti svolazzanti che potrebbero rischiare di essere aggrappati dagli elementi in movimento
- 6- Si consiglia di utilizzare un trattore fornito di cabina o di archetto di sicurezza, conformemente alle norme in vigore.
- 7- Prima di avviare la macchina e di iniziare i lavori, controllare i pericoli imminenti (bambini!). Cercare di avere una visibilità sufficiente ! Allontanare qualsiasi persona o animale dalla zona di pericolo della macchina (prevedere!).
- 8- Il trasporto di persone o animali sulla macchina durante il lavoro o durante gli spostamenti è severamente vietato.
- 9 - L'accoppiamento della macchina al trattore deve essere effettuato esclusivamente sui punti di attacco previsti per questa operazione conformemente alle norme vigenti di sicurezza.
- 10- La prudenza è di rigore durante l'attacco della macchina al trattore e durante lo sganciamento!
- 11- Prima di attaccare la macchina, converrà assicurarsi che lo zavorramento dell'assale davanti al trattore sia sufficiente. La messa in atto di masse di zavorramento deve essere effettuata sui supporti previsti per questa operazione conformemente alle indicazioni del costruttore del trattore.
- 12- Rispettare il carico massimo dell'assale e il peso totale in movimento autorizzato in carico.
- 13- Rispettare la sagoma massima su strada pubblica.
- 14- Prima di immettersi su strada, controllare la presenza e il buono stato delle protezioni e dei dispositivi di segnalazione (luminosi, catarifrangenti...) previsti dalla legge.
- 15- Tutti i comandi a distanza (corda, cavo, asta, flessibile...) devono essere posizionati in modo tale che non possano causare accidentalmente una manovra causa di rischio d'incidente o danni.
- 16- Prima di immettersi su strada, posizionare la macchina in posizione di trasporto, conformemente alle disposizioni del costruttore
- 17- Non abbandonare mai il posto di guida quando il trattore è in funzione.
- 18- La velocità e la modalità di guida devono essere sempre idonei al terreno, strade e percorsi. In ogni circostanza, evitare cambi di direzione bruschi.
- 19- La precisione nella direzione, l'aderenza del trattore, la tenuta di strada e l'efficacia dei dispositivi di frenaggio sono influenzati da fattori quali: peso e natura della macchina agganciata, zavorramento dell'assale anteriore, stato del terreno o della carreggiata. È dunque obbligatorio il rispetto delle regole di prudenza dettate da ogni situazione.
- 20- Prestate ulteriore attenzione nelle sterzate tenendo conto delle sporgenze, della lunghezza, dell'altezza e del peso della macchina o del rimorchio agganciato.
- 21- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano presenti e in buono stato. Le protezioni danneggiate devono essere obbligatoriamente sostituite.
- 22- Prima di ogni utilizzo della macchina, controllare il serraggio delle viti e dei dadi, in particolare di quelli che fissano gli strumenti (dischi, palette, deflettori...). Avvitare se necessario.
- 23- Non sostare nella zona di manovra della macchina.
- 24- Attenzione! Possono esistere sugli organi di controllo a distanza delle aree di schiacciamento e taglio, soprattutto su quelli motorizzati idraulicamente.
- 25- Prima di scendere dal trattore, o preliminarmente a qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione e attendere l'arresto totale di tutte le parti in movimento.
- 26- Non sostare tra il trattore e la macchina senza avere prima tirato il freno a mano e/o avere sistemato dei cunei sotto le ruote.
- 27- Prima di ogni intervento sulla macchina, assicurarsi che questa non possa avviarsi accidentalmente.
- 28- Non utilizzare l'anello di sollevamento per sollevare la macchina quando è piena.

UTILIZZO CONFORME DELLA MACCHINA

La seminatrice deve essere utilizzata unicamente per gli scopi per cui è stata concepita.

In caso di danno legato all'utilizzo della macchina al di fuori del quadro delle sue applicazioni indicate, il costruttore non è soggetto ad alcuna responsabilità.

Ogni estrapolazione dalla destinazione di origine della macchina sarà fatta a rischio e pericolo dell'operatore.

L'utilizzo conforme della macchina implica allo stesso modo:

- il rispetto delle norme d'uso, di manutenzione e mantenimento formulate dal costruttore,
- l'utilizzo esclusivo dei pezzi di ricambio, attrezzatura e accessori originali o raccomandati dal costruttore.

La seminatrice deve essere utilizzata, conservata e riparata unicamente da persone competenti, a conoscenza delle caratteristiche e delle modalità di utilizzo della macchina. Queste persone devono inoltre essere informate dei pericoli a cui potranno essere esposte.

L'operatore è tenuto a rispettare scrupolosamente la regolamentazione in vigore in materia di:

- prevenzione degli incidenti,
- sicurezza del lavoro (Codice del Lavoro)
- circolazione su strada pubblica (Codice della Strada)

Gli è inoltre fatto obbligo di osservare severamente gli avvisi posti sulla macchina.

Ogni modifica della macchina effettuata dall'operatore stesso o da qualsiasi altra persona, senza l'accordo scritto preliminare del costruttore implicherà la responsabilità del proprietario del materiale modificato.

AGGANCIAMENTO

1- In fase di aggancio della macchina al trattore o della sua rimozione, mettere la leva di comando di sollevamento idraulico in una posizione in cui qualsiasi avviamento del sollevamento non possa intervenire in maniera improvvisa.

2- In fase di aggancio della macchina al sollevamento su 3 punti del trattore, controllate che i diametri dei mandrini o dei perni corrispondano bene ai diametri delle rotule del trattore.

3- Attenzione! Nella zona di sollevamento su 3 punti, possono presentarsi dei rischi di schiacciamento e di taglio!

4- Non mettersi tra il trattore e la macchina durante la manovra della leva di comando esterna del sollevamento.

ORGANI DI ANIMAZIONE (Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

(Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

1- Utilizzare unicamente gli alberi di trasmissione a cardani forniti con la macchina o raccomandati dal costruttore.

2- Le protezioni delle prese di forza e degli alberi di trasmissione a cardani devono sempre essere presenti e in buono stato.

3- Effettuare una corretta copertura dei tubi degli alberi di trasmissione a cardani sia in posizione di lavoro che in posizione di trasporto.

4- Prima di collegare o scollegare un albero di trasmissione a cardani, staccare la presa di forza, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

5- Se l'albero di trasmissione a cardani primario è fornito di un limitatore di coppia o di una ruota libera, questi elementi devono imperativamente essere montati sulla presa di forza della macchina.

6- Controllare sempre il corretto montaggio e bloccaggio degli alberi di trasmissione a cardani.

7- Controllare sempre che le protezioni degli alberi di trasmissione a cardani siano immobilizzate in rotazione con le catenelle previste per questa operazione.

8- Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che il regime scelto e il verso di rotazione della presa di forza siano conformi alle indicazioni del costruttore.

9- Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che nessuna persona o nessun animale si trovino in prossimità della macchina.

10- Scollegare la presa di forza quando i limiti dell'angolo dell'albero di trasmissione a cardani indicati dal costruttore rischiano di essere superati.

11- Attenzione! Dopo aver scollegato la presa di forza, gli elementi in movimento possono continuare a girare ancora alcuni istanti. Non avvicinarsi prima dell'arresto totale.

12- Durante la rimozione della macchina, far riposare gli alberi di trasmissione a cardani sui supporti previsti per questa operazione.

13- Dopo aver scollegato l'albero di trasmissione a cardani dalla presa di forza del trattore, quest'ultima deve essere ricoperta con il suo cappuccio di protezione.

14- Le protezioni della presa di forza e degli alberi di trasmissione a cardani danneggiati devono essere immediatamente sostituite.

CIRCUITO IDRAULICO

1- Attenzione! Il circuito idraulico è a pressione.

2- In fase di montaggio dei martinetti o dei motori idraulici, controllare attentamente il corretto collegamento dei circuiti, conformemente alle disposizioni del costruttore.

3- Prima di collegare un flessibile al circuito idraulico del trattore, assicurarsi che i circuiti del trattore e della macchina non siano pressurizzati.

4- Si raccomanda vivamente l'operatore della macchina di seguire i punti di riferimento d'identificazione sui raccordi idraulici tra il trattore e la macchina al fine di evitare errori di collegamento. Attenzione! Può presentarsi il rischio di invertire alcune funzioni (ad esempio: sollevare/abbassare)

5- Controllare una volta all'anno i flessibili idraulici:

- escoriazione dello strato esterno
- porosità dello strato esterno
- deformazione senza pressione e sotto pressione
- stato dei raccordi e dei giunti

La durata di utilizzo massima dei flessibili è di sei anni. Al momento della sostituzione, accertarsi di utilizzare flessibili con specifiche e qualità raccomandate dal costruttore della macchina.

6- Nella localizzazione di una fuga, sarà consigliabile prendere ogni precauzione per evitare incidenti.

7- Qualsiasi liquido pressurizzato, soprattutto l'olio del circuito idraulico, può

8- perforare la pelle e causare gravi ferite! In caso di ferita, consultare un medico! Possono esistere pericoli di infezione!

9- Prima di qualsiasi intervento sul circuito idraulico, abbassare la macchina, depressurizzare il circuito, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

MANUTENZIONE

1- Prima di ogni lavoro di manutenzione, conservazione o riparazione e di ricerca dell'origine di un guasto o di un incidente di funzionamento, occorre obbligatoriamente scollegare la presa di forza, spegnere il motore e che rimuovere la chiave di accensione.

2- Controllare regolarmente il serraggio delle viti e dei dadi. Avvitare se necessario! Dopo le prime ore di utilizzo (4 ore), occorre restringere tutte le viti, ripetere quindi questa operazione ogni 80 ore.

3- Prima di procedere con lavori di manutenzione su una macchina in posizione rialzata, riporre a terra quest'ultima con un mezzo appropriato.

4- Nella sostituzione di un pezzo di lavoro, (pala per i distributori o vomere per i seminatori), indossare dei guanti di protezione e utilizzare solo attrezzatura appropriata.

5- Per il rispetto dell'ambiente, è vietato gettare o versare oli, grassi e filtri di alcun genere. Si consiglia di consegnarli a imprese specializzate nel loro smaltimento.

6- Prima di qualsiasi intervento sul circuito elettrico, togliere l'alimentazione.

7- I dispositivi di protezione suscettibili all'usura devono essere regolarmente controllati. Sostituirli immediatamente se risultano danneggiati.

8- I pezzi di ricambio devono rispondere alle norme e alle specifiche indicate dal costruttore. Utilizzare solo pezzi di ricambio Monosem!

9- Prima di intraprendere lavori di saldatura elettrica sul trattore o la macchina agganciata, scollegare i cavi dell'alternatore e della batteria.

10- Le riparazioni che coinvolgono gli organi in tensione o a pressione (molle, accumulatori di pressione, ecc...) richiedono una sufficiente qualifica e un'attrezzatura specifica; così come personale qualificato.

TABLE DES MATIERES CONTENTS INHALTSVERZEICHNIS TAVOLA DELLE MATERIE

	CHASSIS FRAME RAHMEN TELAIO	FERTILISEUR FERTILIZER FERTILIZER FERTILIZZATORE	MICROSEM MICROSEM MICROSEM MICROSEM
- PRESENTATION - PRESENTATION - BESCHREIBUNG - DESCRIZIONE	12	36	46
I - MISE EN ROUTE I - START-UP I – INBETRIEBNAHME I - MESSA IN CAMPO	14	38	48
II - REGLAGES II – SETTINGS AND ADJUSTMENTS II – EINSTELLUNG II - REGOLAZIONI	22	40	50
III - ENTRETIEN III – MAINTENANCE III – WARTUNG III - MANUTENZIONE	32	44	54
IV - PIECES DE RECHANGE IV - SPARE PARTS IV – ERSATZTEILE IV – PEZZI DI RICAMBIO	60	80	90



Fig. 1

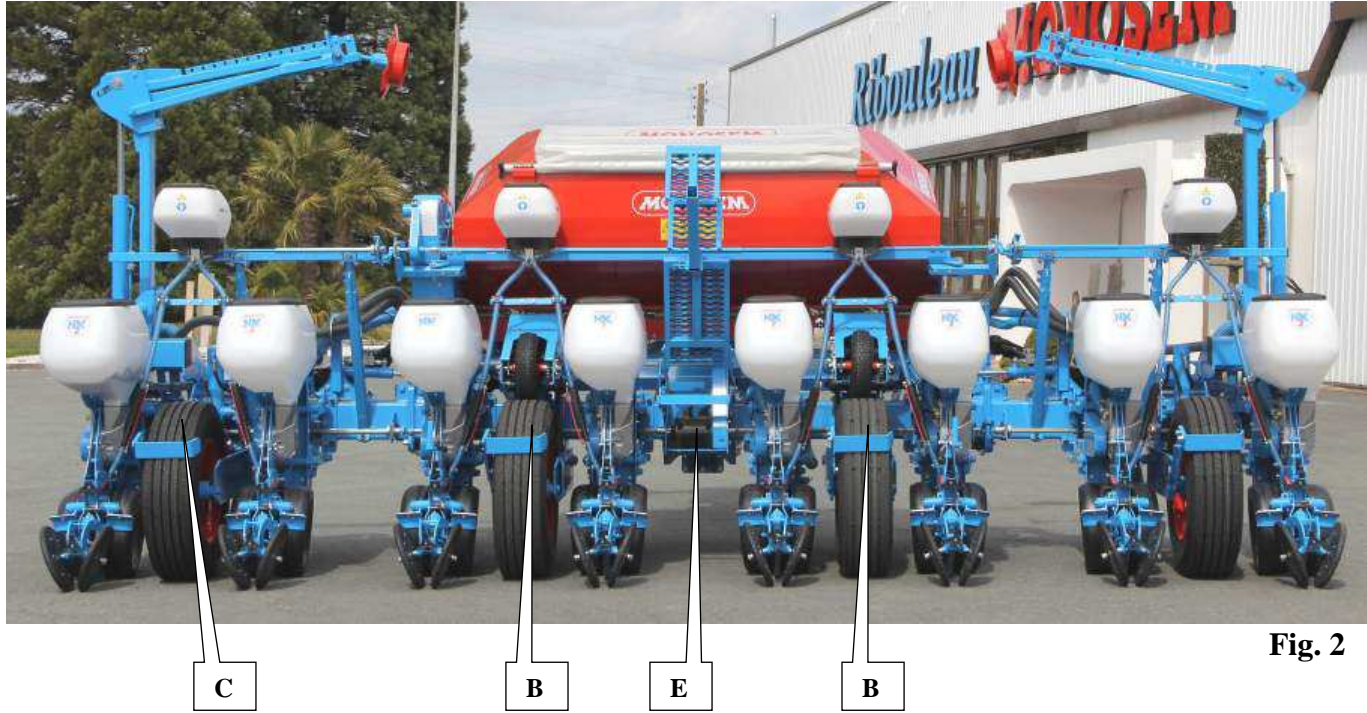


Fig. 2

Le châssis traîné top repliable 8 rangs WINGFOLD est un châssis 7 pouces sur lequel est fixé une flèche d'attelage (A fig. 1).

Ce type de châssis peut recevoir des éléments semeurs NG+ ou NX pour montage à inter-rang 70cm, 75cm, 30'' ou 80 cm.

Ce châssis est équipé de 4 blocs-roues porteurs à relevage hydraulique dont 2 moteurs (B fig.2) avec des roues de grand diamètre (C fig.2). Deux de ces blocs roues assurent, grâce à des roues de contact, l'entraînement des distributions du semoir, de la fertilisation et du microsem.

En bout de champ, les 4 blocs roues relèvent le semoir et assurent sa stabilité.

Ce châssis est équipé également de rayonneurs à commande hydraulique (D fig.1) et d'une boîte de distances centrale (E fig.2.).

En option, ce châssis peut être équipé de Microsem insecticide (F fig. 2).

Au transport, les extrémités se replient sur l'avant offrant une largeur sur route de 3m (3m40 avec un inter-rang de 80cm).

Pneumatique : roue porteuse (235/75 R17.5)

Entraînement des éléments : transmission par chaînes

Entraînement de la turbine : transmission par cardan

Poids approximatif (avec éléments NX standard) avec Microsem et Fertiliseur, trémies vides :
3680kg semoir 8 rangs.

Contenance trémie d'engrais :

Fertiliseur :

1 trémie 1500 litres avec 8 sorties.

Microsem :

4 trémies 20 litres

Der 8-reihige Top-Anhänge-Klapprahmen WINGFOLD ist ein 7-Zoll-Rahmen, an dem ein Kupplungsausleger (A, Abb. 1) befestigt ist.

Dieser Rahmentyp kann die Säelemente NG+ oder NX aufnehmen, für Reihenabstände von 70 cm, 75 cm, 30" oder 80 cm.

Der Rahmen ist mit 4 Landradblöcken mit Großrädern (C, Abb. 2) und hydraulischer Hub ausgestattet, davon 2 Antriebsradblöcke (B, Abb. 2). Zwei Räderblöcke übernehmen mit Hilfe von Kontakträdern den Antrieb von Sämaschinenverteilung, Düngerstreuer und Microsem.

Am Feldrad heben die 4 Räderblöcke die Sämaschine an und gewährleisten deren Stabilität.

Der Rahmen ist ebenfalls mit hydraulisch gesteuerten Spuranzeigern (D, Abb. 1) und einem zentralen Wechselradgetriebe (E, Abb. 2) ausgestattet.

Optional, kann der Rahmen mit Microsem Insektizid (F, Abb. 2) ausgestattet werden.

Für den Transport werden die Seiten nach vorne geklappt, wodurch das Gerät eine Transportbreite von 3m (3,40m bei einem Reihenabstand von 80cm) bietet.

Reifen: Landrad (235/75 R17.5)

Antrieb der Elemente: Kettengertriebe

Antrieb der Turbine: Kardantrieb

Ungefähres Gewicht (mit Standard NX Elementen) mit Microsem und Düngerstreuer, bei leeren Behältern:
3680 kg für die 8-reihige Sämaschine.

Fassungsvermögen des Düngerbehälters:

Düngerstreuer:

1 St. 1500-Liter-Düngerbehälter mit 8 Auslässen.

Microsem:

4 St. 20-Liter-Düngerbehälter

The WINGFOLD 8 row folding top towed frame is a 7 inch frame with an attached towbar (A fig. 1).

This type of frame can accommodate NG+ or NX seed units for 70cm, 75cm, 30'' or 80 cm row spacing.

The frame is fitted with 4 load wheel units, with hydraulic lift, including 2 motors (B fig.2) and large diameter wheels (C fig.2). Two of these wheel units ensure, via the contact wheels, the drive of the distributing mechanisms of the planter, fertilizer placement unit and Microsem.

At the end of the field, the 4 wheel units raise the planter and ensure its stability.

This frame is also fitted with hydraulically operated furrowers (D fig.1) and a central seed spacing gear box (E fig.2.).

As an optional extra, the frame can be fitted with Microsem insecticide (F fig. 2).

During transportation, the ends fold up on the front resulting in a width of 3 m when on the road (3m40 with row spacing of 80cm).

Tyres: load wheel (235/75 R17.5)

Drive of units: chain drive

Drive of turbine: cardan joint

Approximate weight (with standard NX units), with Microsem and fertilizer placement unit, hoppers empty:
3,680kg 8 row planter.

Fertilizer hopper capacity:

Fertiliser placement unit:

One 1,500 litre hopper with 8 outlets.

Microsem:

Four 20 litre hoppers

Il telaio trascinato pieghevole 8 file WINGFOLD è un telaio 7 pollici su cui è fissato un braccio di aggancio (A fig. 1).

Questo tipo di telaio può alloggiare degli elementi di semina NG+ o NX per montaggio in interfile di 70 cm, 75 cm, 30'' o 80 cm.

Questo telaio è munito di 4 blocchi ruote portanti a sollevamento idraulico tra cui 2 motori (B fig. 2) con ruote di diametro grande (C fig. 2). Due di questi blocchi ruote svolgono, grazie a ruote di contatto, il trascinamento delle distribuzioni della seminatrice, della fertilizzazione e del microsem.

All'estremità del campo, i 4 blocchi ruote sollevano la seminatrice e ne garantiscono la stabilità.

Questo telaio è dotato inoltre di tracciatori a comando idraulico (D fig. 1) e di una scatola di distanze centrale (E fig. 2.).

In opzione, questo telaio può essere dotato di Microsem insetticida (F fig. 2).

Durante il trasporto, le estremità si piegano sul davanti offrendo una larghezza su strada di 3 m (3,40 m con un'interfila di 80 cm).

Pneumatico: ruota portante (235/75 R17.5)

Trascinamento degli elementi: trasmissione mediante catene

Trascinamento della turbina: trasmissione mediante cardano

Peso approssimativo (con elementi NX standard) con Microsem e Fertilizzatore, tramogge vuote:
3680 kg seminatrice 8 file.

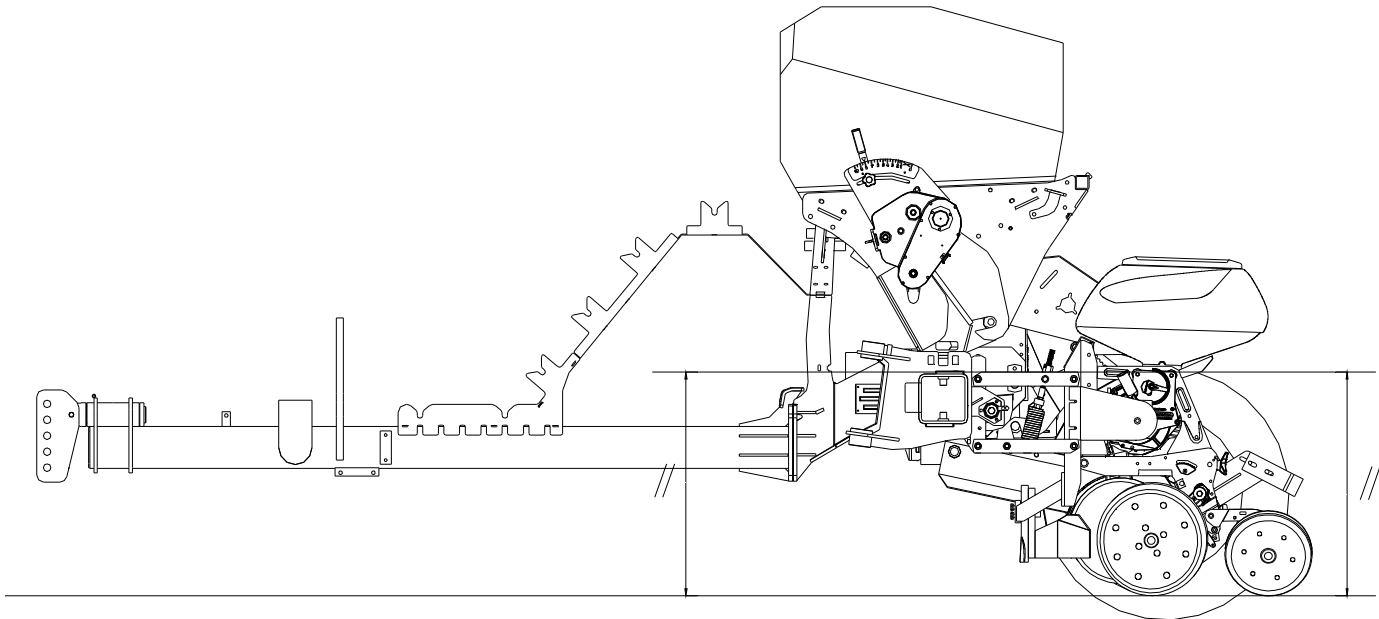
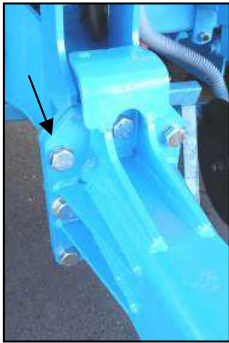
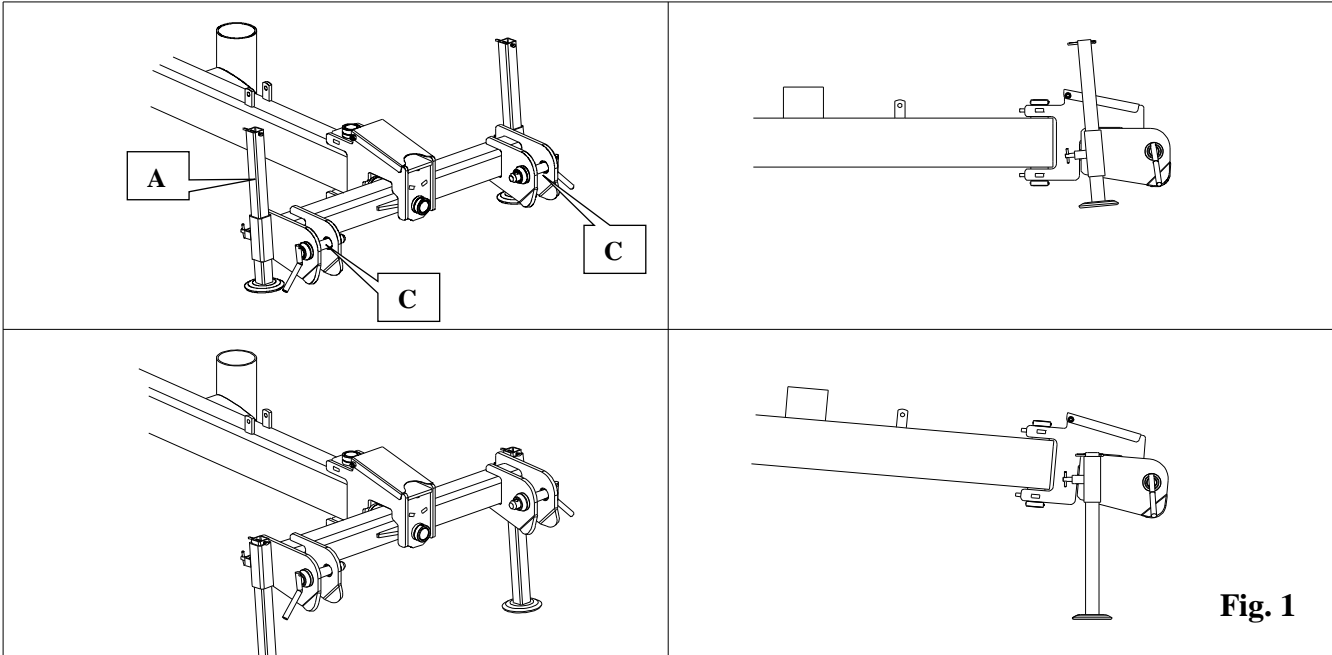
Capienza tramoggia di concimi:

Fertilizzatore:

1 tramoggia 1500 litri con 8 uscite.

Microsem:

4 tramogge 20 litri



1-1 PREPARATION DE LA MACHINE

- A la livraison, vérifier que le châssis soit complet.
- Vérifier que le châssis n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.
- Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur.
- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur
- Le châssis ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

1-2 MANUTENTION

- Ne manutentionner le châssis qu'à l'aide de la flèche.
- Poser le châssis sur un sol plat.

⚠ Au bout de 10h de travail, contrôler et resserrer si nécessaire les boulons de la flèche (fig. 2). Durant la saison, contrôler régulièrement l'état de la liaison et le serrage de la flèche.

1-3 ATTELAGE

- Atteler la flèche au tracteur (fig. 1). Brocher (C fig. 1) et goupiller.
- Retirer la béquille (A fig. 1). Un support sur la flèche (fig. 1) est prévu pour recevoir la béquille.

1-4 REGLAGES

- Aplomb : réglage à faire au niveau de l'attelage de la flèche (B fig. 3) pour que, semoir posé au sol, les bras de parallélogrammes des éléments soient horizontaux (fig.3).

1-5 DETELAGE

Sur sol plat, trémies vides.

- Mettre le semoir en position travail.
- Débrancher l'hydraulique.
- Retirer la transmission.
- Fixer la béquille sur la flèche (fig.1). Ne pas oublier de brocher et goupiller.
- A l'aide de la manivelle (A fig. 1), lever la flèche jusqu'à la faire légèrement décoller du tracteur.
- Dégoupiller et retirer la broche d'attelage (C fig. 1).

1-1 PREPARING THE MACHINE

- When it is delivered, check that the frame is intact.
- Check that the frame has not been damaged during transportation and that no parts are missing. Only claims made when the machine is received shall be accepted.
- Note any damage caused by the carrier.
- In case of doubt or dispute, contact your stockist
- The frame must only be used for the purpose it was designed for.

1-2 HANDLING

- Do not handle the frame using only the towbar.
- Place the frame on flat ground.

⚠ After 10 hours of work, check and re-tighten the bolts on the tongue (fig. 2). During the season, regularly check the link status and tightening of the tongue.

1-3 HITCHING UP

- Hitch the towbar to the tractor (fig. 1). Put in place (C fig. 1) and pin.
- Remove the stand (A fig. 1). A support on the towbar (fig.1) is provided for housing the stand.

1-4 SETTINGS

- Plumb: setting to be made at the level of the towbar hitch (B fig. 3) so that, with the planter placed on the ground, the parallelogram arms of the units are horizontal (fig.3).

1-5 UNHITCHING

On flat ground, with the hoppers empty.

- Put the planter in operating position.
- Disconnect the hydraulic system.
- Remove the transmission.
- Fix the stand onto the towbar (fig. 1). Remember to put in place and pin.
- Using the crank (A fig. 1), raise the towbar until it slightly lifts off the tractor.
- Unpin and remove the hitch pin (C fig. 1).

1-1 VORBEREITEN DER MASCHINE

- Bei Anlieferung prüfen, ob der Rahmen vollständig ist.
- Den Rahmen auf eventuelle Transportschäden und fehlende Teile prüfen. Nur Reklamationen, die bei Anlieferung der Maschine geäußert werden, können berücksichtigt werden.
- Eventuelle Schäden vom Spediteur feststellen lassen.
- Im Zweifels- oder Streitfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Der Rahmen darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.

1-2 TRANSPORTIEREN

- Den Rahmen nur mit dem Ausleger befördern.
- Den Rahmen auf einem ebenen Boden abstellen.

⚠ Nach 10 Arbeitstunden, müssen Sie die Bolzen der Deichsel kontrollieren und anziehen (Abb. 2). Während der Saison, die Verbindung und Den Einschraubenzustand regelmäßig Überprüfen.

1-3 ANKUPPELN

- Den Ausleger am Traktor ankuppeln (Abb. 1). Mit Dorn und Splint befestigen (C, Abb. 1).
- Die Stütze entfernen (A, Abb. 1). Eine Halterung am Ausleger (Abb. 1-2) ist für die Aufnahme der Stütze vorgesehen.

1-4 EINSTELLUNGEN

- Lotrechte Stellung: Diese Einstellung muss an der Auslegerkupplung (B, Abb. 3) vorgenommen werden, damit die Parallelogrammarme der Elemente waagrecht stehen, wenn die Sämaschine auf dem Boden aufliegt (Abb. 3).

1-5 ABKUPPELN

Auf ebenem Boden, mit leeren Behältern.

- Die Sämaschine in Arbeitsposition stellen.
- Den Hydraulikkreis abklemmen.
- Die Kraftübertragung abnehmen.
- Die Stütze am Ausleger befestigen (Abb.1). Nicht vergessen, sie mit Dorn und Splint zu befestigen.
- Mit Hilfe der Kurbel (A, Abb. 1) den Ausleger anheben, bis er sich leicht vom Traktor abhebt.
- Den Splint entfernen und den Kupplungsbolzen (C Abb. 1) herausziehen.

1-1 PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

- Alla consegna, controllare che il telaio sia completo.
- Verificare che il telaio non abbia subito nessun danno durante il trasporto e che non manchi nessun pezzo. Saranno presi in considerazione soltanto i reclami espressi all'accettazione della macchina.
- Fare constatare al trasportatore eventuali danni.
- In caso di dubbio o di controversia, rivolgersi al proprio rivenditore
- Il telaio deve essere utilizzato soltanto per i lavori per cui è stato progettato.

1-2 MOVIMENTAZIONE

- Movimentare il telaio soltanto tramite il braccio.
- Posare il telaio su un suolo piano.

⚠ Dopo 10 ore di lavoro, controllare e stringere nuovamente se necessario i bulloni del braccio (fig. 2). Durante la stagione, controllare regolarmente lo stato del collegamento e il serraggio del braccio.

1-3 AGGANCIAMENTO

- Agganciare il braccio al trattore (fig. 1). Inserire l'asta di aggancio (C fig. 1-2) e incoppiare.
- Togliere il cavalletto (A fig. 1). E' predisposto un sostegno sul braccio (fig. 1) per alloggiarvi il cavalletto.

1-4 REGOLAZIONI

- Appiombò: regolazione da fare all'altezza dell'agganciamento del braccio (B fig. 3) affinché, seminatrice posata a terra, i bracci a parallelogrammi degli elementi siano orizzontali (fig. 3).

1-5 SGANCIAMENTO

Su un terreno piano, tramogge vuote.

- Mettere la seminatrice in posizione di lavoro.
- Scollegare l'idraulica.
- Rimuovere la trasmissione.
- Fissare il cavalletto sul braccio (fig. 1). Non dimenticare di inserire l'asta di aggancio e di incoppiare.
- Con la manovella (A fig. 1), sollevare il braccio fino a farlo staccare leggermente dal trattore.
- Sganciare e rimuovere l'asta di aggancio (C fig. 1).

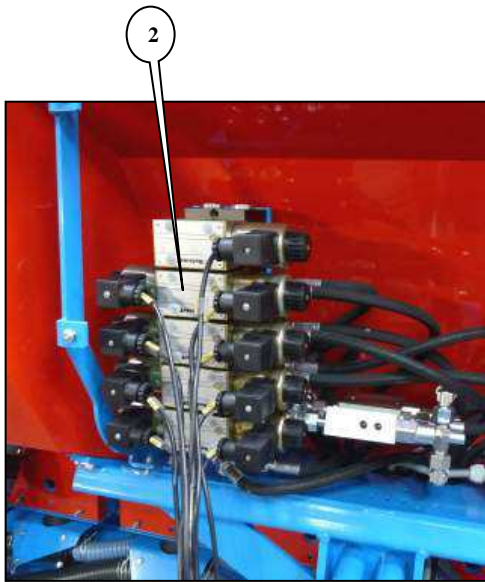
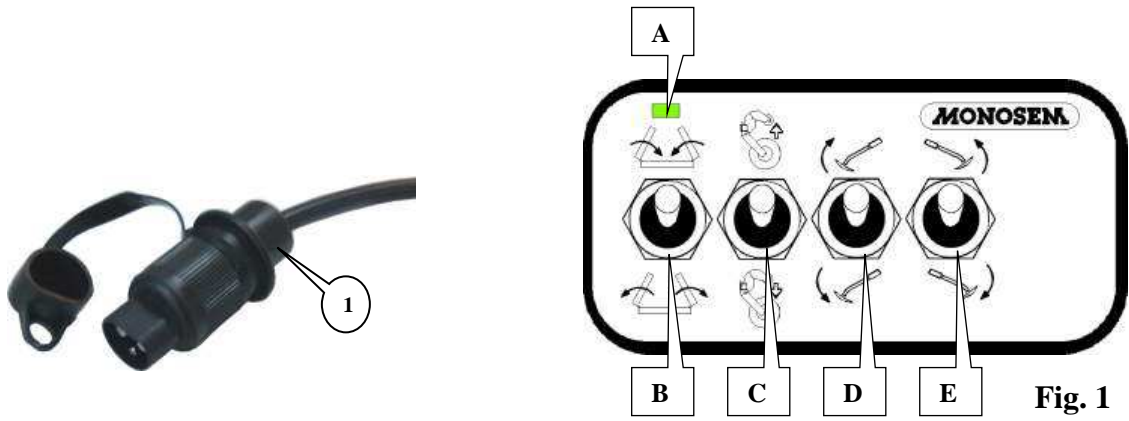
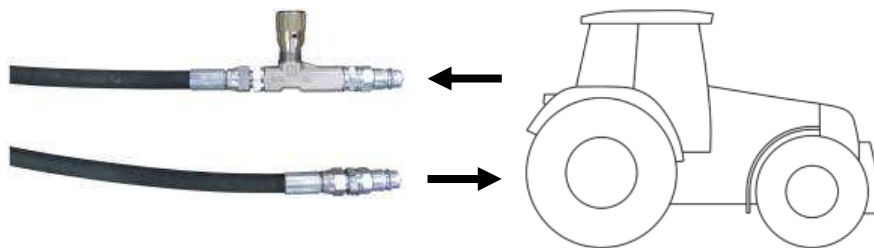


Fig. 3



1-6 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Toutes les manipulations de commande de dépliage/pliage des rayonneurs, du châssis, des blocs roues s'effectuent à l'aide d'une poignée de commande (fig.1).

Un bloc électro-hydraulique [2] (fig.2) alimenté par le distributeur double effet du tracteur permet la gestion du circuit hydraulique, le tout piloté par la poignée de commande depuis la cabine du tracteur.

Le réglage de la vitesse des vérins du châssis s'effectue par le limiteur de débit principal (fig.4).

Le réglage de la vitesse des vérins de rayonneurs s'effectue par les limiteurs de débits montés sur chaque vérin (fig.3).

Débit d'huile à l'entrée du circuit : 30L/min

Pression de retour libre : inférieur à 10bars

Voir les pages suivantes pour les schémas hydrauliques.

Descriptif de la poignée de commande :

La poignée de commande doit se brancher directement sur la prise 12volts du tracteur à l'aide du câble d'alimentation [1].

Maintenir le bouton de commande appuyé pour effectuer la fonction.

A : voyant de mise sous tension

B : repliage et dépliage du châssis

C : relevage des blocs roue

D : repliage et dépliage du rayonneur gauche

E : repliage et dépliage rayonneur droit

1-6 HYDRAULIC CONNECTIONS

All the folding/unfolding operations of the furrowers, frame and wheel units are carried out using a control handle (fig. 1).

An electro-hydraulic unit [2] (fig. 2) powered by the tractor's double-acting distributor, allows the hydraulic circuit to be managed, all controlled by the control handle from the tractor cab.

The speed of the frame's cylinders is set by the main flow limiter (fig.4).

The speed of the furrowers' cylinders is set by the flow limiters mounted on each cylinder (fig.3).

Oil flow at the circuit inlet : 30L/min

Return pressure : Lower than 10 bars

See the following pages for the hydraulic diagrams.

Description of the control handle:

The control handle must be directly connected to the 12 volt plug of the tractor using the power cable [1].

Maintain pressure on the control button to carry out the function.

A: power-on indicator light

B: frame folding and unfolding

C: wheel unit raising

D: left furrower folding and unfolding

E: right furrower folding and unfolding

1-6 HYDRAULIKANSCHLÜSSE

Sämtliche Steuerbedienungen für das Auf-/Zuklappen der Spuranzeiger, des Rahmens, der Räderblöcke erfolgen mit einer Handbedienung (Abb. 1). Ein ständig vom doppelt wirkenden Wegeventil des Traktors gespeister Elektro-Hydraulikblock [2] (Abb. 2) ermöglicht das Hydraulikkreis-Management, wobei das Ganze vom Führerstand aus über eine Handbedienung gesteuert wird.

Die Geschwindigkeitseinstellung der Rahmenzylinder erfolgt über die Hauptdurchflussblende (Abb. 4).

Die Geschwindigkeitseinstellung der Spuranzeigerzylinder erfolgt über die auf jedem Zylinder montierte Durchflussblende (Abb. 3).

Ölfluss am Eingang der Schaltung : 30L/min

Druck des freien Rücklaufs : weniger als 10 bars

Hydraulikpläne auf den folgenden Seiten.

Beschreibung der Handbedienung:

Die Handbedienung muss mit Hilfe des Netzkabels [1] direkt an der 12-Volt-Steckdose des Traktors angeschlossen werden.

Zum Ausführen der Funktion, den Knopf gedrückt halten.

A: Anzeigeleuchte für Unterspannungsetzen

B: Zu- und Aufklappen des Rahmens

C: Anheben der Räderblöcke

D: Zu- und Aufklappen des linken Spuranzeigers

E: Zu- und Aufklappen des rechten Spuranzeigers

1-6 ALLACCIAMENTI IDRAULICI

Tutte le operazioni di comando di spiegatura/piegatura degli assolcatori, del telaio e dei blocchi ruote si effettuano tramite una scatola di comando (fig. 1).

Un blocco elettroidraulico [2] (fig. 2) alimentato dal distributore a doppio effetto del trattore consente la gestione del circuito idraulico, il tutto pilotato dalla maniglia di comando dalla cabina del trattore.

La regolazione della velocità dei martinetti del telaio si effettua tramite il limitatore di portata principale (fig. 4).

La regolazione della velocità dei martinetti di tracciatori si effettua tramite i limitatori di portate montati su ogni martinetto (fig. 3).

Vedere le pagine successive per gli schemi idraulici.

Descrizione della scatola di comando:

La maniglia di comando si deve allacciare direttamente alla presa da 12 volt del trattore tramite il cavo di alimentazione [1].

Mantenere il pulsante di comando premuto per effettuare la funzione.

A: spia di messa sotto tensione

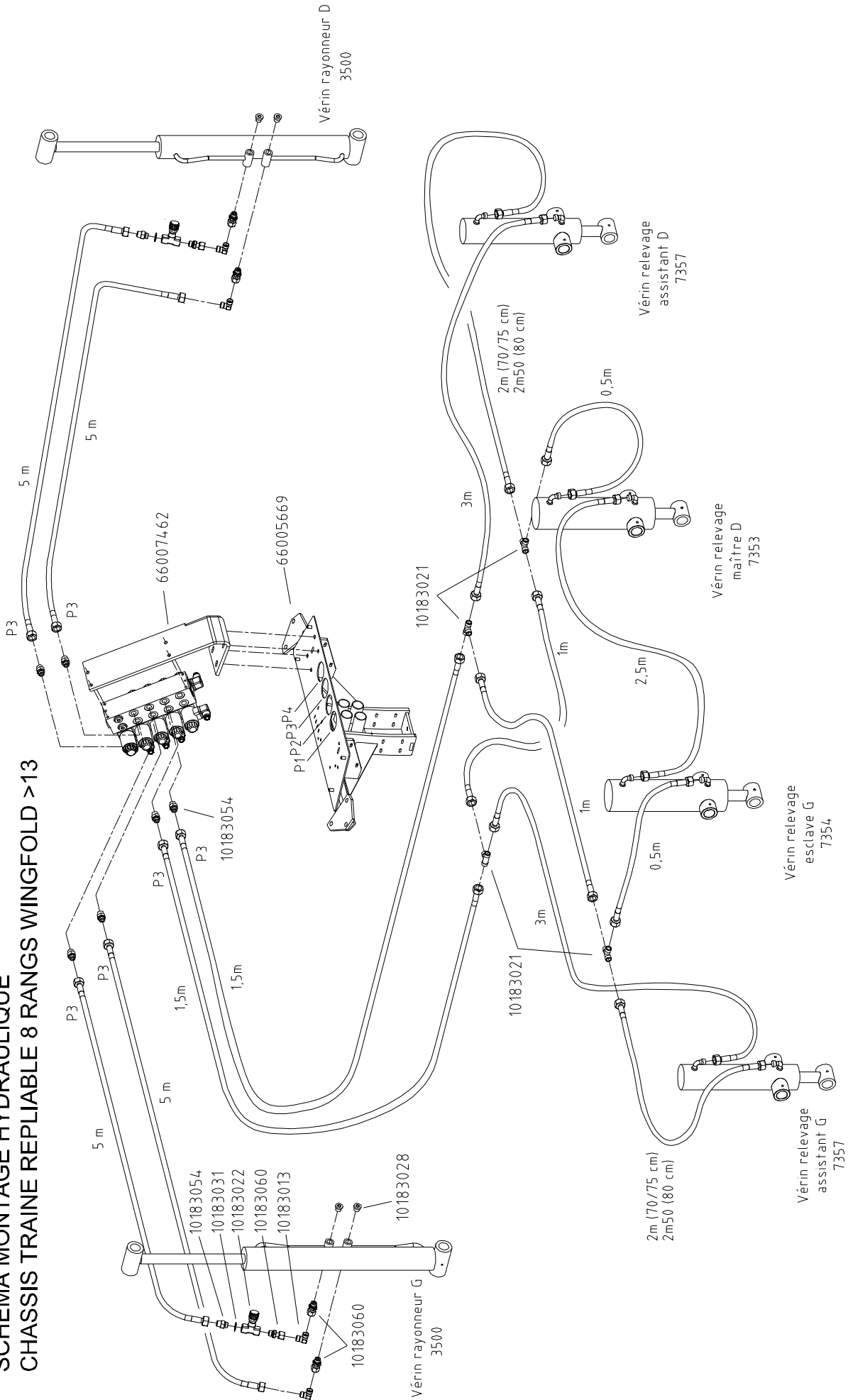
B: ripiegatura e spiegatura del telaio

C: sollevamento dei blocchi ruota

D: ripiegatura e spiegatura dell'tracciatore sinistro

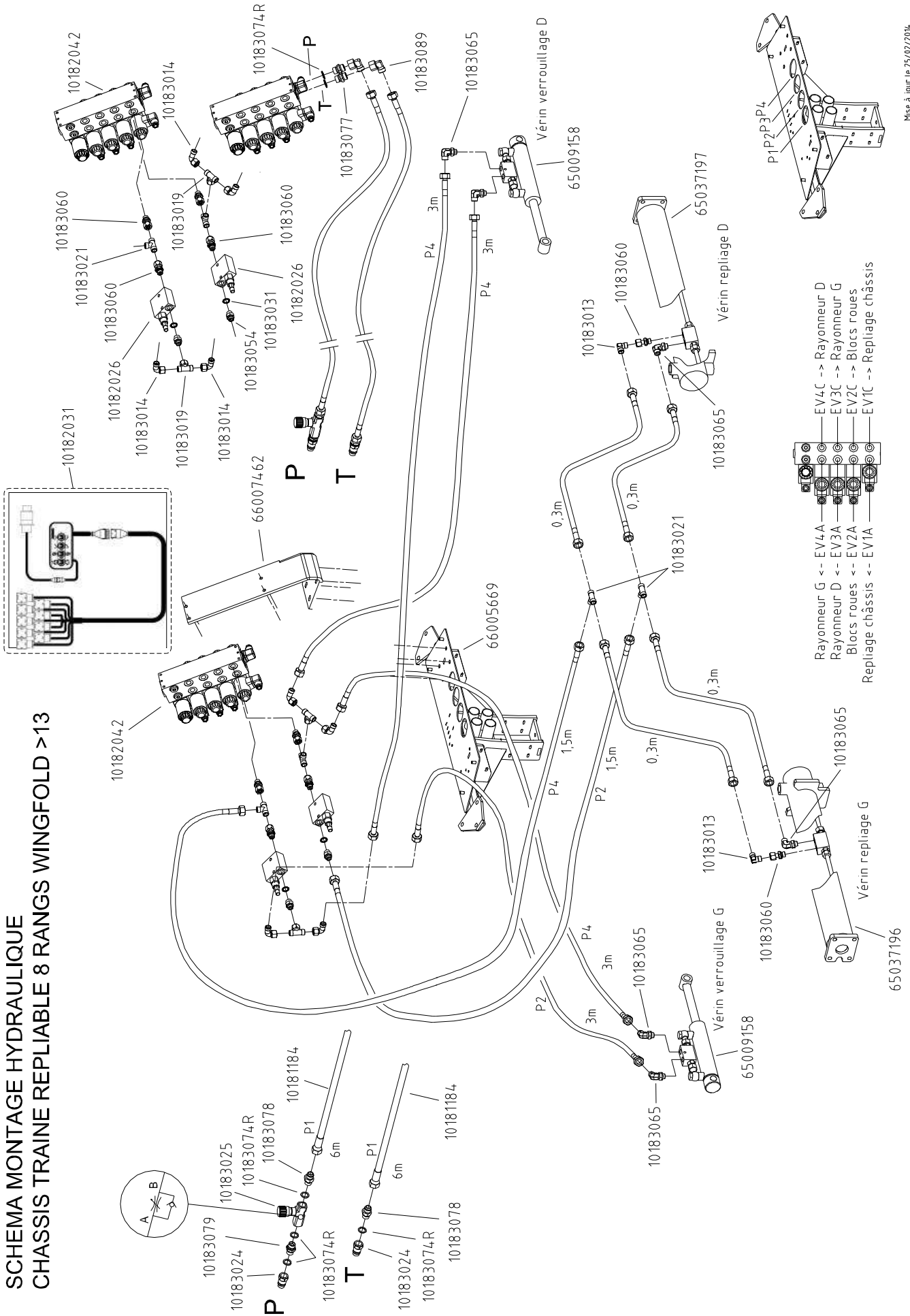
E: ripiegatura e spiegatura dell'tracciatore destro

SCHEMA MONTAGE HYDRAULIQUE
CHASSIS TRAINE REPLIABLE 8 RANGS WINGFOLD >13



Mise à jour le 25/02/2014

SCHEMA MONTAGE HYDRAULIQUE
CHASSIS TRAINE REPLIABLE 8 RANGS WINGFOLD >13



Mise à jour le 25/02/2014



Fig. 2a

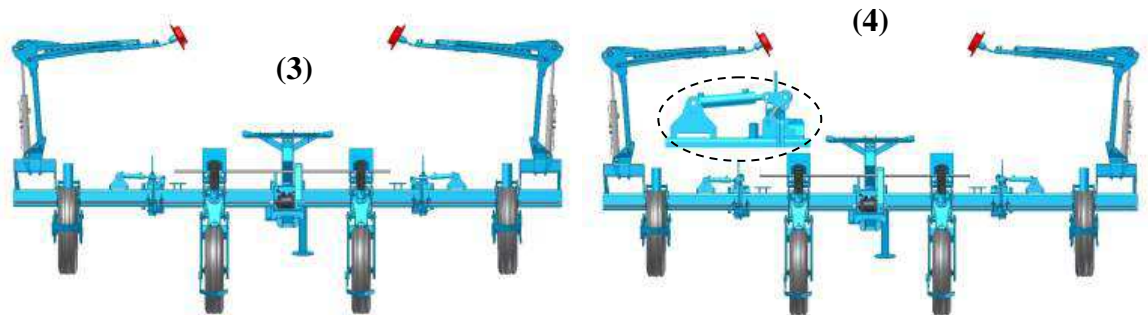


Fig. 2b

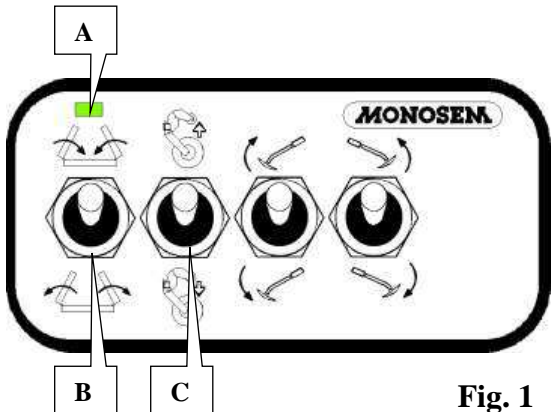
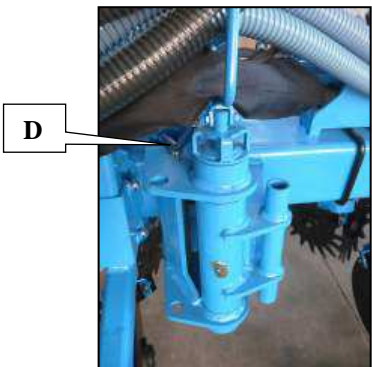
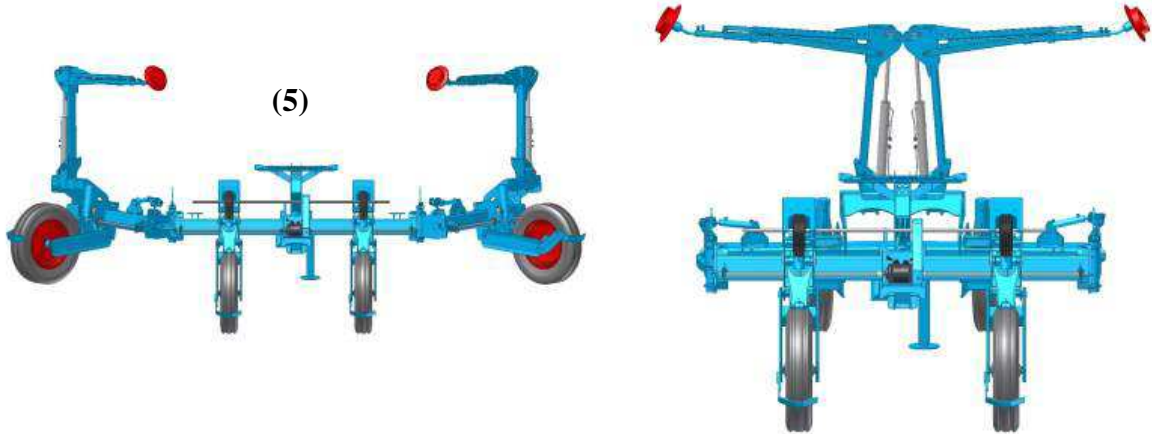


Fig. 1

1-7 POSITION TRAVAIL - POSITION TRANSPORT

Utiliser la poignée de commande : maintenir le bouton de commande appuyé pour effectuer la fonction.

Mise en position transport :

- 1- Le châssis doit être attelé au tracteur.
- 2- Actionner l'hydraulique pour relever les 4 blocs roues (C). Descendre du tracteur et positionner les béquilles de transport sur les 2 blocs roues centraux (fig. 2a et 2b).
- 3- Actionner l'hydraulique pour remonter les 2 roues extérieures (C).
- 4- Actionner l'hydraulique pour déverrouiller les vérins des ailes repliables (B).
- 5- Actionner l'hydraulique pour replier le châssis (B).
- 6- Mettre les broches de verrouillages des ailes repliables pour le transport.

Mise en position travail :

Faire la manipulation inverse en n'oubliant pas de retirer les broches de verrouillages de la position transport (D).

⚠ Lors des manœuvres de demi-tour, faire attention au rayon de braquage de la machine.

En fonction des tracteurs (voie du tracteur, déport des bras d'attelage inférieurs, angle admissible du cardan), tenir compte de ces paramètres et vérifier par des essais pour ne pas être surpris et ainsi éviter tout risque de collision lors des manœuvres.

Risque de collisions possibles :

- avec la turbine
- avec les éléments lorsque les ailes du châssis sont repliées.

⚠ Avant toutes manœuvres, vérifier que personne ne trouve dans le champ d'action de la machine.

⚠ Lors des déplacements routiers, tenir compte du gabarit de la machine et de son poids. La machine est conçue pour rouler sur la route avec les trémies vides (fertiliseur, microsem, éléments). Pour votre sécurité et celles des autres, il est impératif de respecter cette recommandation.

1-7 OPERATING POSITION – TRANSPORTATION POSITION

Use the control handle: maintain pressure on the control button to carry out the function.

Putting in transportation position:

- 1- The frame must be hitched to the tractor.
- 2- Activate the hydraulic system to raise the 4 wheel units (C).
- Get out of the tractor and position the transportation stands on the 2 central wheel units (fig. 2a and 2b).
- 3- Activate the hydraulic system to raise the 2 outer wheels (C).
- 4- Activate the hydraulic system to release the cylinders of the folding wings (B).
- 5- Activate the hydraulic system to fold the frame (B).
- 6- Put in place the locking pins of the folding wings for transportation.

Putting in operating position:

Carry out the procedure in reverse, remembering to remove the transportation position locking pins (D).

⚠ When doing U-turns, be careful on the degree of lock of the machine.

Depending on the tractor (tractor track, offset of lower link arm, safe PTO shaft angle), take these parameters into account and check them by testing, so as not to be taken by surprise and thus avoid any risk of collision during maneuvers.

Risk of possible collisions:

- With turbine
- With the units when the frame wings are folded.

⚠ Before all maneuvers, make sure that nobody is in the scope of the machine.

⚠ During road transport, take into account the width of the machine and its weight. The machine is designed to travel on the road with empty hoppers (fertilizer, Microsem, units). For your safety and that of others, it is imperative to observe this.

1-7 ARBEITSPOSITION - TRANSPORTPOSITION

Die Handbedienung benutzen: Zum Ausführen der Funktion, den Knopf gedrückt halten.

In Transportposition bringen:

- 1- Der Rahmen muss am Traktor angekoppelt sein.
- 2- Die Hydraulik betätigen, um die 4 Räderblöcke anzuheben (C). Vom Traktor steigen und die Transportstützen an den 2 mittleren Räderblöcken anbringen (Abb. 2a und 2b).
- 3- Die Hydraulik betätigen, um die 2 äußeren Räder höher zu heben (C).
- 4- Die Hydraulik betätigen, um die Zylinder der Klappflügel zu entriegeln (B).
- 5- Die Hydraulik betätigen, um den Rahmen zusammenzuklappen (B).
- 6- Die Verriegelungsbolzen der Klappflügel für den Transport anbringen.

In Arbeitsposition bringen:

Die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, dabei nicht vergessen die Verriegelungsbolzen der Transportposition (D) zu entfernen.

1-7 POSIZIONE DI LAVORO – POSIZIONE DI TRASPORTO

Utilizzare la scatola di comando: mantenere il pulsante di comando premuto per effettuare la funzione.

Messa in posizione di trasporto:

- 1- Il telaio deve essere agganciato al trattore.
- 2- Azionare l'idraulica per sollevare i 4 blocchi ruote (C). Scendere dal trattore e posizionare i cavalletti di trasporto sui 2 blocchi ruote centrali (fig. 2a e 2b).
- 3- Azionare l'idraulica per fare risalire le 2 ruote esterne (C).
- 4- Azionare l'idraulica per sbloccare i martinetti delle ali pieghevoli (B).
- 5- Azionare l'idraulica per ripiegare il telaio (B).
- 6- Mettere le aste di blocco delle ali pieghevoli per il trasporto.

Messa in posizione di lavoro:

Procedere all'operazione inversa senza dimenticare di togliere le aste di blocco della posizione di trasporto (D).

⚠ Al momento delle manovre di fine campo, fare attenzione al raggio di sterzata della macchina.

Secondo i trattori (careggiata dei trattori, lunghezza dei bracci di attacco del sollevamento, angolo ammissibile del cardano), tenere conto di questi parametri e verificare con delle prove per evitare sorprese ed evitare tutti i rischi di interferenza durante le manovre).

Rischi di interferenza possibili :

- con la turbina
- con gli elementi di semina quando le ali del telaio sono ripiegate.

⚠ Prima di effettuare una manovra, verificare che nessuno si trovi nel campo di azione della macchina.

⚠ Al momento degli spostamenti su strada tenere conto dell'ingombro della macchina e del suo peso. La macchina è concepita per viaggiare su strada con le tramogge vuote (fertilizzatori, microsem, elementi di semina). Per vostra sicurezza e quella degli altri, è obbligatorio rispettare questa raccomandazione.

Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distanze tra semi sulla fila															
cm	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distanze tra le file	70	142850	129870	119040	109890	102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110
	75	133330	121210	111110	102560	95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970
	76.2 (30")	131230	119300	109360	100940	93730	87480	82020	77190	72900	69070	65610	62490	59650	57050
	80	125000	113630	104160	96150	89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340
Densités (nombre de graines par hectare) – Densities (number of seeds per hectare) Dichten - Densità															





LEVIER LEVER HEBEL LEVA		Nombre de trous dans le disque Number of holes in the seed disc Anzahl der Löcher in der Scheiben Numero dei fori dei dischi								
A	B	120	100	72	60	36	30	24	18	12
1	1	2,1	2,5	3,5	4,2	7	8,4	10,5	14	21
1	2	2,2	2,7	3,7	4,4	7,4	8,9	11,1	14,8	22,2
1	3	2,3	2,8	3,9	4,7	7,8	9,3	11,7	15,6	23,4
1	4	2,5	3	4,1	4,9	8,2	9,9	12,3	16,4	24,7
2	1	2,6	3,1	4,3	5,2	8,7	10,4	13	17,3	26
2	2	2,7	3,3	4,6	5,5	9,1	11	13,7	18,3	27,4
2	3	2,9	3,5	4,8	5,8	9,6	11,6	14,4	19,3	28,9
2	4	3	3,7	5,1	6,1	10,2	12,2	15,2	20,3	30,5
3	1	3,2	3,8	5,3	6,4	10,7	12,8	16	21,4	32,1
3	2	3,4	4	5,6	6,8	11,3	13,5	16,9	22,5	33,8
3	3	3,6	4,3	6	7,1	11,9	14,3	17,8	23,8	35,7
3	4	3,8	4,5	6,3	7,5	12,6	15,1	18,8	25,1	37,7
4	1	4	4,9	6,7	8,1	13,5	16,2	20,2	27	40,5
4	2	4,3	5,1	7,1	8,5	14,2	17,1	21,3	28,4	42,7
4	3	4,5	5,4	7,5	9	15	18	22,5	30	45
4	4	4,7	5,7	7,9	9,5	15,8	19	23,7	31,7	47,5

2-1 REGLAGE DE LA POPULATION DE SEMIS

Le réglage de la population se fait à l'aide des leviers de la boîte de distances (A et B photo ci-contre).

- 1 Déterminer la distance entre graines (voir tableau ci-contre). Cette distance dépend de la population (nombre de graines par hectare) et de l'inter-rang (en cm).
- 2 Déterminer la position des leviers correspondant à la distance entre graines (voir tableau ci-contre). Ils dépendent du nombre de trous du disque et de la distance entre graines désirée (en cm).
- 3 Lever le marchepied.
- 4 Positionner les leviers A et B.
- 5 Escamoter le marchepied pour le remettre en position.

 Levier A = pignon moteur, levier B = pignon récepteur

 Les distances données dans le tableau sont des distances théoriques :


Plusieurs paramètres peuvent les faire varier (développée des roues, pression de gonflage, charge, patinage, ...). Elles sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir la distance réellement désirée.


RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

2-1 SETTING THE SEED POPULATION

This setting is carried out using the levers on the speed spacing gear box (A and B, photo opposite).

- 1 Determine the distance between seeds (see table opposite). This distance depends on the population (number of seeds per hectare) and the row spacing (in cm).
- 2 Determine the position of the levers corresponding to the distance between seeds (see table opposite). They depend on the number of holes in the disk and the distance between seeds desired (in cm).
- 3 Raise the steps.
- 4 Position levers A and B.
- 5 Retract the steps to reposition them.

 Lever A = drive pinion, lever B = counterdriven gear

 The distances given in the table are theoretical:

Several parameters may cause them to vary (wheel advance, inflation pressure, load, slip...). They must therefore be tested beforehand in the field, in order to be able to correct the setting, if need be, and obtain the desired distance.

The seed distance selected is left to the user's discretion and **RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for this choice.**

2-1 EINSTELLEN DER GESÄTEN KÖRNERMENGE

Die gesäte Körnermenge wird über die Hebel des Wechselradgetriebes (A und B auf nebenstehendem Foto) eingestellt.

- 1 Den Saatgutabstand bestimmen (siehe nebenstehende Tabelle). Dieser Abstand hängt von der Aussaatdichte (Anzahl Körner pro Hektar) und vom Reihenabstand (in cm) ab.
- 2 Die Hebelstellung bestimmen, die dem Saatgutabstand entspricht (siehe nebenstehende Tabelle). Sie hängt von der Anzahl Löcher in der Scheibe und vom gewünschten Saatgutabstand (in cm) ab.
- 3 Die Trittleiter anheben.
- 4 Die Hebel A und B einstellen.
- 5 Die Trittleiter wegklappen, um sie wieder in Position zu bringen.

 Hebel A = Antriebsritzel, Hebel B = angetriebenes Zahnrad

 Die in der Tabelle angegebenen Abstände sind theoretische Angaben:

Mehrere Parameter können darauf einwirken (Radstreifen, Reifendruck, Last, Schlupf, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und den tatsächlich gewünschten Abstand zu erhalten.


RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl des Saatgutabstands ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

2-1 REGOLAZIONE DELLA POPOLAZIONE DI SEMINA

La regolazione della popolazione avviene mediante delle leve della scatola di distanze (A e B foto qui a lato).

- 1 Determinare la distanza tra i semi (vedere la tabella qui a lato). Questa distanza dipende dalla popolazione (numero di semi per ettaro) e dall'interfila (in cm).
- 2 Determinare la posizione delle leve corrispondenti alla distanza tra i semi (vedi tabella qui a lato). Dipendono dal numero di fori del disco e dalla distanza tra i semi desiderata (in cm).
- 3 Sollevare il gradino.
- 4 Posizionare le leve A e B.
- 5 Ribaltare il gradino per rimetterlo in posizione.

 Leva A = pignone motore, leva B = pignone ricevitore

 Le distanze indicate nella tabella sono distanze teoriche :

Diversi parametri possono farle variare (sviluppo delle ruote, pressione di gonfiaggio, carico, slittamento...). Le distanze vanno obbligatoriamente verificate su terreno con una prova preliminare, al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere la distanza realmente desiderata.

RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità nell'effettiva scelta della distanza del seme che rimane a discrezione dell'operatore.

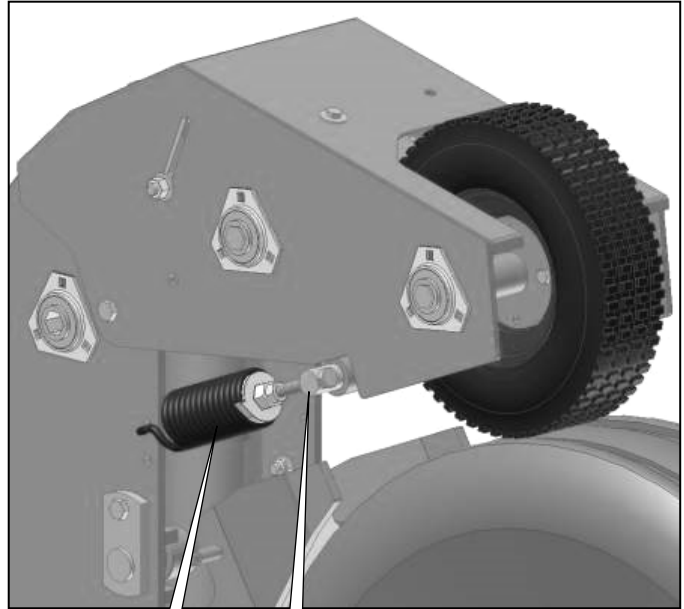
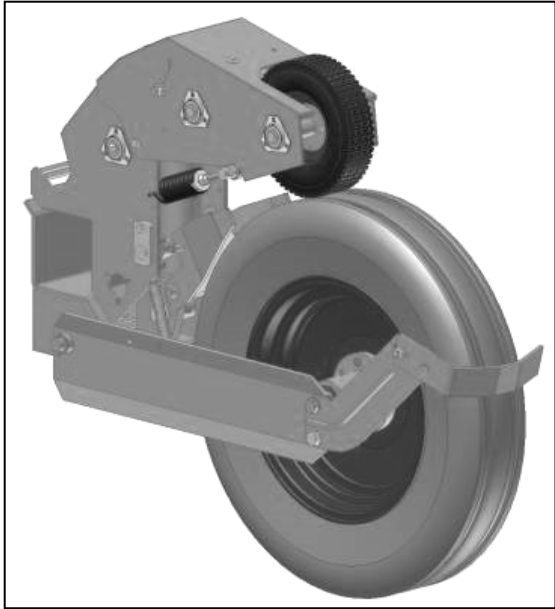


Fig. 1

A B



Fig. 2

E F D

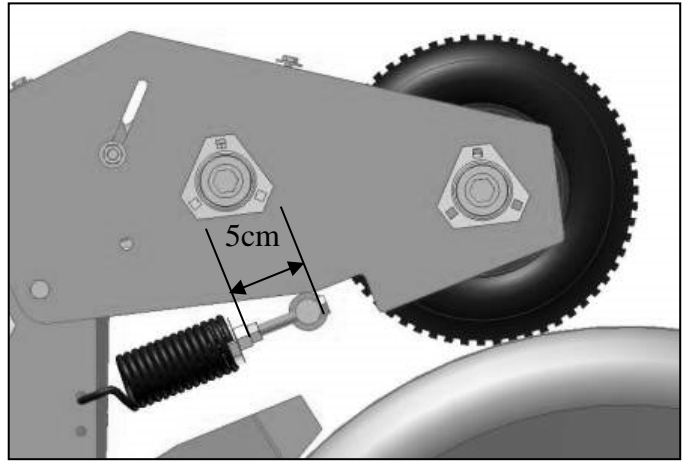


Fig. 3

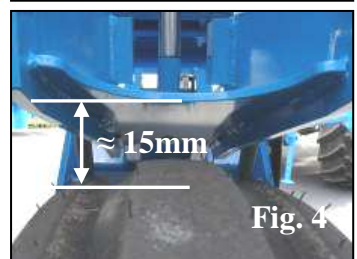
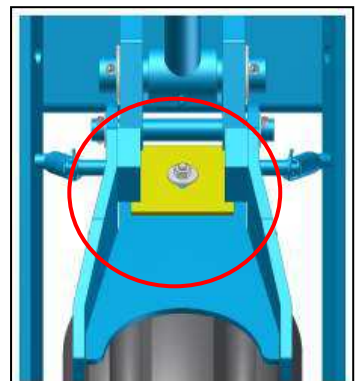



Fig. 4

2-2 REGLAGE DES BLOCS ROUE

 Tous les réglages suivants sont à faire de la même manière sur chaque bloc roue.

- 1 Réglage du ressort de bloc roue moteur.

Mettre le semoir en position transport.

Ajuster la tension du ressort A (fig. 1) à l'aide de la vis B (fig. 1) de telle sorte à obtenir la cote de réglage de 5cm (fig. 3).

- 2 Réglage des décroisseurs de roue.

A l'aide des vis D (fig. 2), ajuster la position des décroisseurs. Ceux-ci ne doivent pas venir en contact direct avec le pneu (15mm).

- 3 Réglage de la position de la roue.

La roue possède deux positions de montage sur le bloc roue.

Position haute : montage standard


Position basse : montage pour sols meubles

Pour changer la position, commencer par lever légèrement le semoir.

Desserrer les deux vis d'axe de roue (E fig. 2) et la vis de support décroisseur (F fig. 2) puis remonter ces vis dans les trous correspondants.

Poser le semoir au sol et s'assurer du blocage des vis.


Ajuster la position des décroisseurs.

 Tous les blocs roues doivent être montés de la même manière.

- 4 Réglage de la béquille de transport.

Régler la cale de façon à obtenir une cote 15mm entre la roue et le bord de la béquille (Fig. 4). Desserrer le boulon pour déplacer la cale.

2-2 WHEEL BLOCK SETTINGS

 All the following settings should be done in similar fashion on each wheel block

- 1 Adjusting spring of wheel block on drive wheel

Place planter in transport position.

Adjust tension of spring A (fig. 1) using screw B (fig. 1) so as to obtain a setting of 5cm (fig. 3).

- 2 Adjusting wheel scrapers.

Using the screws D (fig. 2), adjust position of scrapers. They should not come into direct contact with the tyre (15mm).

- 3 Adjusting wheel position.

The wheel has two assembly positions for the wheel block.

High position: standard assembly


Low position: assembly for loose soil

To change position, start by lifting the planter up slightly.

Loosen the two wheel pivot screws (E fig. 2) and the scraper support screw (F fig. 2), then put the screws back in the corresponding holes.

Place planter on the ground and ensure that screws are locked.


Adjust position of scrapers.

 All wheel blocks should be mounted in the same fashion.

- 4 Adjusting the transport stand.

Adjust the wedge in order to obtain a 15 mm distance between the wheel and the edge of the stand (Fig. 4). Loosen the bolt to move the wedge.

2-2 EINSTELLEN DER RÄDERBLÖCKE

 Alle folgenden Einstellungen müssen auf jedem Radblock auf dieselbe Art vorgenommen werden.

- 1 Einstellen der Feder eines Antriebsradblocks.

Die Sämaschine in Transportposition stellen.

Die Federspannung A (Abb. 1) mit Hilfe der Schraube B (Abb. 1) so einstellen, dass ein Einstellmaß von 5 cm (Abb. 3) erreicht wird.

- 2 Einstellen der Rad-Schmutzabstreifer.

Die Position der Schmutzabstreifer mit Hilfe der Schrauben D (Abb. 2) einstellen. Die Schmutzabstreifer dürfen nicht im direkten Kontakt mit dem Reifen stehen (15mm).

- 3 Einstellen der Radposition.

Das Rad kann in zwei Positionen auf dem Radblock montiert werden.

Obere Position: Standardmontage


Untere Position: Montage für lockere Böden

Um die Position zu ändern, zunächst die Sämaschine leicht anheben.

Die beiden Radachsenschrauben (E, Abb. 2) und die Halteschraube des Schmutzabstreifers (F, Abb. 2) lösen und in die entsprechenden Löcher schrauben.

Die Sämaschine am Boden absetzen und sich vom festen Sitz der Schrauben überzeugen.


Die Lage der Schmutzabstreifer justieren.

 Alle Radblöcke müssen auf dieselbe Weise montiert werden.

- 4 Einstellen der Transportstütze.

Die Beilagscheibe so einstellen, dass zwischen Rad und Stützenrand ein Maß von 15 mm erreicht wird (Abb. 4). Zum Verstellen der Beilagscheibe, den Bolzen lösen.

2-2 REGOLAZIONE DEI BLOCCHI RUOTA

 Tutte le seguenti regolazioni devono essere effettuate allo stesso modo su ogni blocco ruota.

- 1 Regolazione della molla del blocco ruota motore.

Mettere la seminatrice in posizione di trasporto.

Aggiustare la tensione della molla A (fig. 1) tramite la vite B (fig. 1) in modo tale da ottenere il valore di regolazione di 5 cm (fig. 3).

- 2 Regolazione dei raschiatori delle ruote.

Tramite le viti D (fig. 2), regolare la posizione dei raschiatori. Non devono essere in contatto diretto con la gomma (15mm).

- 3 Regolazione della posizione della ruota.

La ruota possiede due posizioni di montaggio sul blocco ruota.

Posizione alta: montaggio standard


Posizione bassa: montaggio per terreni sciolti

Per cambiare la posizione, iniziare a sollevare leggermente la seminatrice.

Allentare le due viti dell'asse della ruota (E fig. 2) e la vite di sostegno del raschiatore (F fig. 2) quindi rimontare queste viti nei fori corrispondenti.

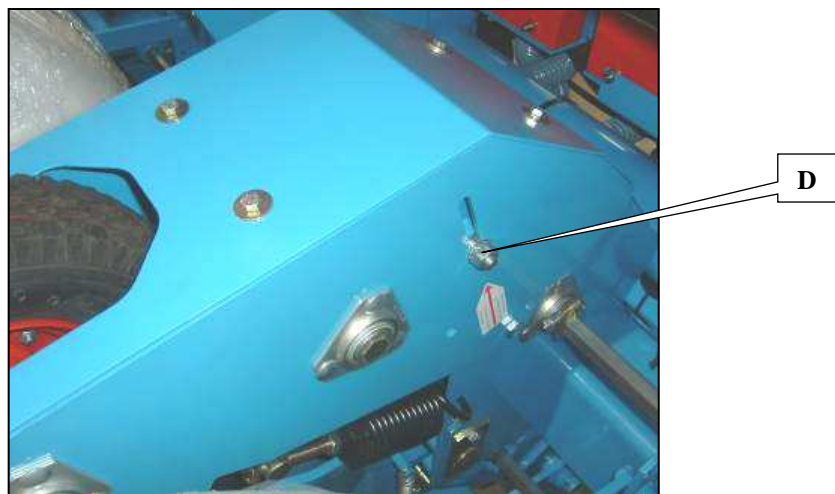
Posare la seminatrice a terra e accertarsi che le viti siano bloccate.

Regolare la posizione dei raschiatori.

 Tutti i blocchi ruote devono essere montati allo stesso modo.

- 4 Regolazione del cavalletto di trasporto.

Regolare la zeppa in modo tale da ottenere un valore di 15 mm tra la ruota e il bordo del cavalletto (Fig. 4). Allentare il bullone per spostare la zeppa.



- 5 Réglage de l'alignement roue porteuse/roue d'entraînement.

La roue d'entraînement (A fig. 1) doit se trouver parfaitement dans l'axe de la roue porteuse (B fig. 1).

Un jeu de cales (C fig. 1) permet d'ajuster la position de la roue d'entraînement. Ce réglage est fait d'usine mais doit être contrôlé régulièrement.

Desserrer le tendeur (fig. 2) puis retirer l'axe six pans afin d'ajouter ou retirer les cales pour axer la roue d'entraînement avec la roue porteuse.

- 6 Changement du rapport primaire

En montage d'usine, l'entraînement de la petite roue (A fig. 1) est effectué avec un pignon 30 dents (E fig.1). Le pignon 15 dents sert d'entretoise.

Pour une distance entre graines plus importante et une densité de graines/ha plus faible inverser le pignon 30 dents avec le pignon 15 dents (F fig.1). Montage à réaliser uniquement si les réglages de la boîte de distance ne suffisent pas.

Dans le tableau distances entre graines (p22), multiplier les valeurs par 2 pour un montage avec pignon 15 dents.

- 5 Adjusting alignment of load wheel/ drive wheel.

The drive wheel (A fig. 1) must be perfectly aligned with the load wheel (B fig. 1).

A set of shims (C fig. 1) enables adjustment of the drive wheel position. This adjustment is preset in the factory but needs to be checked on a regular basis.

Loosen the tensioner (fig. 2) then take out the hexagonal axle and add or remove shims so as to centre the drive wheel with the load wheel.

- 6 Changing primary gear ratio

In factory assembly, the drive of the small wheel (A fig. 1) is effected with a 30-tooth pinion (E fig.1). The 15-tooth pinion serves as a spacer.

For a greater distance between seeds and a lower density of seeds per hectare, invert the 30-tooth pinion with the 15-tooth pinion (F fig.1). This should only be done if gear box setting is not sufficient.

In the seed spacing table (p22), multiply the values by 2 for an assembly with a sprocket with 15 teeth.

- 5 Einstellen der Ausrichtung zwischen Landrad und Antriebsrad.

Das Antriebsrad (A, Abb. 1) muss einwandfrei mit dem Landrad (B, Abb. 1) fluchten.

Die Lage des Antriebsrads kann durch einen Satz Beilagscheiben (C, Abb. 1) justiert werden. Die Einstellung erfolgt im Werk, muss jedoch regelmäßig geprüft werden.

Den Spanner (Abb. 2) lösen und die Sechskantwelle entfernen, um Beilagscheiben hinzuzufügen oder zu entfernen und so das Antriebsrad mit dem Landrad auszurichten.

- 6 Ändern der Primärübersetzung

Ab Werk erfolgt der Antrieb des kleinen Rads (A, Abb. 1) mit einem 30-Zähne-Zahnrad (E, Abb.1). Das 15-Zähne-Zahnrad dient als Zwischenstück.

Für einen größeren Saatgutabstand und eine geringere Körnerdichte/ha, das 30-Zähne-Zahnrad mit dem 15-Zähne-Zahnrad (F, Abb. 1) austauschen. Diese Montage darf nur ausgeführt werden, wenn die Einstellungen des Wechselradgetriebes nicht ausreichen.

Bei einer Montage mit 15-Zähne-Zahnrad, müssen die Werte aus der Tabelle "Saatgutabstände" (S. 22) mit 2 multipliziert werden.

- 5 Regolazione dell'allineamento ruota portante/ruota di trascinamento.

La ruota di trascinamento (A fig. 1) si deve trovare perfettamente nell'asse della ruota portante (B fig. 1).

Una serie di zeppe (C fig. 1) consente di regolare la posizione della ruota di avanzamento. Questa regolazione è fatta in stabilimento ma deve essere controllata regolarmente.

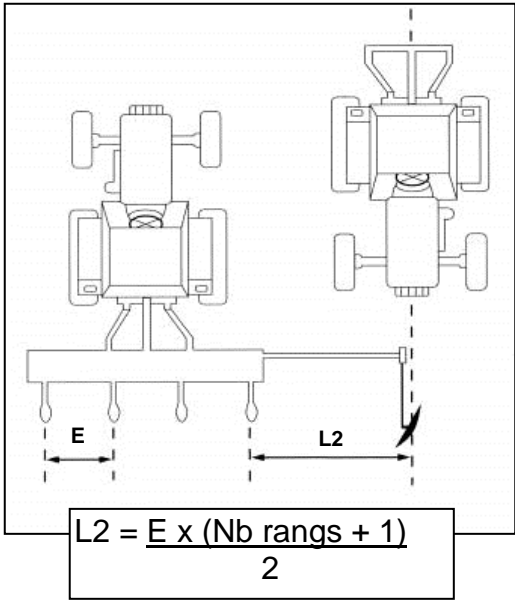
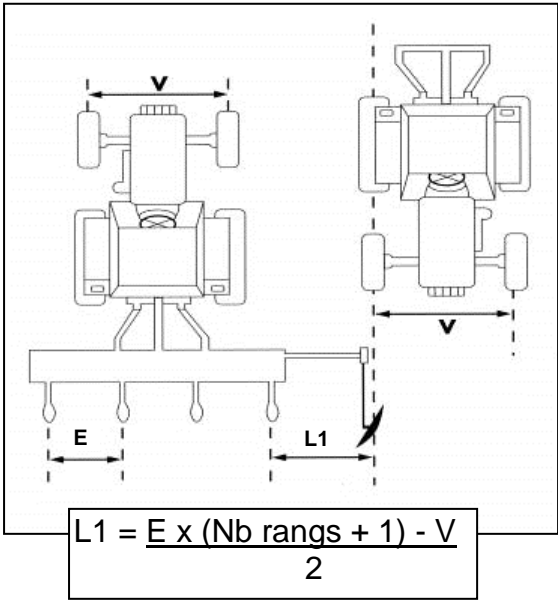
Allentare il tenditore (fig. 2) quindi togliere l'asse esagonale per aggiungere o togliere le zeppe per allineare la ruota di trascinamento con la ruota portante.

- 6 Cambio del rapporto primario

Nel montaggio in fabbrica, il trascinamento della ruota piccola (A fig. 1) è effettuato con un pignone a 30 denti (E fig. 1). Il pignone a 15 denti serve da distanziatore.

Per una distanza maggiore tra i semi ed una densità di semi /ha più debole invertire il pignone a 30 denti con il pignone a 15 denti (F fig. 1). Montaggio da eseguire soltanto se le regolazioni della scatola di distanza non bastano.

Nella tabella distanze tra semi (p. 22), moltiplicare i valori per 2 per un montaggio con pignone a 15 denti.



REGLAGE - SETTING EINSTELLEN - REGOLAZIONI			
Nombre de rangs	Inter-rangs	Au centre "L2"	A la roue "L1"
8	70cm	✓	✗
8	75cm	✓	✓
8	80cm	✓	✓

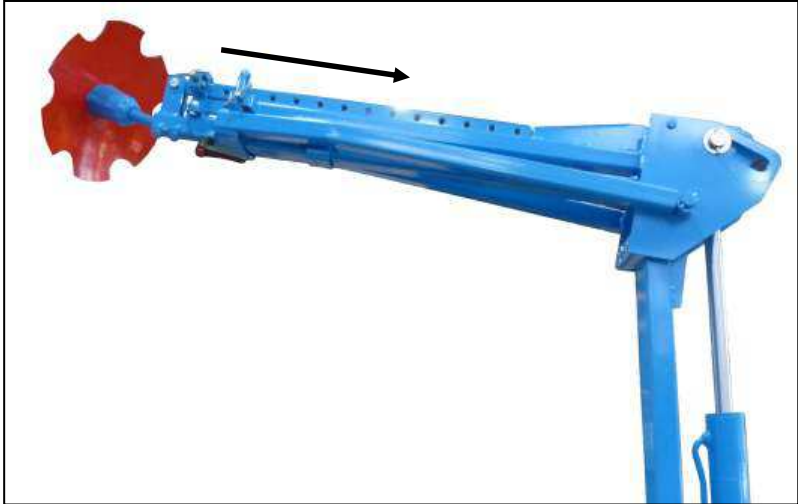


Fig. 1

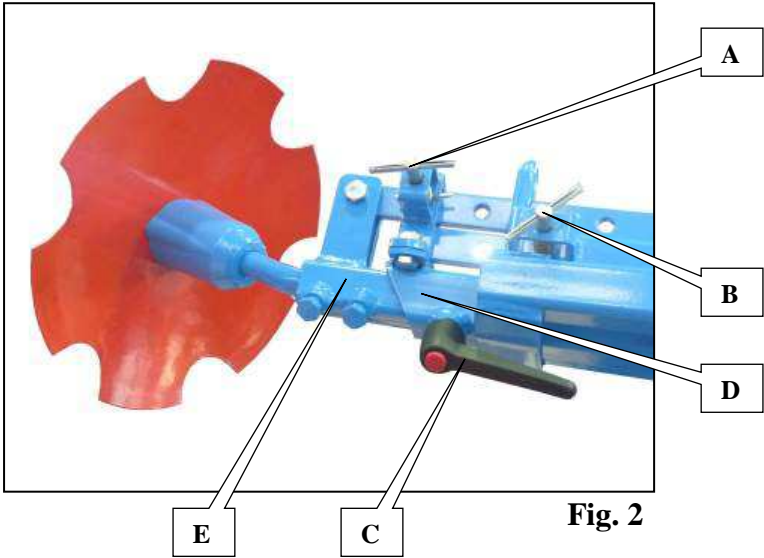
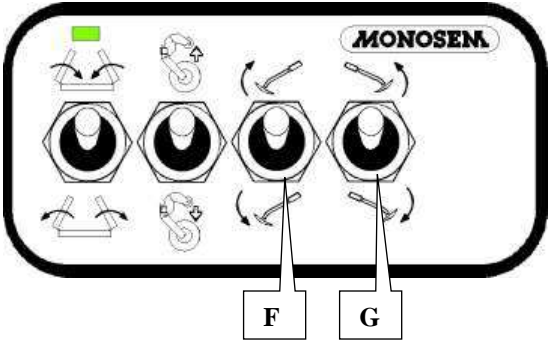


Fig. 2



Fig. 3

2-3 REGLAGE DES RAYONNEURS

Utiliser la poignée de commande :

Maintenir le bouton de commande appuyé pour effectuer la fonction.

Bouton (F) pour commander le rayonneur gauche.

Bouton (G) pour commander le rayonneur droit.


- 1 Calculer la position des disques (voir formule ci-contre)
- 2 Mettre le rayonneur en position travail.
- 3 Positionner le disque à la distance calculée par coulissement des tubes :
 - ▶ Déverrouiller les axes A & B (fig.2).
 - ▶ Desserrer la poignée C.
 - ▶ Faire coulisser le tube D en premier puis le tube E.
 - ▶ Enclencher les axes A & B dans les trous puis resserrer la poignée C.
- 4 Effectuer les mêmes réglages pour l'autre rayonneur.

Un limiteur de débit (fig. 3) équipe chaque rayonneur. Ce limiteur de débit permet de régler la vitesse de déplacement des rayonneurs.

- Tourner la molette vers '+' pour augmenter la vitesse de déplacement

- Tourner la molette vers '-' pour diminuer la vitesse de déplacement

Le réglage est à faire huile chaude.

 Au transport :

Pour rester dans le gabarit de transport à 3m sur route, il est impératif de rentrer les rayonneurs à fond (fig.1).

Le réglage rapide des rayonneurs permet sans difficultés d'effectuer cette opération.

Faire un repère au niveau des trous de réglages pour encore plus de simplicité.

2-3 SETTING THE FURROWERS

Use the control handle:

Maintain pressure on the control button to carry out the function.

Button (F) to control the left furrower.

Button (G) to control the right furrower.

- 1 Calculate the position of the disks (see formula, opposite)
- 2 Put the furrower in operating position.
- 3 Position the disk at the distance calculated, by sliding the pipes:
 - ▶ Unlock pins A & B (fig. 2).
 - ▶ Loosen handle C.
 - ▶ Slide pipe D first then pipe E.
 - ▶ Lock pins A & B in the holes then tighten handle C.
- 4 Carry out the same settings for the other furrower.

A flow limiter (fig. 3) is fitted on each furrower. This flow limiter allows the furrower speed of travel to be set.

- Turn the knob towards '+' to increase the speed of travel

- Turn the knob towards '-' to reduce the speed of travel

This setting must be carried out when the oil is hot.

 Transporting:

To remain within the permitted transportation limit of 3m on the road, it is vital to fully retract the furrowers (fig.1).

The rapid adjustment of the furrowers allows this operation to be easily carried out.

Mark off the adjustment holes for even more ease of use.

2-3 EINSTELLEN DER SPURANZEIGER

Die Handbedienung benutzen:

Zum Ausführen der Funktion, den Knopf gedrückt halten.

Knopf (F) zur Steuerung des linken Spuranzeigers.

Knopf (G) zur Steuerung des rechten Spuranzeigers.


- 1 Die Lage der Scheiben berechnen (siehe nebenstehende Formel)
- 2 Den Spuranzeiger in Arbeitsposition bringen.
- 3 Die Rohre ausziehen und die Scheibe in den berechneten Abstand bringen:
 - ▶ Die Bolzen A & B (Abb. 2) entriegeln.
 - ▶ Den Griff C lösen.
 - ▶ Zunächst das Rohr D verschieben, danach das Rohr E.
 - ▶ Die Bolzen A & B in die Löcher einrasten und den Griff C wieder festdrehen.
- 4 Dieselbe Einstellung am anderen Spuranzeiger vornehmen.

Jeder Spuranzeiger ist mit einer Durchflussblende (Abb. 3) ausgestattet. Mit dieser Durchflussblende kann die Bewegungsgeschwindigkeit der Spuranzeiger geregelt werden.

- Das Rändelrad nach + drehen: erhöht die Bewegungsgeschwindigkeit.

- Das Rändelrad nach - drehen: verringert die Bewegungsgeschwindigkeit.

Die Einstellung muss bei warmem Öl erfolgen.

 Beim Transport:

Damit die Transportbreite von 3 m im Straßenverkehr eingehalten wird, müssen die Spuranzeiger unbedingt ganz eingefahren werden (Abb. 1).

Dies kann mühelos mit der Schnelleinstellung der Spuranzeiger erreicht werden.

Damit es noch einfacher wird, eine Markierung an den Einstelllöchern anbringen.

2-3 REGOLAZIONE DEI TRACCIATORI

Utilizzare la scatola di comando:

Tenere il pulsante di comando premuto per effettuare la funzione.

Pulsante (F) per comandare il tracciatore sinistro.

Pulsante (G) per comandare il tracciatore destro.


- 1 Calcolare la posizione dei dischi (vedere la formula qui a lato)
- 2 Mettere l'assolcatore in posizione di lavoro.
- 3 Posizionare il disco alla distanza calcolata per scorrimento dei tubi:
 - ▶ Sbloccare gli assi A & B (fig. 2).
 - ▶ Allentare la maniglia C.
 - ▶ Fare scorrere il tubo D per primo, quindi il tubo E.
 - ▶ Azionare gli assi A & B nei fori, quindi allentare la maniglia C.
- 4 Effettuare le stesse regolazioni per l'altro tracciatore.

Ogni tracciatore è dotato di un limitatore di portata (fig. 3). Questo limitatore consente di regolare la velocità di spostamento degli assolcatori.

- Girare la rotella verso '+' per aumentare la velocità di spostamento

- Girare la rotella verso '-' per diminuire la velocità di spostamento

La regolazione deve essere effettuata con l'olio caldo.

 Durante il trasporto:

Per restare nella sagoma di trasporto di 3m su strada, è tassativo rientrare al massimo i tracciatori (fig. 1).

La regolazione rapida dei tracciatori consente di effettuare questa operazione senza difficoltà.

Fare un segno all'altezza dei fori di regolazione per una maggiore semplicità.

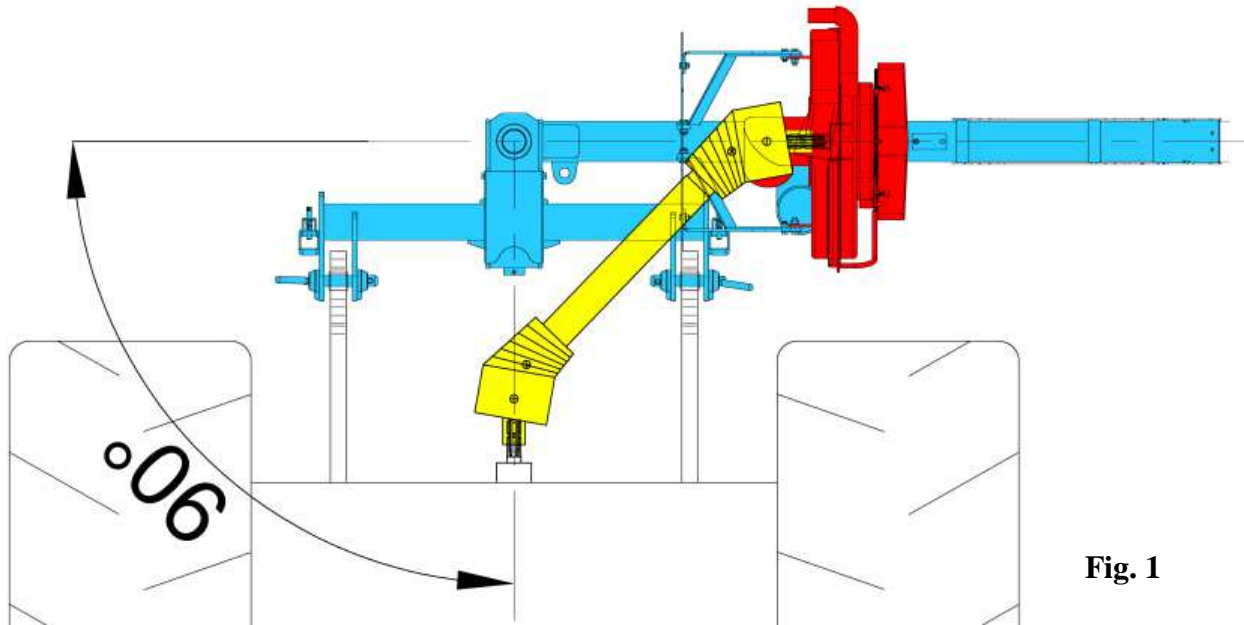


Fig. 1

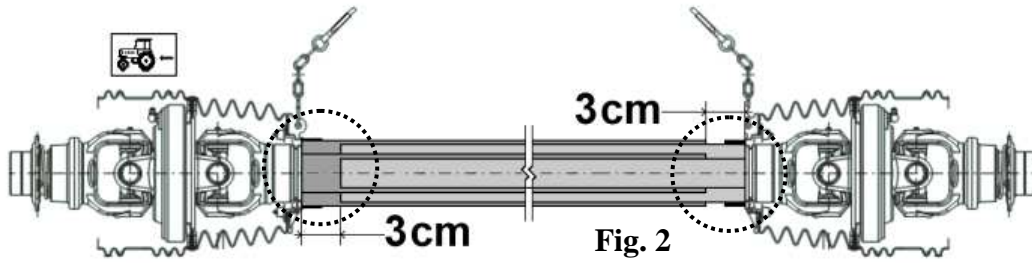


Fig. 2

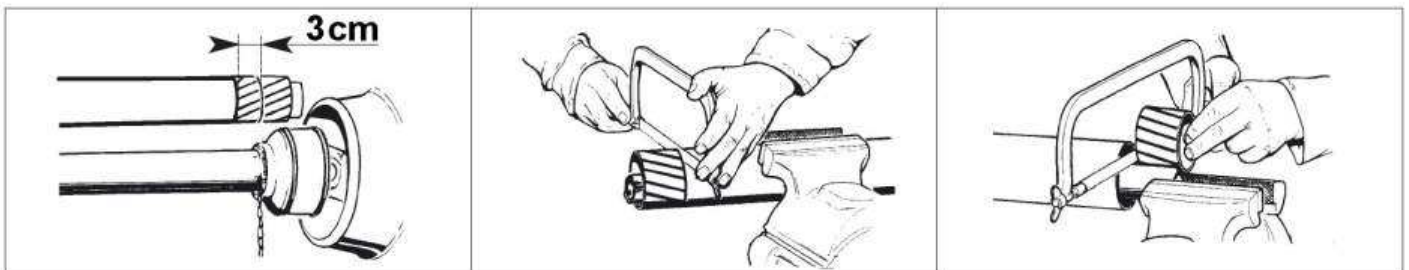


Fig. 3

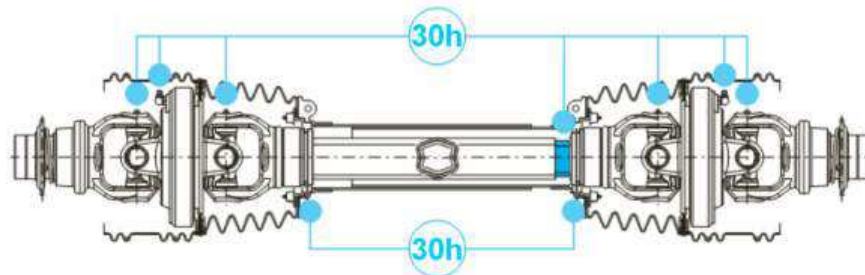


Fig. 4



10992260

2-4 TRANSMISSION

Lire attentivement la notice du constructeur jointe à la prise de force.
Utiliser uniquement la transmission préconisée par le constructeur.

Longueur de la transmission :

⚠ Avant toutes manœuvres, vérifier que personne ne se trouve dans le champ d'action de la machine.

Atteler la flèche de la machine avec le tracteur, angle 90° (cas le plus défavorable).

Pour le premier montage, introduisez les demi-transmissions côté tracteur et côté machine sur chaque embout cannelé sans engager les tubes l'un dans l'autre.

Vérifiez que la longueur de votre transmission est adaptée au tracteur.

Pour la longueur minimale (fig. 2), respectez une cote de 3 cm à chaque bout (fig. 3).

Pour la longueur maximale (fig. 2), le recouvrement mini doit être égal à la moitié de la valeur d'emboîtement totale X.

S'il est nécessaire d'effectuer un raccourcissement,

- désaccouplez les deux parties et tenez-les côte à côte
- tracez le tube protecteur extérieur
- démontez les tubes protecteurs et coupez le morceau
- raccourcissez le tube protecteur intérieur de la même longueur
- coupez perpendiculairement les profils intérieurs et extérieurs de la même longueur, ébavurez et nettoyez.
- graissez le profil intérieur

Lubrification :

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées avec des outils appropriés.

Séparez les deux parties de la transmission et graissez à la main les éléments télescopiques.

Respectez les intervalles de graissage indiqués « 30h » (fig. 4).

Pour éviter tout risque de dommages, embrayez la prise de force lentement et progressivement à bas régime.

Le régime de rotation est inscrit sur le carter de la turbine.

2-4 TRANSMISSION

Carefully read the manufacturer's instructions enclosed with the power take-off. Only use the transmission recommended by the manufacturer.

Length of the transmission:

⚠ Before any operation, check that no one is near the machine.

Hitch the machine drawbar to the tractor, 90° angle (the most unfavourable case).

For the initial set-up, insert the tractor and machine side transmission parts on each splined end without slotting one tube into another.

Check that the length of the transmission is compatible with your tractor.

For the minimum length (fig. 2), observe a dimension of 3 cm at each end (fig. 3).

For the maximum length (fig. 2), the min. overlap must be equal to half of the value of total interlocking X.

If it is necessary to shorten the transmission,

- Disconnect the two parts and hold them side by side
- Mark off the external protective tube
- Dismantle the protective tubes and cut the piece
- Shorten the internal protective tube by the same length
- Vertically cut the internal and external sections by the same length, deburr and clean.
- Lubricate the internal section

Lubrication:

All maintenance operations must be carried out with appropriate tools.

Separate the two parts of the transmission and lubricate the telescopic elements by hand.

Observe the lubrication intervals indicated « 30h » (fig. 4).

To prevent any risk of damage, engage the power take-off slowly and gradually at low speed.

The rotation speed is indicated on the turbofan housing.

2-4 KRAFTÜBERTRAGUNG

Das Herstellerhandbuch der Zapfwelle aufmerksam durchlesen. Anschließend die vom Hersteller empfohlene Kraftübertragung verwenden.

Länge der Gelenkwelle:

⚠ Vor allem, sichern Sie sich, dass niemand in der Nähe der Maschine stattfindet.

Deichsel der Maschine am Traktor ankuppeln, Winkel 90° (schlimmster Fall).

Für den ersten Einbau, die Kraftübertragungshälften jeweils auf der Traktor- und auf der Maschinenseite auf die gerillten Endstücke aufsetzen, die Rohre jedoch nicht ineinander schieben.

Prüfen, ob die Länge der Kraftübertragung für den Traktor geeignet ist.

Für die Mindestlänge (Abb. 2) an jedem Ende ein Maß von 3 cm einhalten (Abb. 3).

Für die Höchstlänge (Abb. 2) muss die Mindestüberlappung gleich die Hälfte des Gesamtaufsteckwertes X sein.

Falls die Gelenkwelle gekürzt werden muss:

- Die beiden Teile abkuppeln und nebeneinander halten
- Das äußere Schutzrohr anzeichnen
- Die Schutzrohre ausbauen und das Stück abschneiden
- Das innere Schutzrohr um dieselbe Länge kürzen
- Die Innen- und Außenprofile im rechten Winkel um dieselbe Länge kürzen, entgraten und reinigen.
- Das Innenprofil einfetten

Schmierung der Gelenkwelle :

Sämtliche Wartungsarbeiten müssen mit geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden.

Die beiden Teile der Kraftübertragung trennen und die Teleskopteile von Hand einschmieren.

Die angegebenen Schmierintervalle einhalten « 30h » (Abb. 4).

Um jegliche Beschädigung zu vermeiden, die Zapfwelle langsam und progressiv bei geringer Drehzahl einkuppeln.

Die Drehzahl steht auf dem Turbinengehäuse.

2-4 TRASMISSIONE

Leggere attentamente la specifica del fabbricante allegata alla presa di forza.

Utilizzare soltanto la trasmissione raccomandata dal fabbricante.

Lunghezza della trasmissione:

⚠ Prima di tutte le manovre, verificare che nessuno si trovi nel campo di azione della macchina. Attaccare il timone della macchina e mettersi nella posizione di 90° (caso più sfavorevole).

Per il primo montaggio, inserire le ½ trasmissioni lato trattore e lato macchina su ogni estremità scanalata senza inserire un tubo nell'altro.

Verificare che la lunghezza della trasmissione sia adeguata al trattore.

Per la lunghezza minima (fig.2), rispettare una quota di 3cm ad ogni estremità (fig.3).

Per la lunghezza massima (fig.2), la copertura minima deve essere di metà del valore di incastro totale X.

Se è necessario procedere a un accorciamento:

- Separare le due parti e tenerle una accanto all'altra
- Segnare il tubo esterno di protezione
- Smontare i tubi di protezione e tagliare il pezzo
- Accorciare il tubo interno di protezione della stessa lunghezza
- Tagliare in perpendicolare i profili interni ed esterni della stessa lunghezza, sbavare e pulire.
- Lubrificare il profilo interno.

Lubrificazione:

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con gli attrezzi adeguati.

Separare le due parti della trasmissione e lubrificare a mano gli elementi telescopici.

Respettare gli intervalli di lubrificazione indicati « 30h » (fig.4).

Per evitare qualunque rischio di danni, innestare la presa di forza lentamente e progressivamente a basso regime.

Il regime di rotazione è indicato nel libretto del cardano.



Fig. 1



Fig. 2

D

B

C



Fig. 3

A



E

3-1 TURBINE

Chaque semaine :

-Graissage du cardan (voir notice jointe avec la transmission).

Chaque saison :

- Contrôler la tension de la courroie d'entraînement :

- 1- Démontez la transmission.
 - 2- Retirez le carter de courroie (A fig. 3).
 - 3- Desserrer les 4 vis de palier (B fig. 1) sans les démonter.
 - 4- Ajuster la tension de la courroie à l'aide de la vis de pression (C fig. 2) (couple de serrage de cette vis : 1.8 daN.m pour poulie 20 et 25 gorges & 0.8 daN.m pour poulie 19 gorges).
 - 5- Resserrer les 4 vis de palier (B fig. 1).
 - 6- Remonter le carter de courroie et la transmission.
- Contrôler le bon serrage de la turbine sur ses supports (D fig. 1).

3-2 CIRCUIT D'ASPIRATION

Chaque saison :

- Contrôler que tous les tuyaux soient bien serrés sur le collecteur de turbine ainsi que sur les boîtiers de distribution.
- Contrôler que les tuyaux ne soient pas percés, pincés ou bouchés.

RÉGLAGE DU FLUX D'AIR DE TURBINE

La turbine avec fertiliseur est équipée de série d'un système permettant de régler très facilement le débit d'air à l'entrée de la turbine.

Le degré d'ouverture de la trappe E (indicateur de 0 à 6), permet de faire varier le flux d'air.

L'autocollant situé sur la turbine indique le réglage préconisé pour le type de châssis (pour un châssis trainé repliable 8 rangs : indicateur 6).

3-1 TURBINE

Every week:

-Grease universal joint (see instructions with transmission).

Each season:

- Check drive belt tension:

- 1- Dismantle transmission.
 - 2- Remove belt housing (A fig. 3).
 - 3- Loosen the 4 bearing screws (B fig. 1) without removing them.
 - 4- Adjust belt tension using pressure screw (C fig. 2) (torque for this screw: 1.8 daN.m for 20 and 25 groove pulley & 0.8 daN.m for 19 groove pulley).
 - 5- Tighten the 4 bearing screws (B fig. 1).
 - 6- Remount belt housing and transmission.
- Check grip of turbine on its mounts (D fig. 1).

3-2 SUCTION CIRCUIT

Each season:

- Check that all hoses grip the turbine collector and distributor boxes properly.
- Check that hoses are not pierced, pinched or blocked.

ADJUSTMENT OF TURBINE AIR FLOW

On models with fertilizer the turbine is equipped with lever system enabling very easy adjustment of air flow at the turbine's inlet.

The more shutter D is opened (indicator 6), the larger the air flow and inversely if shutter D is closed (indicator 0).

The self sealing situated on the turbine indicates the recommended adjustment for the type of frame (for an WingFold frame: indicator 6).

3-1 TURBINE

Wöchentlich:

- Schmierens der Kardanwelle (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung).

Jede Saison:

- Die Spannung des Antriebsriemens prüfen:

- 1- Die Kraftübertragung und das Kraftübertragungsgehäuse abbauen (Abb. 1, A).
 - 2- Das Riemengehäuse entfernen (Abb. 2, B)
 - 3- Die 4 Lagerschrauben lösen (Abb. 3, C), jedoch nicht entfernen
 - 4- Die Riemenspannung mit Hilfe der Druckschraube justieren (Abb. 4, D). Das Anziehdrehmoment dieser Schraube beträgt 1,8 daN.m für eine Scheibe von 20 bzw. 25 Kehlen
 - 5- Die 4 Schrauben wieder festziehen.
 - 6- Das Riemengehäuse, die Turbine, das Kraftübertragungsgehäuse und die Kraftübertragung in dieser Reihenfolge wieder einbauen.
- Den festen Sitz der Turbine auf ihren Halterungen und den Verstärkungslaschen prüfen.

3-2 ABSAUGKREIS

Jede Saison:

- Prüfen, ob alle Schläuche am Turbinenverteiler und an den Verteilergehäusen fest angeschlossen sind (Abb. 5).
- Die Schläuche auf Löcher, Quetschungen oder Verstopfungen prüfen.

EINSTELLEN DES TURBINEN-LUFTSTROMS

Bei Serien mit Düngereinleger ist die Turbine serienmäßig mit einem Hebelsystem ausgestattet, das eine sehr einfache Einstellung des Luftstroms am Turbineneingang ermöglicht.

Je weiter man die Klappe D öffnet (Anzeige 6), desto stärker ist der Luftstrom, und umgekehrt, wenn man die Klappe D schließt (Anzeige 0).

Der Aufkleber auf der Turbine gibt die empfohlene Einstellung für den Rahmentyp an (für einen WingFold-Rahmen: Anzeige 6).

3-1 TURBINA

Ogni settimana :

- Ingrassaggio del cardano (vedere istruzioni in allegato alla trasmissione).

Ogni stagione :

- Controllare la tensione della cinghia di trasmissione :

- 1 - Smontare la trasmissione e il carter di trasmissione.
 - 2 - Togliere il carter dalla cinghia (A fig. 3).
 - 3 - Allentare le 4 viti del piano (B fig. 1) senza smontarle.
 - 4 - Regolare la tensione della cinghia con la vite di pressione (C fig. 2) (coppia di serraggio di questa vite : 1.8 da N.m per puleggia 20 e 25 scanalature)
 - 5 - Stringere le 4 viti del piano (B fig. 1).
 - 6 - Rimontare il carter della cinghia, la turbina, il carter di trasmissione e la trasmissione nel seguente ordine.
- Controllare che la turbina abbia i supporti e le graffe di rinforzo ben stretti (D fig. 1).

3-2 CIRCUITO D'ASPIRAZIONE

Ogni stagione :

- Controllare che tutti i tubi siano ben stretti sul di turbina e sulle cassette di distribuzione.
- Controllare che tutti i tubi non siano forati, pizzicati o ostruiti.

REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA DELLA TURBINA

La turbina è dotata di serie con il fertilizzatore di un sistema di leva che permette di regolare facilmente il flusso dell'aria all'ingresso della turbina. Più si apre la botola D (indicatore 6), più importante sarà il flusso dell'aria, e inversamente, se si chiude la botola D (indicatore 0).

L'adesivo incollato sulla turbina indica la regolazione raccomandata per il tipo di telaio (per un telaio WingFold: indicatore 6).

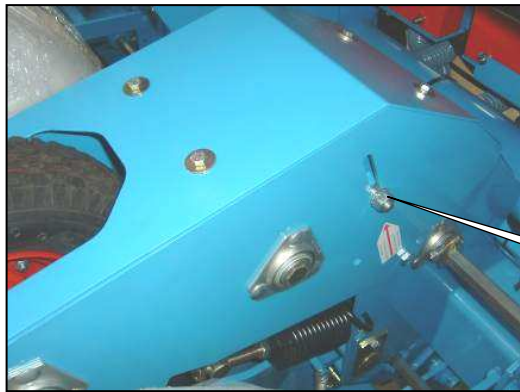


Fig. 1

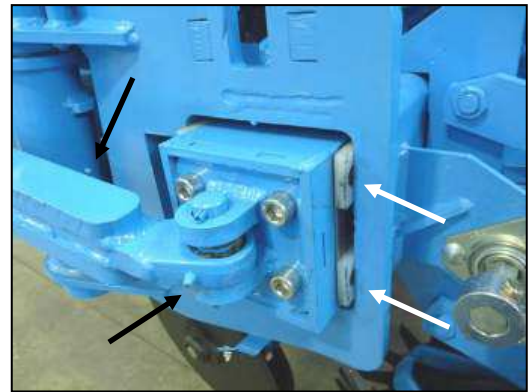


Fig. 4

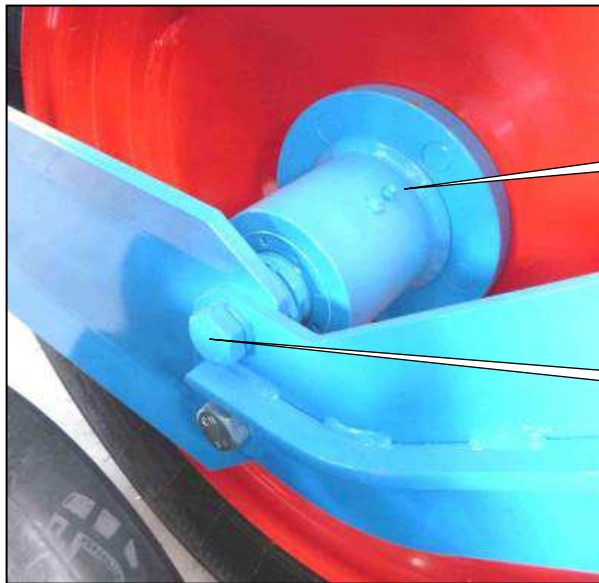


Fig. 2



Fig. 5

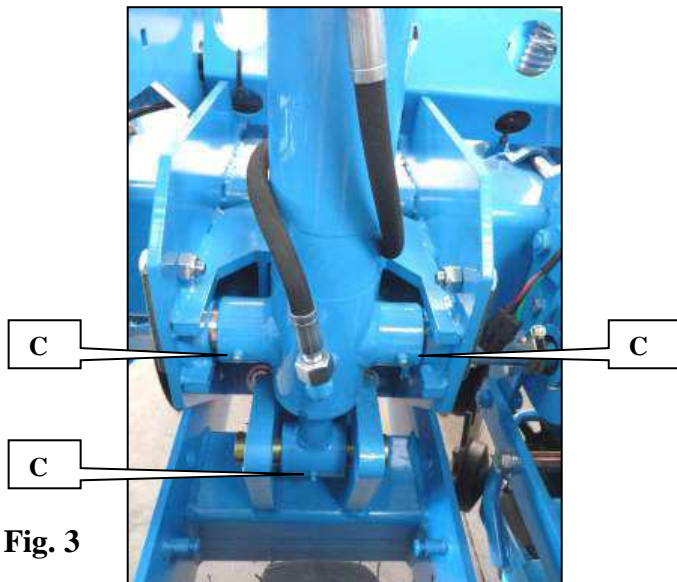


Fig. 3



Fig. 6

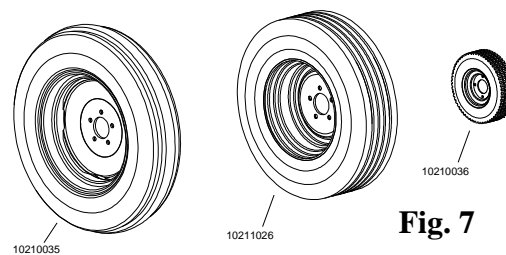


Fig. 7

3-3 ROUES – BLOCS ROUES

Chaque semaine :

- Contrôler la tension de chaîne (A fig. 1).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Contrôler le serrage des roues (B fig. 2).
- Pression de gonflage des pneumatiques (fig. 7):
roues porteuses : 2.8 bars (10210035)
roues porteuses : 7 à 8 bars (10211026)
roues d'entraînement : 3.3 bars (10210036)



Chaque saison :

- Graisser les axes de vérin (C fig.3). Le semoir doit se trouver en position transport.
- Graisser les moyeux de roue jusqu'à évacuation de graisse par la soupape (D fig. 2).

3-4 BOITE DE DISTANCES

Chaque semaine :

- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite, lubrifiez avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416). (fig.5)

3-5 CHASSIS

Chaque semaine :

- Contrôler le serrage de l'attelage (fig.6).
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes.
- Effectuer le graissage du châssis au niveau des points d'articulations (fig.4).
- Effectuer le graissage au pinceau à l'intérieur des poutres au niveau des patins plastiques du coulisseau.

⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

3-3 WHEELS – WHEEL UNITS

Every week:

- Check the chain tension (A fig. 1).
- Cleaning of the chains is essential and it is suitable to scour the chain with cleaning petrol or diesel fuel. Then lubricate with a Teflon based aerosol container oil for lubrication. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Check the tightness of the wheels (B fig. 2).
- Inflation pressure of the tyres (fig. 7):



Load wheels: 2.8 bars (10210035)
Load wheels: 7 - 8 bars (10211026)
Land wheels: 3.3 bars (10210036)

Every season:

- Lubricate the cylinder pins (C fig.3). The planter must be in transportation position.
- Lubricate the wheel hubs until lubricant appears through the valve (D fig. 2).

3-4 SEED SPACING GEAR BOX

Every week:

- Cleaning the chains is essential. Clean the chain with cleaning spirit or diesel oil. Then, lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416). (fig.5)

3-5 FRAME

Every week:

- Check the tightness of the hitch (fig.6).
- Check the tension and alignment of the chains.
- Lubricate the frame at the level of the hinge points (fig.4).
- Use a brush to lubricate the inside of the bars at the level of the plastic runners of the slide rail.

⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform well, it is essential to carry out regular maintenance and cleaning.

3-3 RÄDER – RÄDERBLÖCKE

Wöchentlich:

- Die Kettenspannung prüfen (A, Abb. 1).
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieseldieselkraftstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Den festen Sitz der Räder prüfen (B, Abb. 2).
- Den Reifendruck prüfen (Abb. 7):



Landräder: 2,8 bar (10210035)
Landräder: 7 - 8 bar (10211026)
Antriebsräder: 3,3 bar (10210036)

Jede Saison:

- Die Zylinderbolzen (C, Abb. 3) schmieren. Die Sämaschine muss sich hierfür in Transportposition befinden.
- Die Radnaben schmieren (D, Abb. 2), bis das Fett über das Ventil austritt.

3-4 WECHSELRADGETRIEBE

Wöchentlich:

- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieseldieselöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416). (Abb. 5)

3-5 RAHMEN

Wöchentlich:

- Den festen Sitz der Kupplung prüfen (Abb. 6).
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.
- Den Rahmen an den Gelenkpunkten schmieren (Abb. 4).
- In den Balken, die Kunststoff-Gleitschuhe der Gleitbacke mit einem Pinsel schmieren.

⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

3-3 RUOTE – BLOCCHI RUOTE

Ogni settimana :

- Controllare la tensione della catena (A fig. 1).
- La pulizia delle catene è obbligatoria, è necessario disincrostare la catena con della benzina smacchiante o del carburante diesel. Poi, lubrificare con un olio spray a base di teflon per lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Controllare il serraggio delle ruote (B fig. 2).
- Pressione di gonfiaggio dei pneumatici (fig. 7):



ruote portanti: 2,8 bar (10210035)
ruote portanti: 7 - 8 bar (10211026)
ruote di trascinamento: 3,3 bar (10210036)

Ogni stagione :

- Lubrificare gli assi di martinetto (C fig. 3). La seminatrice si deve trovare in posizione di trasporto.
- Lubrificare i mozzi di ruota fino ad evacuazione di grasso dalla valvola (D fig. 2).

3-4 CAMBIO DI DISTANZE

Ogni stagione :

- La pulizia delle catene è obbligatoria, è necessario disincrostare la catena con della benzina smacchiante o del carburante diesel. Poi, lubrificare con un olio spray a base di teflon per lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)

3-5 TELAIO

Ogni settimana :

- Controllare il serraggio dell'attacco.
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene.
- Effettuare la lubrificazione del telaio all'altezza dei punti di articolazioni (fig. 4).
- Effettuare la lubrificazione con il pennello all'interno delle travi all'altezza dei pattini di plastica dello scorrimento.

⚠ Affinché la macchina sia sempre operativa e che abbia un buon rendimento, è obbligatorio procedere a interventi regolari di manutenzione e di pulizia.



Fig. 1

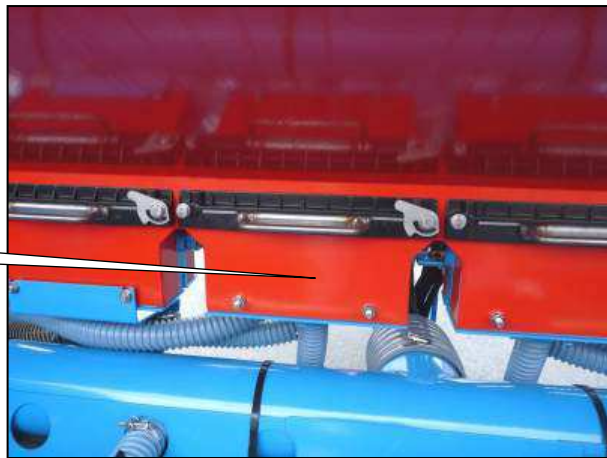


Fig. 2

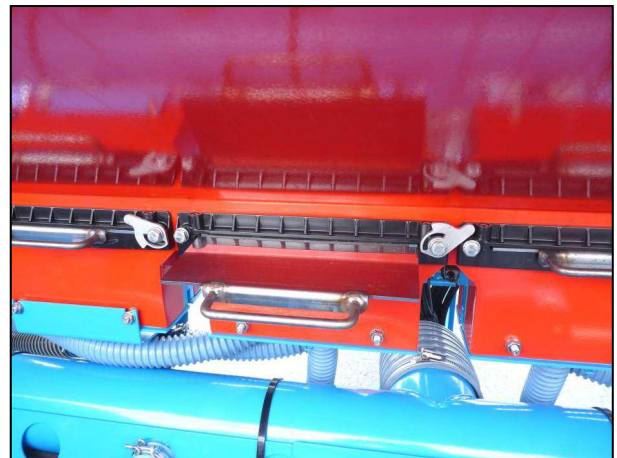


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

Cet équipement permet l'apport d'engrais granulés lors du semis. La trémie (A, fig. 1) de contenance 1500 litres pour un semoir traîné 8 rangs repliable est équipée de 8 boîtiers de distribution (B, fig. 2). Ces boîtiers alimentent les enfouisseurs à double disques (fig. 4). Chaque boîtier est équipé d'une trappe de condamnation qui permet d'arrêter la distribution d'engrais (fig. 3). L'ouverture sur toute la largeur permet un chargement facile avec des sacs de 500 kg ou en vrac avec un godet. Cette trémie est équipée de fenêtres transparentes qui permettent un contrôle visuel rapide du niveau d'engrais depuis la cabine du tracteur. Un marchepied situé à l'arrière du semoir permet un accès sécurisé à la trémie fertiliseur (fig. 5). Le transport de l'engrais jusqu'aux enfouisseurs se fait par gravité sur la partie centrale et par un système d'air pulsé sur les parties repliables avec cyclones. Les enfouisseurs à doubles-disques s'escamotent en cas d'obstacles et pivotent pour suivre le tracteur même dans les courbes. L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose par hectare se fait par un variateur. Cette transmission est également équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport d'engrais (voir page suivante).

This equipment allows granular fertilizer to be applied when sowing. The 1,500 capacity hopper (A, fig. 1) for a folding 8 row towed planter, is fitted with 8 distribution units (B, fig. 2). These units supply the double disk fertilizer placement units (fig. 4). Each unit is fitted with a locking trap door which allows the distribution of fertilizer to be stopped (fig. 3). The opening, over the entire width, allows easy loading with 500 kg bags or loose, with a bucket. This hopper is fitted with transparent windows which allow you to quickly check the fertilizer level from the tractor cab. Steps at the back of the planter allow safe access to the fertilizer placement unit hopper (fig. 5). The fertilizer is transported to the fertilizer placement units by gravity on the central section and by a forced air system on the folding sections with cyclones. The double-disk fertilizer placement units retract if they encounter obstacles and swivel to follow the tractor, even round bends. The drive of the units is mechanical and the dose per hectare is set by a variable speed unit. This transmission is also equipped with a trip mechanism which allows fertilizer application to be stopped (see next page).

Mit dieser Ausstattung kann während der Aussaat Düngergranulat eingebracht werden. Der 1500-Liter-Behälter (A, Abb. 1) für eine 8-reihige Anhäng-Klapp-Sämaschine ist mit 8 Verteilergehäusen (B, Abb. 2) ausgestattet. Diese Gehäuse versorgen die Doppelscheibenscharen (Abb. 4). Jedes Gehäuse ist mit einem Schieber ausgestattet, mit dem das Verteilen des Düngers gestoppt werden kann (Abb. 3). Die über die gesamte Breite reichende Öffnung ermöglicht ein einfaches Befüllen mit 500-kg-Säcken oder mit einem Frontlader. Der Behälter verfügt über transparente Sichtfenster, durch die man vom Führerstand des Traktors aus rasch den Düngerfüllstand erkennen kann. Über eine Trittleiter am hinteren Teil der Sämaschine gelangt man sicher zum Düngerbehälter (Abb. 5). Der Düngertransport bis zu den Düngerscharen erfolgt über Schwerkraft im mittleren Teil und durch Gebläseluft auf den Klappteilen mit Zyklonen. Die Doppelscheibenscharen klappen beim Auftreffen auf Hindernisse weg und sind schwenkbar, um dem Traktor auch in Kurven zu folgen. Der Gehäuseantrieb erfolgt mechanisch. Die Dosis pro Hektar wird mit Hilfe eines Reglers eingestellt. Die Kraftübertragung kann auch ausgekuppelt werden, womit das Düngen gestoppt werden kann (siehe nächste Seite).

Questa attrezzatura consente di apportare concimi granulati durante la semina. La tramoggia (A, fig. 1) di una capienza di 1500 litri per una seminatrice trascinata a 8 file pieghevole è dotata di 8 scatole di distribuzione (B, fig. 2). Queste scatole alimentano i infossatori a doppio disco (fig. 4). Ogni scatola è dotata di una saracinesca di chiusura che consente di fermare la distribuzione di concime (fig. 3). L'apertura su tutta la larghezza consente un caricamento facile con sacchi da 500 kg o sfuso con una benna. Questa tramoggia è munita di finestre trasparenti che consentono un rapido controllo visivo del livello di concime dalla cabina del trattore. Un gradino situato dietro la seminatrice consente un accesso sicuro alla tramoggia di fertilizzatore (fig. 5). Il trasporto del concime fino ai fino agli infossatori avviene per gravità nella parte centrale e tramite un sistema d'aria pulsata nelle tre parti pieghevoli con ciclioni. I gi infossatori a doppio disco si ribaltano in caso di ostacoli e ruotano per seguire il trattore anche nelle curve. Il trascinamento delle scatole è meccanico e la regolazione della dose per ettaro avviene mediante un variatore. Questa trasmissione è dotata anche di un disinnesto che consente di fermare l'apporto di concime (vedi pagina successiva).



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

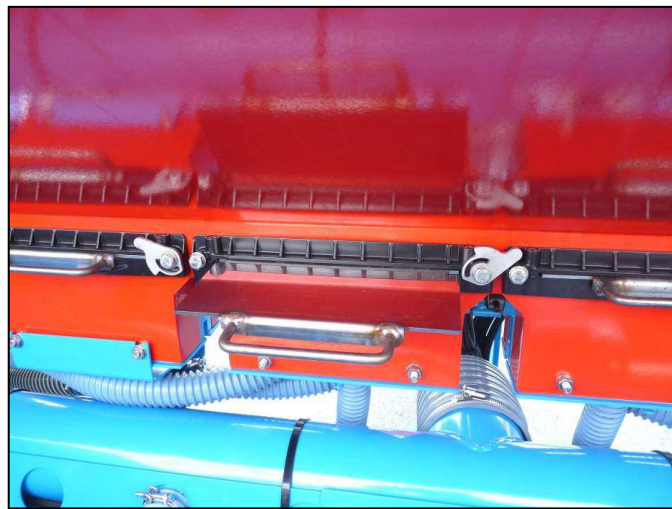


Fig. 4



Fig. 5

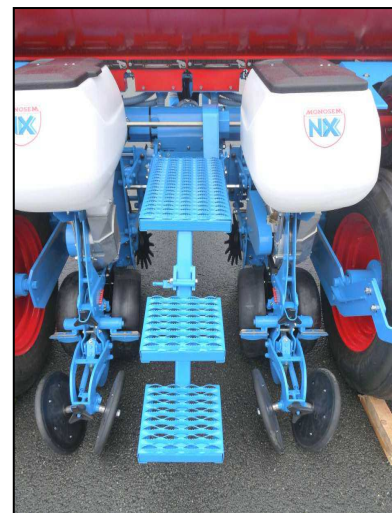


Fig. 6

1-1 Remplissage de la trémie :

- ⚠ Le remplissage de la trémie s'effectue semoir attelé au tracteur.
- Déroulez la bâche de la trémie (fig. 1, A)
- Fixez la bâche par la platine (fig. 2, B)
- Il est recommandé de toujours laisser la bâche de recouvrement fermée lors du transport ou de l'utilisation (à vide ou en charge).

Avant le semis, vérifier la fermeture ou l'ouverture des trappes de condamnation de boîtiers selon les besoins.

Lors du transport, roulez avec les trémies vides, risque de tassement et de colmatage.



1-2 Vidange de la trémie

Deux trappes (fig. 3) équipées d'un tuyau permettent la vidange de la trémie. Pour vider la trémie totalement, il est nécessaire que les trappes des boîtiers de distribution soient sorties (fig. 4).

⚠ Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidé à chaque fin de journée.

1-3 Débrayage – embrayage de l'entraînement

Pour arrêter temporairement la distribution d'engrais, positionner le levier sur 0 (fig. 5).

1-4 Marchepied

Il est interdit de monter sur le marchepied lorsque le semoir est levé (fig. 6). Le marchepied doit être levé au travail et au transport.



1-1 Filling the hopper:

- ⚠ The hopper is filled with the planter hitched to the tractor.
- Unroll the hopper tarpaulin (fig. 1, A)
- Fix the tarpaulin by placing the end of the tube in the bearing plate (fig. 2, B)
- We recommend that you always leave the tarpaulin cover closed when transporting or operating the planter (empty or loaded).

Before sowing, check whether or not the locking trap doors are open or closed, depending on your requirements.

During transport, drive with empty hoppers, risk of packing and clogging up.



1-2 Emptying the hopper

Two holes (fig. 3) fitted with a pipe allow the hopper to be emptied. To totally empty the hopper, it is necessary that the trap doors of the distribution units are pulled out (fig. 4).

⚠ This appliance must be kept dry. It must be emptied at the end of each day.

1-3 Disengaging – engaging the drive

To temporarily stop fertilizer distribution, position the lever on 0 (fig. 5).

1-4 Steps

It is forbidden to mount the steps when the planter is raised (fig. 6). The steps must be raised when in operation and when being transported.



1-1 Füllen des Behälters:

- ⚠ Der Behälter wird bei am Traktor angekuppelter Sämaschine gefüllt.
- Die Plane des Behälters aufrollen (Abb. 1, A)
- Die Plane mit der Platte befestigen (Abb. 2, B)
- Es wird empfohlen, die Abdeckplane während des Transports oder im Einsatz (ganz gleich ob leer oder beladen) immer geschlossen zu halten.

Vor dem Säen prüfen, ob die Schieber der Gehäuse je nach Bedarf geöffnet oder geschlossen sind.

Bei dem Transport, fahren Sie mit leeren Behältern, Verdichtungs- und Verstopfungsrisiko.



1-2 Leeren des Behälters

Zwei mit einem Schlauch ausgestattete Klappen (Abb. 3) ermöglichen das Leeren des Behälters. Um den Behälter vollständig zu leeren, müssen die Schieber der Verteilergehäuse herausgezogen werden (Abb. 4).

⚠ Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden.

1-3 Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs

Um das Verteilen von Dünger kurzfristig zu unterbrechen, den Hebel auf 0 stellen (Abb. 5).

1-4 Trittleiter

Es ist verboten, die Trittleiter bei angehobener Sämaschine zu betreten (Abb. 6). Die Trittleiter muss während der Arbeit und während des Transports hochgeklappt sein.



1-1 Riempimento della tramoggia:

- ⚠ Il riempimento della tramoggia si effettua con la seminatrice agganciata al trattore.
- Srotolare il telone della tramoggia (fig. 1, A)
- Fissare il telone con la piastra (fig. 2, B)
- Si raccomanda di lasciare il telone di copertura sempre chiuso durante il trasporto o l'utilizzo (a vuoto o carico).

Prima della semina, controllare la chiusura o l'apertura delle saracinesche di chiusura delle scatole, a seconda dei bisogni.

1-2 Svuotamento della tramoggia

Due saracinesche (fig. 3) dotate di un tubo consentono lo svuotamento della tramoggia. Per svuotare totalmente la tramoggia, le saracinesche delle scatole di distribuzione devono essere uscite (fig. 4).

⚠ Questo apparecchio soffre l'umidità. Deve essere svuotato ad ogni fine giornata.

1-3 Disinnesto – innesto della trasmissione

Per fermare temporaneamente la distribuzione di concime, posizionare la leva su 0 (fig. 5).

1-4 Gradino

E' vietato salire sul gradino quando la seminatrice è sollevata (fig. 6). Il gradino deve essere sollevato durante il lavoro e il trasporto.



FERTILISEUR – FERTILIZER - FERTILIZZATORE.

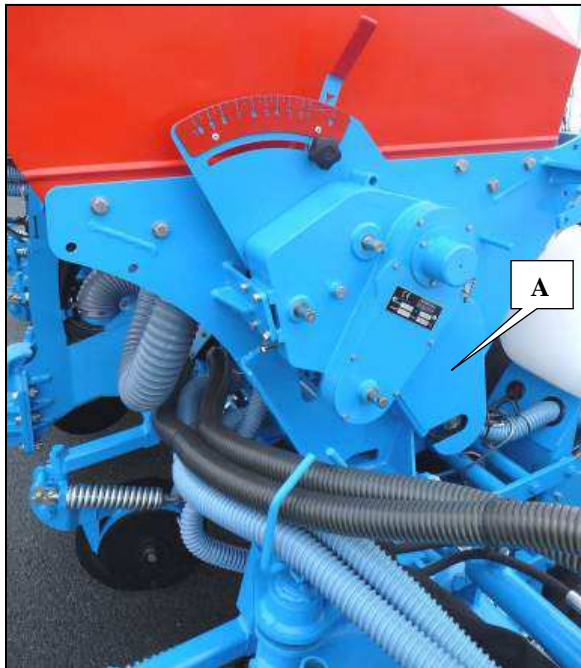
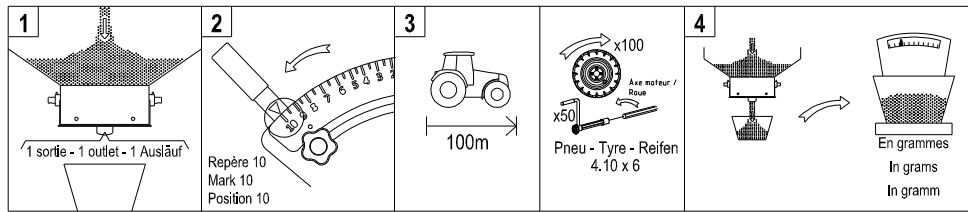


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

RÉGLAGE DU FERTILISEUR

Réglage à faire châssis replié et blocs roues moteur relevés.

1. Mettez du produit dans la trémie. Utiliser le boîtier n°1 et fermer les 7 autres boîtiers pour n'alimenter qu'**une sortie**.
2. Placez le sélecteur du variateur sur le repère 10.
3. Faites 100 m ou **50 tours de six pans moteur, utiliser la manivelle fournie. (Soit 100 tours de roue avec pneu 4.10 x 6 – petite roue)**
4. Pesez le produit récupéré (en grammes) **sur une sortie**.
5. Déterminez le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPÈRE} = \frac{\text{quantité désirée (kg/ha)} \times \text{inter-rangs (cm)}}{\text{quantité pesée (g)}}$$

Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement et refaire l'étalonnage (à partir du point n°3).

Débrayage : se placer sur 0.

ATTENTION : NE PAS UTILISER LA ZONE ENTRE 0 et 1.

⚠ Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir réellement la dose par hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25 DENTS)

Le pignon moteur de l'entraînement est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes.

Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez le carter d'entraînement (A fig. 1)
- 2 - Changez la position de la chaîne sur le pignon double dentures (fig. 2)
- 3 - Alignez la chaîne par déplacement du pignon double (une vis de serrage se trouve entre les 2 dentures)
- 4 - Repositionnez le carter d'entraînement (A fig. 1)

SETTING THE FERTILIZER PLACEMENT UNIT

Setting to be carried out with the frame folded and motor wheel units raised.

1. Put product in the hopper. Use unit no. 1 and close the other 7 units so that only **one outlet** is supplied.
2. Place the lever of the variable speed unit on 10.
3. Drive 100 m or **make 50 turns of the drive hex shaft, using the crank that is supplied. (i.e. 100 turns of the wheel with the 4.10 x 6 tyre – small wheel)**
4. Weigh the product retrieved (in grams) **at an outlet**.
5. Determine the setting mark by applying the following formula:

$$\text{MARK} = \frac{\text{Desired amount (kg/ha)} \times \text{row spacing (cm)}}{\text{Amount weighed (g)}}$$

If the calculated value is lower than 1 or greater than 10, change the drive range and perform the calibration again (starting from point n°3).

Disengaging: place on 0.

N.B.: DO NOT USE THE SETTING AREA BETWEEN 0 and 1.

⚠ Several parameters can cause flow rates to vary (particle size, hygrometry...). They must be tested beforehand in the field in order to be able to correct the setting, if necessary, and obtain the desired dose per hectare.

The flow rate is set at the user's discretion. **RIBOULEAU MONOSEM** shall not be held responsible for this choice.

CHANGING THE DRIVE RANGE (PINION WITH 12/25 TEETH)

The drive pinion has a double set of teeth (12 and 25 teeth) which allows you to obtain two ranges.

To change range:

- 1 - Dismantle the drive casing (A fig. 1)
- 2 - Change the position of the chain on the pinion with the double set of teeth (C fig. 2)
- 3 - Align the chain by moving the pinion with the double set of teeth (a clamping screw is located between the 2 sets of teeth)
- 4 - Reposition the drive casing (A fig. 1)

EINSTELLEN DES DÜNGERSTREUERS

Die Einstellung muss bei zusammengeklapptem Rahmen und angehobenen Antriebsradblöcken erfolgen.

1. Etwas Produkt in den Behälter geben. Das Gehäuse Nr. 1 verwenden und die 7 anderen Gehäuse schließen, damit nur **ein Ausgang** gespeist wird.
2. Den Wähler des Reglers auf die Markierung 10 stellen.
3. Machen Sie 100 m oder **50 Umdrehungen der Sechskanttriebswelle mit der Handkurbel (sprich 100 Radumdrehungen mit Reifen 4.10x6 – kleines Rad)**
4. Das **an einem Ausgang** aufgefangene Produkt wiegen (in Gramm).
5. Die Einstellmarkierung nach folgender Formel bestimmen:

$$\text{MARKIERUNG} = \frac{\text{Gewünschte Menge (kg/ha)} \times \text{Reihenabstand (cm)}}{\text{Gewogene Menge (g)}}$$

Sollte der berechnete Wert kleiner als 1 oder größer als 10 sein, den Antriebsbereich wechseln und die Kalibrierung (ab Punkt Nr. 3) wiederholen.

Auskuppeln: Hebel auf 0 stellen.

ACHTUNG: NICHT DEN BEREICH ZWISCHEN 0 UND 1 BENUTZEN.

⚠ Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

WECHSEL DES ANTRIEBSBEREICHS (RITZEL 12/25 ZÄHNE)

Das Antriebsritzel des Antriebs ist ein Ritzel mit 2 Zahnungen (12 und 25 Zähne). Dadurch erhält man zwei Antriebsbereiche.

Um den Antriebsbereich zu wechseln:

- 1 - Das Antriebsgehäuse ausbauen (A, Abb. 1)
- 2 - Die Kette auf dem Ritzel mit 2 Zahnungen verlagern (Abb. 2)
- 3 - Die Kette durch Versetzen des Doppelritzels ausrichten (zwischen den 2 Zahnungen befindet sich eine Stellschraube)
- 4 - Das Antriebsgehäuse wieder anbringen (A, Abb. 1)

REGOLAZIONE DEL FERTILIZZATORE

Regolazione da fare con il telaio piegato e i blocchi ruote del motore sollevati.

1. Mettere il prodotto nella tramoggia. Utilizzare la scatola n°1 e chiudere le altre 7 scatole per alimentare **una sola uscita**.
2. Mettere il selettore del variatore sul numero 10.
3. Fare 100 m o **50 giri dell'albero di trascinamento, utilizzare la manovella in dotazione. (Ossia 100 giri di ruota con una gomma 4.10 x 6 – ruota piccola)**
4. Pesare il prodotto recuperato (in grammi) **su un'uscita**.
5. Determinare il numero di regolazione applicando la seguente formula:

$$\text{NUMERO} = \frac{\text{quantità desiderata (kg/ha)} \times \text{inter-file (cm)}}{\text{quantità pesata (g)}}$$

Se il valore calcolato è inferiore a 1 o superiore a 10, cambiare gamma di trascinamento e rifare la taratura (a partire dal punto n°3).

Disinnesto: mettersi su 0.

ATTENZIONE: NON UTILIZZARE LA ZONA TRA 0 e 1.

⚠ Vari parametri possono fare variare le portate (granulometria, igrometria, ...). Devono essere verificati tassativamente sul campo con una prova preliminare, per poter rettificare la regolazione, se necessario, ed ottenere realmente la dose/ettaro desiderata.

MONOSEM declina ogni responsabilità nella scelta effettiva della regolazione della portata la cui valutazione spetta all'utente.

CAMBIO DI TIPOLOGIA DI TRASMISSIONE (PIGNONE 12/25 DENTI)

Il pignone motore dell'alimentazione è un pignone a doppio dente (12 e 25 denti) che consente una doppia tipologia di trasmissione.

Per cambiare tipologia :

- 1 - Smontare il carter di trasmissione (A fig. 1)
- 2 - Cambiare la posizione della catena sul pignone a doppio dente (E fig. 2)
- 4 - Allineare la catena con uno spostamento del doppio pignone (tra i 2 denti si trova una vite di sicurezza)
- 5 - Riposizionare il carter di trasmissione (A fig. 1)

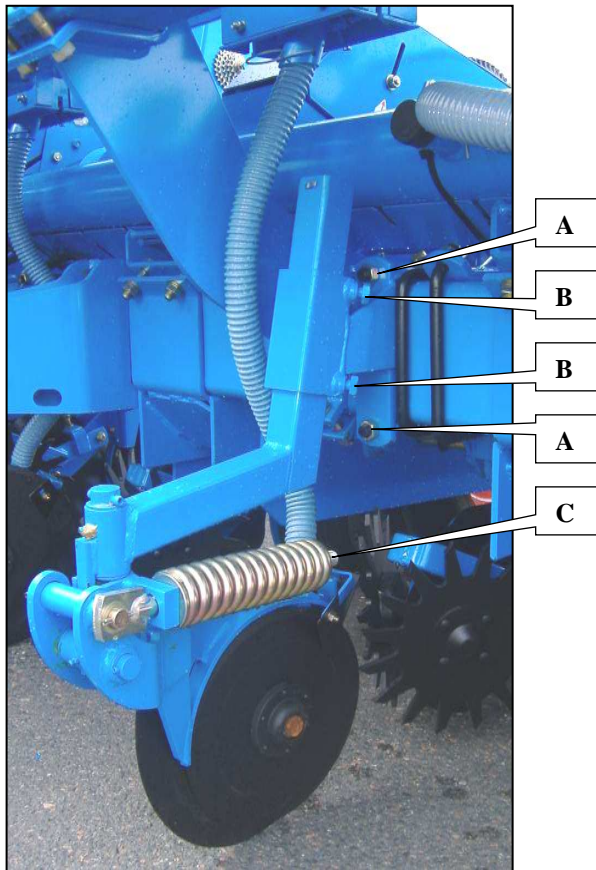


Fig. 1

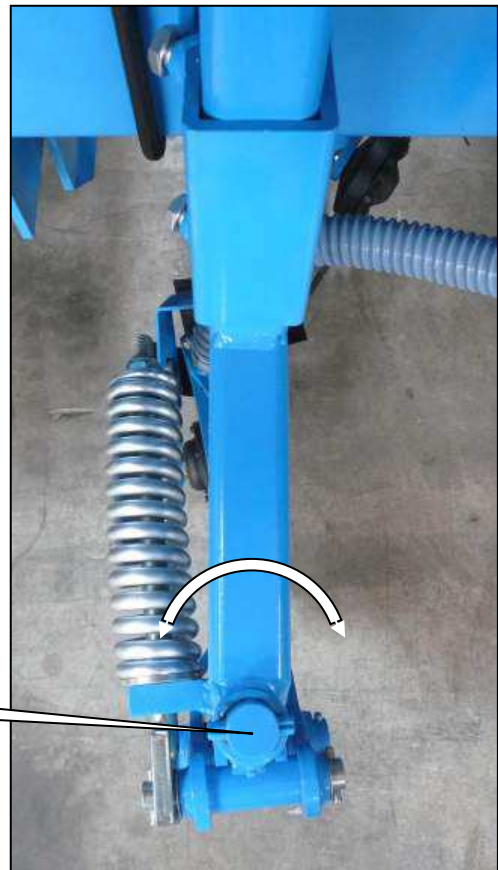


Fig. 2

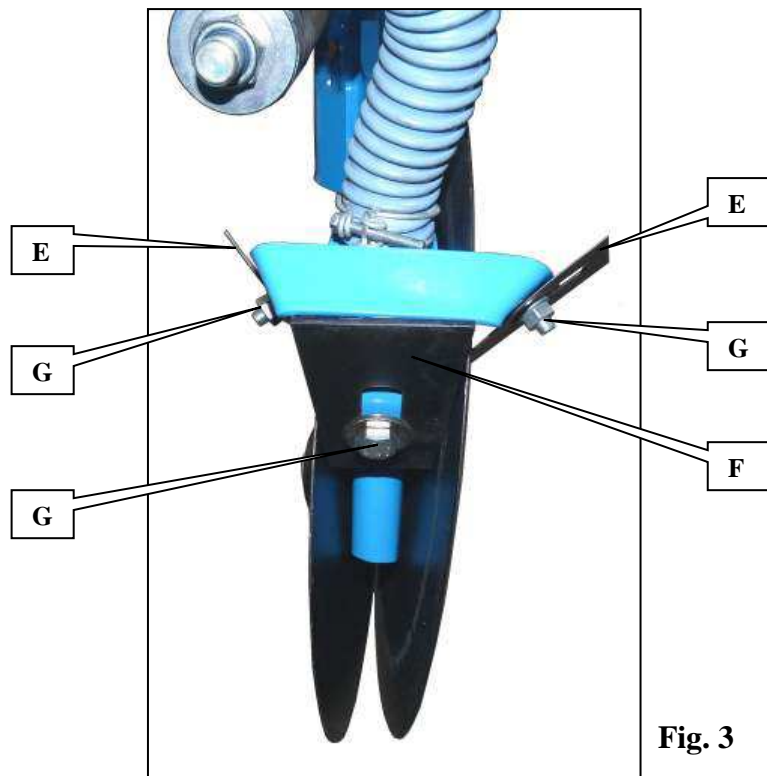


Fig. 3

3-3 REGLAGE DES ENFOUSSEURS

-Réglage de la position de l'enfouisseur par rapport à l'élément :
Les enfouisseurs sont montés directement sur la barre de 7'' en décalage de 7 à 10cm par rapport à la ligne de semis (fig. 1).

En cas de mauvais positionnement, lever le semoir, desserrer les 2 vis (A fig. 1) de la bride en V et repositionner le support enfouisseur dans la position souhaitée et resserrer les 2 vis.

-Réglage de la profondeur d'enfouissement :
Lever le semoir, desserrer les vis (B fig. 1). L'enfouisseur coulisse dans son support. Resserrer les vis dans la position souhaitée.

-Réglage de la pression du ressort :
Un pré-réglage est réalisé en usine. Le réglage final doit être réalisé au champ, car il dépend des conditions de sol.

Ce réglage se fait à l'aide de l'écrou (C fig. 1), semoir levé.

Le bon réglage est obtenu quand :

-l'enfouisseur s'escamote devant un obstacle (pierre, ...)

-l'enfouisseur maintient sa position de profondeur en conditions normales.

-Grâce à son système de pivot (D fig. 2), l'enfouisseur suit la trajectoire de semis dans les courbes.

-Réglage des décrotoirs, 2 extérieurs (E fig. 3) et 1 intérieur (F fig. 3).

Les décrotoirs doivent effleurer les disques. Ils sont montés sur glissière.

Pour ajuster leur position, lever le semoir, desserrer la vis (G fig. 3), faire glisser le décrotoir jusqu'à ce qu'il vienne effleurer le disque et resserrer la vis.

Après réglage, faire tourner les disques pour contrôler leur libre rotation.

3-3 ADJUSTING DISK DRILLS

- Adjusting the position of the disk drill in relation to the unit:
The disk drills are mounted directly on the 7'' bar, staggered by 7 to 10cm in relation to the seeding line (fig. 1).

In case of incorrect positioning, lift the planter, loosen the 2 screws (A fig. 1) of the V-shaped flange and reposition the disk drill element in the desired position and tighten the 2 screws.

-Adjusting depth:
Lift the planter, loosen the screws (B fig. 1). The disk drill slides on its mount. Tighten the screws in the desired position.

-Adjusting pressure of spring:
Presetting is carried out in the factory. The final setting must be carried out in the field because it will depend on soil conditions.

The adjustment is made using the nut (C fig. 1), planter lifted.

The setting is correct when:

- the disk drill retracts before an obstacle (stone, etc.)

- the disk drill maintains its depth under normal conditions.

- With its pivot system (D fig. 2), the disk drill follows the seeding trajectory in the bends.

-Adjusting scrapers, 2 outer (E fig. 3) and 1 inner (F fig. 3).

The scrapers should brush the disks. They are mounted on a guide rail.

To adjust their position, lift the planter, loosen the screw (G fig. 3), slide the scraper until it brushes the disk and tighten the screw.

After adjusting, turn the disks to ensure that they rotate freely.

3-3 EINSTELLEN DER DÜNGERSCHAREN

- Einstellen der Düngerscharposition im Verhältnis zum Element:
Die Düngerscharen werden direkt auf die 7-Zoll-Stange montiert, um 7 bis 10 cm zur Saatreihe versetzt (Abb. 1).

Falls sie schlecht positioniert sind, die Sämaschine anheben, die 2 Schrauben (A, Abb. 1) des V-förmigen Flansches lösen, den Düngerscheibenträger in die gewünschte Position bringen und die 2 Schrauben wieder festdrehen.

- Einstellen der Einbringtiefe:
Die Sämaschine anheben und die Schrauben (B, Abb. 1) lösen. Die Düngerschar gleitet in ihrer Halterung. Wenn die gewünschte Position erreicht ist, die Schrauben wieder festziehen.

- Einstellen des Federdrucks:
Dieser wird im Werk voreingestellt. Die endgültige Einstellung muss auf dem Feld erfolgen, da sie von den Bodenbedingungen abhängt.

Die Einstellung erfolgt mit Hilfe der Mutter (C, Abb. 1) bei angehobener Sämaschine.

Die richtige Einstellung ist erreicht, wenn:

- die Düngerschar vor einem Hindernis (Stein, usw.) wegklappt

- die Düngerschar unter normalen Bedingungen ihre Tiefe beibehält

- Dank des Schwenksystems (D, Abb. 2) folgt die Düngerschar dem Saatweg in Kurven.

- Einstellen der Schmutzabstreifer, 2 außen (E, Abb. 3) und 1 innen (F, Abb. 3).

Die Schmutzabstreifer müssen die Scheiben leicht berühren. Sie sind auf einer Gleitschiene montiert.

Um ihre Lage zu justieren, die Sämaschine anheben, die Schraube (G, Abb. 3) lösen, den Schmutzabstreifer verschieben, bis er die Scheibe leicht berührt, und die Schraube wieder festziehen.

Nach dem Einstellen, die Scheiben drehen, um ihren freien Lauf zu prüfen.

3-3 REGOLAZIONE DEGLI INFOSSATORI

-Regolazione della posizione dell'infossatore rispetto all'elemento :
I agli infossatori sono montati direttamente sulla barra di 7'' spostati di 7 - 10cm rispetto alla linea di semina (fig. 1).

In caso di cattivo posizionamento, sollevare la seminatrice, allentare le 2 viti (A fig. 1) della flangia a V e riposizionare il supporto dell'infossatore nella posizione desiderata e ristringere le 2 viti.

-Regolazione della profondità dell'infossatore:
Sollevare la seminatrice, togliere la coppia (B fig. 1). L'infossatore scorre nel suo sostegno. Ristringere le viti nella posizione desiderata.

-Regolazione della pressione della molla :
Una pre-regolazione è effettuata in fabbrica. La regolazione finale deve essere realizzata su campo, poiché dipende dalle condizioni del suolo. Questa regolazione viene effettuata con un dado (C fig. 1), a seminatrice sollevata.

La regolazione è effettuata in maniera ottimale quando :

- il doppio disco rientra davanti a un ostacolo (pietra, ...).

- il doppio disco mantiene la sua posizione di profondità in condizioni normali.

- Grazie al suo sistema di perno (D fig. 2), l'infossatore segue la traiettoria di semina nelle curve.

-Regolazione dei raschiatori, 2 esterni (E fig. 3) e 1 interni (F fig. 3).

I raschiatori devono sfiorare i dischi. Vanno montati sulla guida

Per regolarne la posizione, sollevare la seminatrice, allentare la vite (G fig. 3), far scivolare il raschiatore fino ad andare a sfiorare il disco e riavvitare.

Dopo la regolazione, far girare i dischi per controllare la loro regolare rotazione.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 6

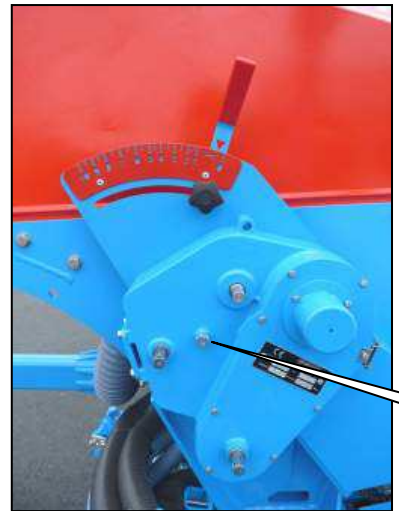


Fig. 7

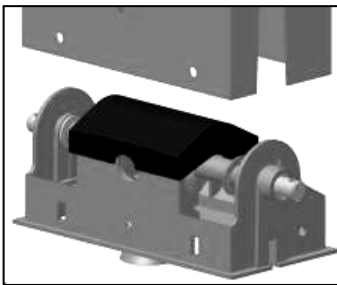
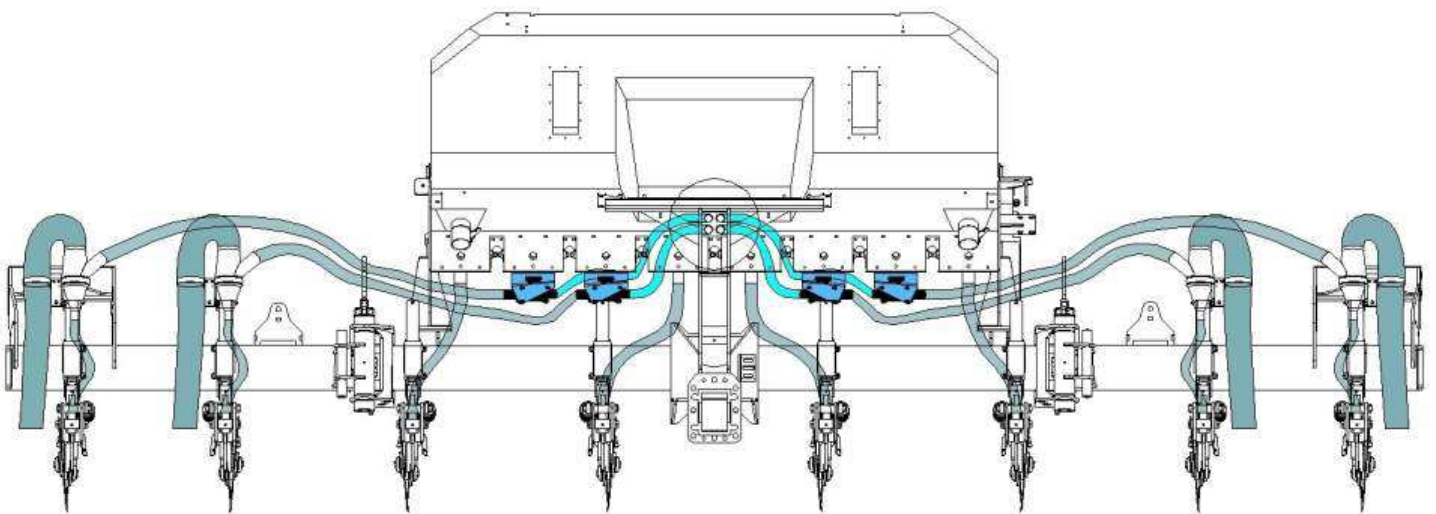


Fig. 5



Chaque jour :

- Vidangez la trémie à l'aide des trappes (fig.1).
- Contrôlez la tension et l'alignement des chaînes (fig.2).
- Fermez les 8 trappes de la trémie pour vidanger les boîtiers de distribution (fig.4), faites tourner la turbine pour évacuer l'engrais dans les tuyaux à air pulsé. Au matin, faites tourner la turbine pour sécher les tuyaux d'engrais.

Chaque semaine :

- Contrôlez le réglage des décroisseurs des doubles disques d'enfouisseur (fig.3).

Chaque fin de saison :

- Nettoyez à l'eau (nettoyage à l'eau sous forte pression interdit) le marchepied et la trémie. Insistez sur les boîtiers pour bien dissoudre l'engrais (fig.5). Veillez à bien laisser sécher le stockage. Les boîtiers peuvent être passés au gazole. N'hésitez pas à passer du dégrissant sur les axes des boîtiers avant le stockage pour éviter le blocage lors de la nouvelle campagne.
- Graissez le variateur par l'orifice (fig.7, A). Utilisez un lubrifiant synthétique en bombe sous pression (par exemple : FÖRCH PTFE Truck S416).
- Nettoyez les cyclones (sur rangs n° 1, n° 2, n° 7 et n° 8) (fig. 6).
- Contrôlez le bon état des tuyaux de descente et des tuyaux d'air.
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite, lubrifiez avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

Every day:

- Empty the hopper via the holes (fig.1).
- Check the tension and alignment of the chains (fig. 2).
- Close the 8 trap doors of the hopper to empty the distribution units (fig. 4). Make the turbine rotate to evacuate the fertilizer in the forced air pipes. In the morning, make the turbine rotate to dry the fertilizer pipes.

Every week:

- Check the setting of the fertilizer placement unit double disk scrapers (fig.3).

At the end of each season:

- Clean the steps and the hopper with water (cleaning with water jet forbidden). Pay particular attention to the units to thoroughly dissolve the fertilizer (fig.5). Allow to dry thoroughly before storing. Units can be wiped with diesel fuel. Be sure to wipe penetrating oil on the pins of the units before storing to prevent jamming in the following season.
- Lubricate the variable speed unit via the hole (fig.7, A). Use a synthetic lubricant in a pressurized container (for example: FÖRCH PTFE Truck S416).
- Clean the cyclones (on rows no. 1, 2, 7 and 8) (fig. 6).
- Check the condition of the down pipes and the air pipes.
- It is essential to clean the chains. Clean with cleaning spirit or diesel oil. Then, lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform well, it is essential to carry out regular maintenance and cleaning.

Täglich:

- Den Behälter mit Hilfe der Klappen leeren (Abb. 1).
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen (Abb. 2).
- Die 8 Behälterschieber schließen, um die Verteilergehäuse zu leeren (Abb. 4). Die Turbine laufen lassen, um den Dünger aus den Gebläseluftschläuchen zu entfernen. Morgens die Turbine laufen lassen, um die Düngerschläuche zu trocknen.

Wöchentlich:

- Die Einstellung der Schmutzabstreifer an den Doppelscheibenscharen prüfen (Abb. 3).

Am Ende jeder Saison:

- Die Trittleiter und den Behälter mit Wasser reinigen. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.) Die Gehäuse mit besonderem Nachdruck reinigen, um den Dünger gut aufzulösen (Abb. 5). Die Maschine vor dem Einlagern gut trocknen lassen. Die Gehäuse können mit Dieselöl gespült werden. Nicht zögern, die Gehäusewellen vor dem Einlagern mit rostlösendem Öl einzustreichen, um ein Blockieren während der neuen Kampagne zu vermeiden.
- Den Regler durch die Öffnung (Abb. 7, A) schmieren. Ein synthetisches Schmiermittel in einer Sprühdose verwenden (beispielsweise FÖRCH PTFE Truck S416).
- Die Zykclone (auf den Reihen Nr. 1, Nr. 2, Nr. 7 und Nr. 8) reinigen (Abb. 6).
- Den einwandfreien Zustand der Fallschläuche und der Luftschläuche prüfen.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

Ogni giorno :

- Spurgare le tramogge mediante le saracinesche (fig.1).
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene.
- Chiudere le 8 saracinesche della tramoggia per svuotare le scatole di distribuzione (fig.4), fare girare la turbina per evacuare il concime nei tubi ad aria pulsata. La mattina, fare girare la turbina per sciogliere i tubi di concime.

Ogni settimana :

- Controllare la regolazione dei raschiatori del doppio disco (fig. 3).

Ogni fine stagione :

- Pulire con acqua (pulizia con acqua sotto forte pressione vietata) la passerella e la tramoggia. Insistere sulle scatole per scogliere bene il concime (fig.5).
- Passare eventualmente un prodotto sbloccante sugli assi delle scatole prima dell'immagazzinaggio, per evitare il blocco nella prossima campagna.
- Ingrassare il variatore dall'orificio (C fig. 2). Utilizzare un lubrificante sintetico in bombola a pressione. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Pulire i cicloni (sulle file n°1, n°2, n°5 e n°6) (Fig.1).
- Controllare il corretto stato dei tubi di discesa e dei tubi d'aria.
- La pulizia delle catene è tassativa, conviene disincrostare la catena con la benzina di pulizia o con il gasolio. Lubrificare quindi con un olio in bomboletta aerosol a base di teflon per la lubrificazione (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Affinché la macchina sia sempre operativa e che abbia un buon rendimento, è obbligatorio procedere a interventi regolari di manutenzione e di pulizia.



Fig. 1



Fig. 2

Cet équipement permet l'apport de microgranulés insecticide ou/et hélicide lors du semis.

Chaque trémie (A) de contenance 20 litres est équipée d'un boîtier de distribution 2 sorties (B) pour alimenter 2 éléments semeurs. Le transport des microgranulés jusqu'aux éléments semeurs se fait par gravité au travers les tuyaux de descente télescopiques (C).

Fig.1 : montage Microsem avec fertiliseur :

L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose/ha se fait par un variateur (D). Cette transmission est équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport de produit.

Deux montages possibles :

- Microsem insecticide seul
- Microsem hélicide seul


 La granulométrie des produits insecticides et hélicides étant différente, les boîtiers de distribution sont différents.

Fig.2 : montage Microsem sans fertiliseur.

This equipment supplies microgranular insecticide and/or helicide during sowing.

Each 20 litre capacity hopper (A) is equipped with a 2 outlet metering box (B) supplying 2 planter metering units. The microgranules are conveyed to the planter metering units through the effect of gravity via the telescopic downpipes (C).

Fig.1: Microsem assembly with fertilizer:

The metering box drive system is mechanical and the dose/ha is adjusted by means of a variator (D). This transmission is equipped with a disengaging mechanism to stop the supplying of the product.

There are two possibilities:

- Microsem insecticide only
- Microsem helicide only


 As the particle size of the insecticide and helicide products is different, the metering boxes differ too.

Fig.2: Microsem assembly without fertilizer:

Diese Ausrüstung gestattet die Zuführung von Insektizid-Mikrogranulaten und/oder von Molluskizid während der Aussaat.

Jeder Saatgutbehälter (A) mit einem Fassungsvermögen von 20 Litern ist mit einem Verteilergehäuse ausgestattet, das über 2 Ausgänge (B) für die Versorgung der 2 Säelemente verfügt. Der Transport der Mikrogranulate bis zu den Säelementen erfolgt nach Schwere durch die teleskopischen Aussaatschläuche (C) hindurch.

Abb. 1: Microsem-Montage mit Düngerstreuer:

Der Gehäuseantrieb ist mechanisch und die Dosierungseinstellung pro Hektar erfolgt über einen Regler (D). Diese Übertragung ist mit einer Abschaltvorrichtung ausgestattet, mit der man die Produktzufuhr stoppen kann.

Zwei Montagemöglichkeiten:

- Microsem Insektizid alleine
- Microsem Molluskizid alleine


 Da die Granulometrie der Insektizid- und Molluskizidprodukte unterschiedlich ist, sind die Verteilergehäuse auch unterschiedlich.

Abb. 2: Microsem-Montage ohne Düngerstreuer:

Questa attrezzatura consente l'apporto di microgranulati di insetticida o/e lumachicida durante la semina.

Ogni tramoggia (A) di capienza di 20 litri è dotata di una scatola di distribuzione con 2 uscite (B) per alimentare 2 elementi seminatori. Il trasporto dei microgranulati fino agli elementi seminatori avviene per gravità attraverso i tubi di discesa telescopici (C).

Fig. 1: montaggio Microsem con fertilizzatore:

Il trascinamento delle scatole è meccanico e la regolazione della dose /ha avviene tramite un variatore (D). Questa trasmissione è dotata di un disinnesto che consente di fermare l'apporto di prodotto.

Sono possibili due montaggi:

- Microsem insetticida soltanto
- Microsem lumachicida soltanto


 Poiché la granulometria dei prodotti insetticidi e lumachicidi è diversa, le scatole di distribuzione sono diverse.

Fig. 2 : montaggio Microsem senza fertilizzatore.



Fig. 1

A



Fig. 2

B




Fig. 3



Fig. 4

1-1 Vidange des trémies

Deux trappes par boîtier permettent la vidange de celles-ci (A fig. 1). Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est ensuite nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.


 Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

Il doit être utilisé uniquement avec des micro granulés et non avec des poudres ou des granulés. Il sera possible de distribuer des granulés anti-limaces à condition de remplacer le système vis sans fin insecticide par un système vis sans fin hélicide.

1-2 Débrayage – embrayage de l'entraînement

Pour arrêter temporairement la distribution de microgranulés, placer le sélecteur B (fig. 2) sur 0.

Pour relancer la distribution, remettre le sélecteur B (fig. 2) au réglage souhaité de 1 à 10.

 Pas de réglage entre 0 et 1.


Montage sans fertiliseur :

Pour arrêter temporairement la distribution de microgranulés, démonter une des deux chaînes de l'entraînement (fig. 3-4).

1-1 Emptying the hoppers

Each metering box has two hatches used for emptying (A fig. 1).

To drain the casing(s) well, it is necessary to carry out some wheel rotations.


 This equipment is sensitive to humidity. It must be emptied at the end of each day.

It must only be used with microgranules, and not with powders or granulated products. It is possible to distribute granulated molluscicides, providing that the insecticide worm screw system is replaced with a helicide worm screw system.

1-2 Drive's release-engagement

To temporarily stop the distribution of micro-pellets, put selector B (fig. 2) on 0.

In order to re-launch distribution, put selector B (diagram 2) back at the desired setting from 1 to 10.

 No adjustment between 0 and 1.


Assembly without fertilizer:

To temporarily stop the distribution of the micro-granules, remove one of the two drive chains (Fig. 3-4).

1-1 Entleerung der Saatgutbehälter

Zwei Klappen pro Gehäuse ermöglichen ihre Leerung (A Abb. 1).

Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Gehäuse(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.


 Dieser Apparat ist sehr feuchtigkeitsempfindlich. Er muss abends immer entleert werden.

Er darf nur mit Mikrogranulat aber keineswegs mit Pulver oder Granulaten benutzt werden. Es besteht die Möglichkeit, Schneckenvertilgungsgranulate zu verteilen, wozu jedoch erst die Ausbringinsektizidvorrichtung durch die Molluskizidvorrichtung ausgetauscht werden muss.

1-2 Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs

Um kurzfristig das Verteilen von Mikrogranulat zu unterbrechen, den Wähler B (Abb. 2) auf 0 stellen.

Um das Verteilen wieder aufzunehmen, den Wähler B (Abb. 2) wieder auf die gewünschte Einstellung zwischen 1 und 10 stellen.

 Zwischen 0 und 1 erfolgt keine Einstellung.


Montage ohne Düngerstreuer:

Um die Verteilung des Mikrogranulats kurzfristig zu unterbrechen, eine der beiden Antriebsketten ausbauen (Abb. 3-4).

1-1 Svuotamento delle tramogge

Le due saracinesche su ogni cassetta ne consentono lo spurgo (A fig. 3).

Per effettuare bene lo spurgo della o delle cassette, è necessario realizzare alcune rotazioni della ruota.

 Questo apparecchio è sensibile all'umidità. Deve essere spurgato al termine di ogni giornata lavorativa.

Deve essere utilizzato unicamente con microgranulati e non con polveri o granulati. Sarà possibile distribuire granulati antilimacce se si sostituisce il sistema a vite senza fine sottile insetticida con un sistema a vite senza fine sottile lumachicida.

1-2 Disinnesto – innesto della trasmissione

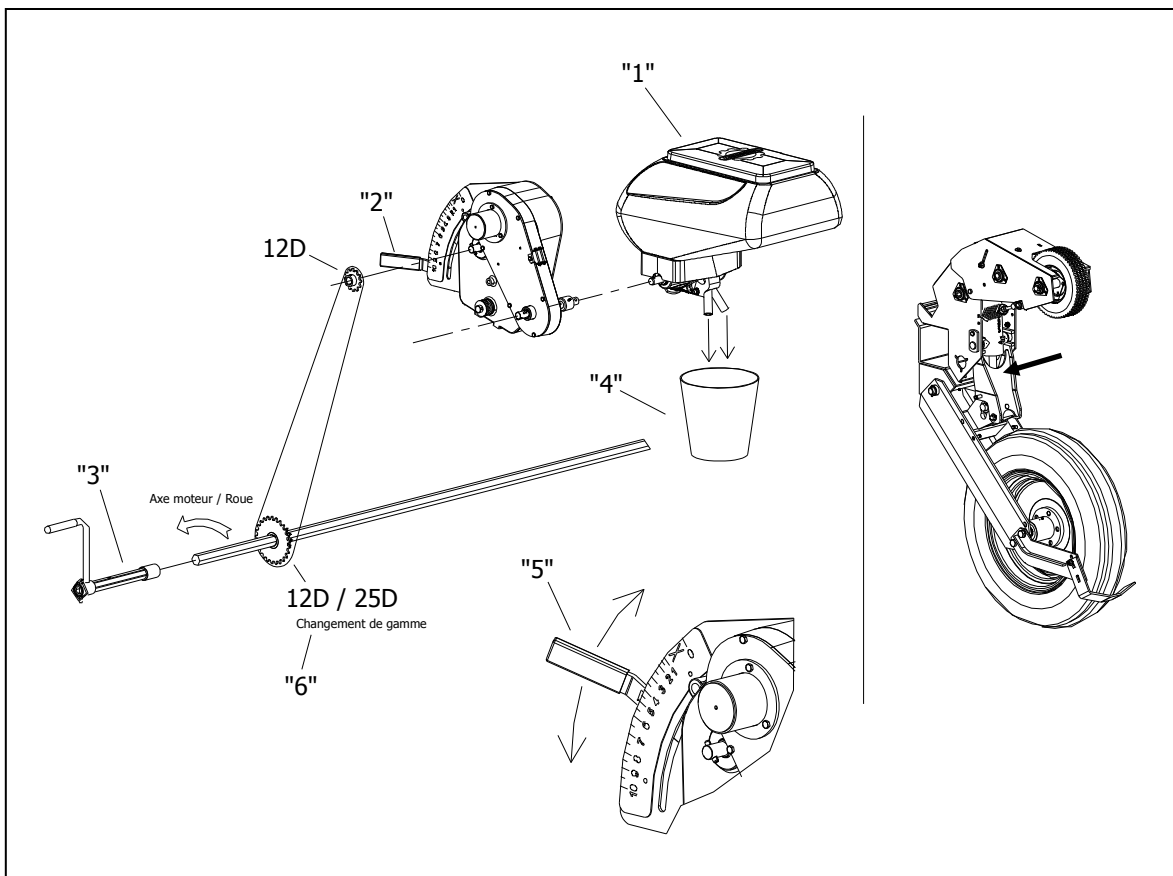
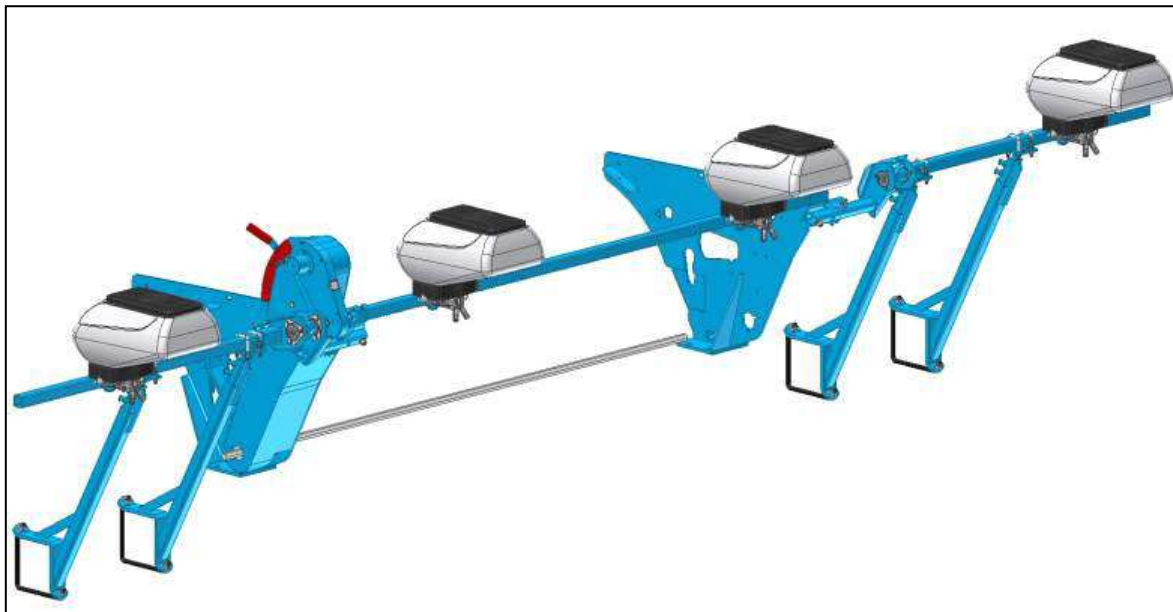
Per fermare temporaneamente la distribuzione dei microgranulati, mettere il selettore B (fig. 4) su 0.

Per riprendere la distribuzione, mettere de nuovo il selettore B (fig. 4) sulla regolazione desiderata, da 1 a 10.

 Nessuna regolazione tra 0 e 1.

Montaggio senza fertilizzatore:


Per fermare momentaneamente la distribuzione di microgranulati, smontare una delle due catene del trascinamento (fig. 3-4).



DOSE/HECTARE PAR LE VARIATEUR

(Montage avec fertiliseur)

Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide du sélecteur de variateur (A fig. 1). Ce réglage dépend de l'inter-rang et du produit utilisé.

 Pour un réglage précis, réaliser un étalonnage :


1. Mettez du produit dans la trémie.
2. Placez le sélecteur du variateur sur le repère 10.
3. Faites 100 m **ou 50 tours de six pans moteur, utiliser la manivelle fournie. (Soit 100 tours de roue avec pneu 4.10 x 6 – petite roue)**
4. Pesez le produit récupéré (en grammes) **sur deux sorties.**
5. Déterminez le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPÈRE} = \frac{\text{quantité désirée (kg/ha)} \times 2 \text{ inter-rangs (cm)}}{\text{quantité pesée (g)}}$$

6. Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement et refaire l'étalonnage (à partir du point n°3).

Débrayage : se placer sur 0.

ATTENTION : NE PAS UTILISER LA ZONE ENTRE 0 et 1.

 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir réellement la dose par hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25 DENTS)

Le pignon moteur de l'entraînement est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes.


Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez le carter d'entraînement.
- 2 - Changez la position de la chaîne sur le pignon double dentures.
- 3 - Alignez la chaîne par déplacement du pignon double (une vis de serrage se trouve entre les 2 dentures).
- 4 - Repositionnez le carter d'entraînement.

DOSE/HECTARE BY THE VARIABLE SPEED UNIT

(Assembly without fertilizer)

The dose/hectare is set using the variable speed unit selector (A fig. 1). This setting depends on the row spacing and the product used.

 For an accurate setting, perform a calibration:


1. Put product in the hopper.
2. Place the lever of the variable speed unit on 10.
3. Drive 100 m **or make 50 turns of the drive hex shaft, using the crank that is supplied. (i.e. 100 turns of the wheel with the 4.10 x 6 tyre – small wheel)**
4. Weigh the product retrieved (in grams) **at the 2 outlet.**
5. Determine the setting mark by applying the following formula:

$$\text{MARK} = \frac{\text{Desired amount (kg/ha)} \times 2 \text{ row spacing (cm)}}{\text{Amount weighed (g)}}$$

6. If the calculated value is lower than 1 or greater than 10, change the drive range and perform the calibration again (starting from point n°3).

Disengaging: place on 0.

N.B.: DO NOT USE THE SETTING AREA BETWEEN 0 and 1.

 Several parameters can cause flow rates to vary (particle size, hygrometry...). They must be tested beforehand in the field in order to be able to correct the setting, if necessary, and obtain the desired dose per hectare.

The flow rate is set at the user's discretion. RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for this choice.

CHANGING THE DRIVE RANGE (PINION WITH 12/25 TEETH)

The drive pinion has a double set of teeth (12 and 25 teeth) which allows you to obtain two ranges.


To change range:

- 1 – Dismantle the drive casing.
- 2 – Change the position of the chain on the pinion with the double set of teeth.
- 3 – Align the chain by moving the pinion with the double set of teeth (a clamping screw is located between the 2 sets of teeth)
- 4 – Reposition the drive casing.

DOSIS PRO HEKTAR ÜBER DEN REGLER

(Montage ohne Düngestreuer)

Die Einstellung der Dosis pro Hektar erfolgt über den Wähler des Reglers (A, Abb. 1). Diese Einstellung hängt vom Reihenabstand und vom verwendeten Produkt ab.

 Für eine genaue Einstellung muss der Regler zunächst kalibriert werden:


1. Etwas Produkt in den Behälter geben.
2. Den Wähler des Reglers auf die Markierung 10 stellen.
3. Machen Sie 100 m oder **50 Umdrehungen der Sechskanttriebswelle mit der Handkurbel (sprich 100 Radumdrehungen mit Reifen 4.10x6 – kleines Rad)**
4. Das **an beidem Ausgang** aufgefangene Produkt wiegen (in Gramm).
5. Die Einstellmarkierung nach folgender Formel bestimmen:

$$\text{MARKIERUNG} = \frac{\text{Gewünschte Menge (kg/ha)} \times 2 \text{ Reihenabstand (cm)}}{\text{Gewogene Menge (g)}}$$

6. Sollte der berechnete Wert kleiner als 1 oder größer als 10 sein, den Antriebsbereich wechseln und die Kalibrierung (ab Punkt Nr. 3) wiederholen.

Auskuppeln: Hebel auf 0 stellen.

ACHTUNG: NICHT DEN BEREICH ZWISCHEN 0 UND 1 BENUTZEN.

 Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

WECHSEL DES ANTRIEBSBEREICHS (RITZEL 12/25 ZÄHNE)

Das Antriebsritzel des Antriebs ist ein Ritzel mit 2 Zahnungen (12 und 25 Zähne). Dadurch erhält man zwei Antriebsbereiche.


Um den Antriebsbereich zu wechseln:

- 1 - Das Antriebsgehäuse ausbauen.
- 2 - Die Kette auf dem Ritzel mit 2 Zahnungen verlagern.
- 3 - Die Kette durch Versetzen des Doppelritzels ausrichten (zwischen den 2 Zahnungen befindet sich eine Stellschraube)
- 4 - Das Antriebsgehäuse wieder anbringen.

DOSE/ETTARO FATTA DAL VARIATORE

(Montaggio con fertilizzatore)

La regolazione della dose/ettaro viene effettuata con un selettore di variatore (A fig. 1). Questa regolazione dipende dall'interfila e dal prodotto utilizzato.

 Per una regolazione precisa, realizzare una taratura:


1. Mettere il prodotto nella tramoggia.
2. Mettere il selettore del variatore sul numero 10.
3. Fare 100 m **o 50 giri dell'albero di trascinamento, utilizzare la manovella fornita. (Ossia 100 giri di ruota con gomma 4.10 x 6 – ruota piccola)**
4. Pesare il prodotto recuperato (in grammi) **su due uscite.**
5. Determinare il numero di regolazione applicando la seguente formula:

$$\text{NUMERO} = \frac{\text{Quantità desiderata (kg/ha)} \times 2 \text{ inter-file (cm)}}{\text{Quantità pesata (g)}}$$

6. Se il valore calcolato è inferiore a 1 o superiore a 10, cambiare la gamma di trascinamento e rifare la taratura (a partire dal punto n°3).

Disinnesto: mettersi su 0.

ATTENZIONE: NON UTILIZZARE LA ZONA TRA 0 e 1.

 Diversi parametri possono far variare le portate (granulometria, igrometria, ...). Questi parametri sono perciò da verificare su terreno, con una prova preliminare, al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere realmente la dose/ettaro desiderata.

RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità per la regolazione della portata che resta a descrizione dell'operatore.

CAMBIO DI TIPOLOGIA DI MOTORIZZAZIONE (PIGNONE 12/25)

Il pignone motore della motorizzazione di Microsem è un pignone a doppio dente (12 e 25 denti) che permette di avere due tipi di motorizzazione. Per cambiare la tipologia :

- 1 – Smontare i due carter di trasmissione (E e F fig. 1)
- 2 – Cambiare la posizione della catena
- 3 – Modificare la posizione (pignone 12 denti : H, pignone 25 denti : G)
- 4 – Riposizionare i due carter (E e F fig. 1)

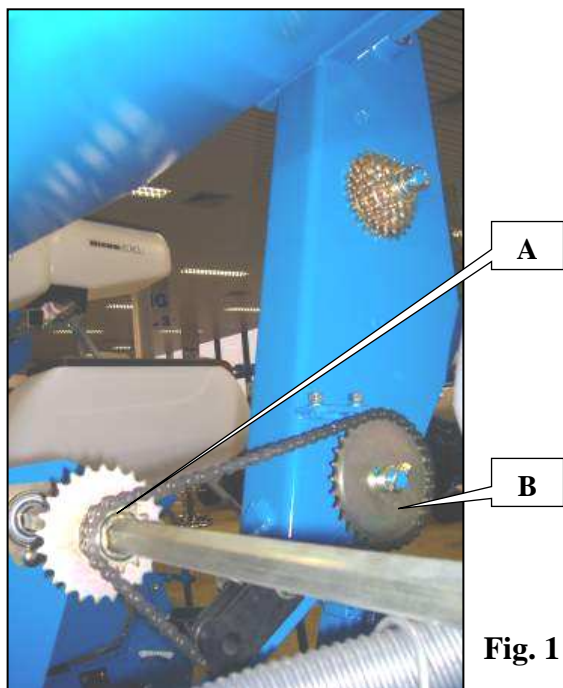


Fig. 1

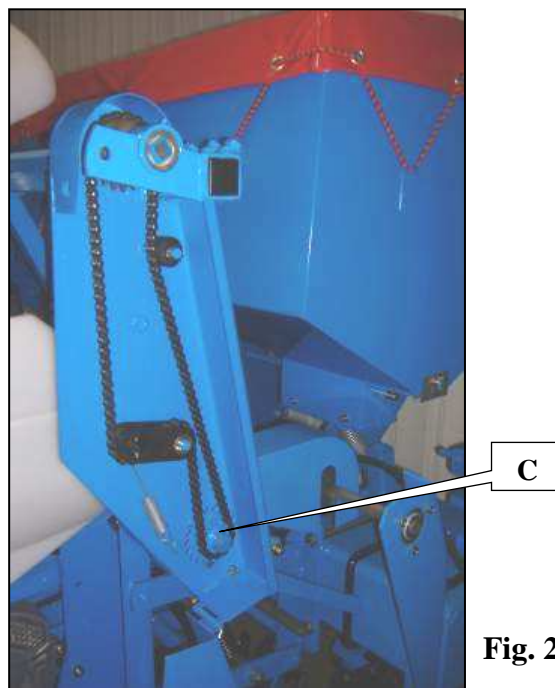
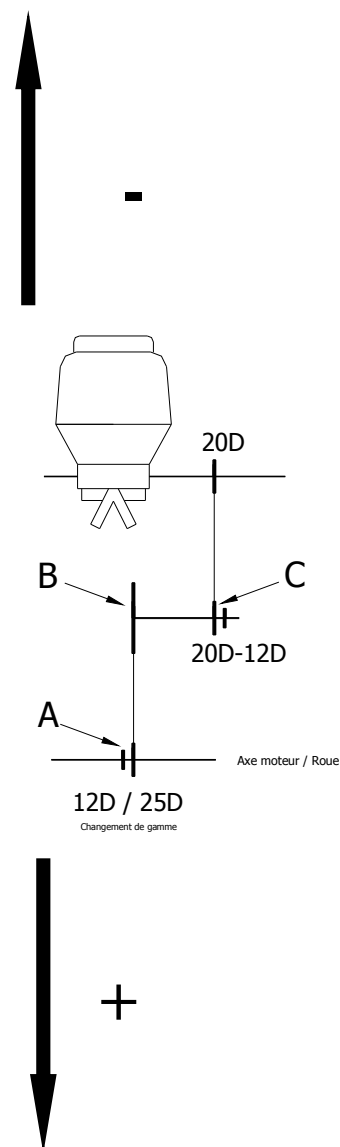


Fig. 2

A	B	C	
12	35	12 dents	0.21
12	32	12	0.22
12	30	12	0.24
12	25	12	0.29
12	22	12	0.33
12	20	12	0.36
12	18	12	0.40
12	16	12	0.45
12	15	12 ou 12 - 25 - 20	0.48
12	23	20	0.51
12	22	20	0.54
12	21	20	0.57
12	12	12	0.60
25	24	12	0.63
12	18	20	0.66
25	22	12	0.68
12	10	12	0.72
25	20	12	0.75
12	15	20	0.80
25	18	12	0.83
25	16	12	0.94
25	15	12 ou 12 - 12 - 20	1
25	22	20	1.13
12	10	20	1.2
25	12	12	1.25
25	18	20	1.4
25	10	12	1.5
25	15	20	1.66
25	12	20	2.08
25	10	20	2.5



REGLAGE DE LA DOSE/HECTARE

(Montage sans fertiliseur)

Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide d'un jeu de pignons interchangeables (A, B et C fig. 1 et 2).

Ce réglage dépend de l'inter-rang et du produit utilisé. Un autocollant sur le carter donne des réglages indicatifs.

⚠ En raison de la très grande diversité des produits, de leur densité variable, de leur granulométrie irrégulière, il est indispensable de réaliser un étalonnage :

1- Mettre du produit dans un microgranulateur à 2 sorties.

2- Se mettre sur le plus petit rapport : A 12, B 30, C 12 dents.

3- **Faire 50 tours de six pans moteur, utiliser la manivelle fournie**, ou 100 m, puis peser le produit récupéré sur les 2 sorties.

4- Appliquer la formule suivante :

$$\text{Débit} = \frac{10 \times \text{quantité pesée (g)}}{\text{Inter-rangs (cm)} \times 2}$$

Exemple : Inter-rangs = 60cm Quantité pesée = 60g

$$\text{Débit} = \frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$$

Si vous désirez 8 kg/ha, prendre le rapport $\frac{8}{5} \times 0.24 = 0.384$

Trouver, dans le tableau ci-contre, le rapport se rapprochant au plus du résultat trouvé ci-dessus. Monter les pignons correspondants à ce rapport sur l'entraînement.

Les pignons interchangeables B en caractères gras sont livrés de série (**12-15-18-22-25-30** dents), ceux en caractères maigres sont livrables sur demande (10-11-13-14-16-17-19-20-21-23-24-26-27-32-35 dents).

Veiller à ce que la chaîne soit toujours tendue correctement quelque soit le rapport utilisé.

Un contrôle à la mise en route reste obligatoire.

⚠ Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont donc à vérifier obligatoirement sur le terrain, par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

SETTING DOSE PER HECTARE

(Assembly without fertilizer)

Dose/hectare is set using interchangeable sprockets (A, B and C fig. 1 and 2). This setting depends on inter-row spacing and the product used. A sticker on the crankcase gives an indication of settings.

⚠ Because of the great diversity of products, their variable density and irregular particle size, a calibration should be carried out:

1- Place some product in a 2-outlet micro pelletizer.

2- Place on the lowest ratio: A 12, B 30, C 12 teeth.

3- **make 50 turns of the drive hex shaft, using the crank that is supplied**, or 100 m, then weigh the product collected from both outlets.

4- Apply the following formula:

$$\text{Flow} = \frac{10 \times \text{weighed amount (g)}}{\text{Inter-row (cm)} \times 2}$$

Example: Inter-row = 60cm Weighed amount = 60g

$$\text{Flow} = \frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$$

If you want 8 kg/ha, take the ratio $\frac{8}{5} \times 0.24 = 0.384$

In the table opposite, find the ratio that is closest to the result above. Mount the sprockets corresponding to this ratio on the drive.

The interchangeable sprockets B in bold letters are delivered standard (**12-15-18-22-25-30** teeth), those in light typeface can be delivered upon demand (10-11-13-14-16-17-19-20-21-23-24-26-27-32-35 teeth).

Check that the chain is always correctly taut whatever the ratio used.

Verification at start-up is mandatory.

⚠ A number of parameters can cause variations in flow (particle size, humidity, etc.). They should therefore be tested beforehand in the field so as to adjust settings if necessary to obtain the actual dose per hectare desired. RIBOULEAU MONOSEM disclaims all liability in the setting of flow which is up to the user to decide.

EINSTELLUNG DER DOSIS PRO HEKTAR

(Montage ohne Düngerstreuer)

Die Einstellung der Dosis pro Hektar erfolgt über einen Satz austauschbarer Ritzel (A, B und C, Abb. 1 und 2).

Diese Einstellung hängt vom Reihenabstand und vom verwendeten Produkt ab. Ein Aufkleber auf dem Gehäuse gibt Richtwerte für die Einstellung an.

⚠ Aufgrund der besonders großen Vielfaltigkeit der Produkte, ihrer variablen Dichte und ihrer unregelmäßigen Kornklassierung ist eine Kalibrierung unerlässlich:

1- Etwas Produkt in ein Mikrogranulatgehäuse mit 2 Ausgängen geben.

2- Die kleinstmögliche Übersetzung wählen : A 12, B 30, C 12 Zähne.

3- Machen Sie 100 m oder **50 Umdrehungen der Sechskantantriebswelle mit der Handkurbel**, dann das an beiden Ausgängen aufgefangene Produkt wiegen.

4- Folgende Formel anwenden :

$$\text{Durchfluss} = \frac{10 \times \text{Gemessene Menge (g)}}{\text{Reihenabstand (cm)} \times 2}$$

Beispiel : Reihenabstand = 60cm Gemessene Menge = 60g

$$\text{Durchfluss} = \frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$$

Wenn Sie 8 kg/ha erzielen wollen, die Übersetzung $\frac{8}{5} \times 0.24 = 0.384$ wählen.

Suchen Sie in der nebenstehenden Tabelle das Ergebnis, das dem vorstehend erhaltenen am nächsten kommt. Montieren Sie die dieser Übersetzung entsprechenden Ritzel an den Antrieb.

Die austauschbaren, fett gedruckten Ritzel B (**12-15-18-22-25-30** Zähne) werden serienmäßig geliefert, die fein gedruckten Schriftzeichen sind auf Anfrage lieferbar (10-11-13-14-16-17-19-20-21-23-24-26-27-32-35 Zähne).

Darauf achten, dass die Kette immer korrekt gespannt bleibt, egal welche Übersetzung benutzt wird.

Bei Inbetriebnahme muss eine Kontrolle durchgeführt werden.

⚠ Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl der Durchflussmengeneinstellung ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

REGOLAZIONE DELLA DOSE/ETTARO

(Montaggio senza fertilizzatore)

La regolazione della dose/ettaro avviene tramite una serie di pignoni interscambiabili (A, B e C fig. 1 e 2).

Questa regolazione dipende dall'interfila e dal prodotto utilizzato. Un adesivo sul carter riporta regolazioni indicative.

⚠ Per via della grande diversità dei prodotti, della loro densità variabile, della loro granulometria irregolare, è indispensabile eseguire una taratura:

1- Mettere il prodotto in un microgranulatore a 2 uscite.

2- Mettersi sul rapporto più piccolo: A 12, B 30, C 12 denti

3- **Fare 50 giri dell'albero di trascinamento, utilizzare la manovella in dotazione**, o 100 m, quindi pesare il prodotto recuperato sulle 2 uscite.

4- Applicare la seguente formula:

$$\text{Portata} = \frac{10 \times \text{quantità pesata (g)}}{\text{interfile (cm)} \times 2}$$

Esempio: interfile = 60 cm Quantità pesata = 60g

$$\text{Portata} = \frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$$

Se si desiderano 8 kg/ha, prendere il rapporto $\frac{8}{5} \times 0.24 = 0.384$

Trovare nella tabella qui a lato, il rapporto che si avvicina di più al risultato trovato qui sopra. Montare i pignoni corrispondenti a questo rapporto sul trascinamento.

I pignoni interscambiabili B in grassetto sono consegnati di serie (**12-15-18-22-25-30** denti), quelli in caratteri sottili sono consegnati a richiesta (10-11-13-14-16-17-19-20-21-23-24-26-27-32-35 denti).

Controllare che la catena sia sempre tesa correttamente qualunque sia il rapporto utilizzato.

Un controllo all'avvio resta obbligatorio.

⚠ Diversi parametri possono far variare le portate (granulometria, igronometria, ...). Questi parametri sono perciò da verificare su terreno, con una prova preliminare, al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere realmente la dose/ettaro desiderata.

RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità per la regolazione della portata che resta a descrizione dell'operatore.



Fig. 1

A

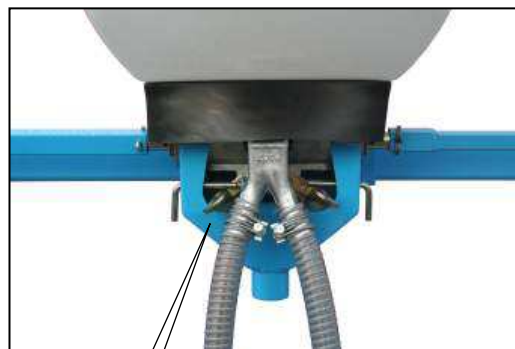


Fig. 2

B



Fig. 3

C

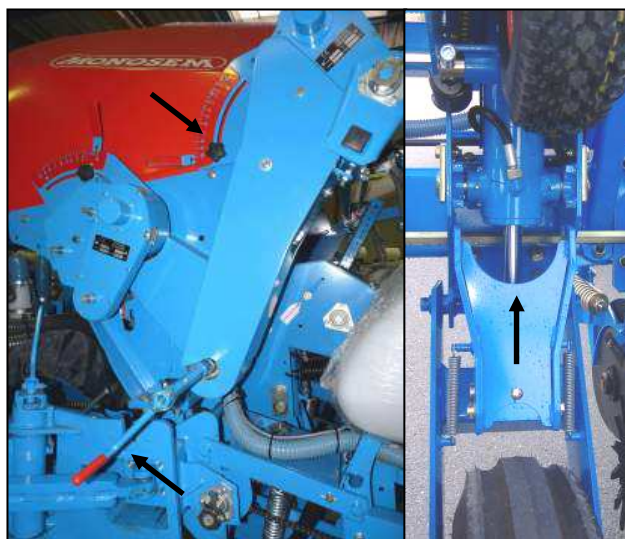


Fig. 4



Fig. 5

Chaque jour :

- Vidangez la trémie à l'aide des trappes (fig.1).
- Contrôlez la tension et l'alignement des chaînes (fig.2).
- Fermez les 8 trappes de la trémie pour vidanger les boîtiers de distribution (fig.4), faites tourner la turbine pour évacuer l'engrais dans les tuyaux à air pulsé. Au matin, faites tourner la turbine pour sécher les tuyaux d'engrais.

Chaque semaine :

- Contrôlez le réglage des décroisseurs des doubles disques d'enfouisseur (fig.3).

Chaque fin de saison :

- Nettoyez à l'eau (nettoyage à l'eau sous forte pression interdit) le marchepied et la trémie. Insistez sur les boîtiers pour bien dissoudre l'engrais (fig.5). Veillez à bien laisser sécher le stockage. Les boîtiers peuvent être passés au gazole. N'hésitez pas à passer du dégrissant sur les axes des boîtiers avant le stockage pour éviter le blocage lors de la nouvelle campagne.
- Graissez le variateur par l'orifice (fig.7, A). Utilisez un lubrifiant synthétique en bombe sous pression (par exemple : FÖRCH PTFE Truck S416).
- Nettoyez les cyclones (sur rangs n° 1, n° 2, n° 7 et n° 8) (fig. 6).
- Contrôlez le bon état des tuyaux de descente et des tuyaux d'air.
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite, lubrifiez avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

Every day:

- Empty the hopper via the holes (fig.1).
- Check the tension and alignment of the chains (fig. 2).
- Close the 8 trap doors of the hopper to empty the distribution units (fig. 4). Make the turbine rotate to evacuate the fertilizer in the forced air pipes. In the morning, make the turbine rotate to dry the fertilizer pipes.

Every week:

- Check the setting of the fertilizer placement unit double disk scrapers (fig.3).

At the end of each season:

- Clean the steps and the hopper with water (cleaning with water jet forbidden). Pay particular attention to the units to thoroughly dissolve the fertilizer (fig.5). Allow to dry thoroughly before storing. Units can be wiped with diesel fuel. Be sure to wipe penetrating oil on the pins of the units before storing to prevent jamming in the following season.
- Lubricate the variable speed unit via the hole (fig.7, A). Use a synthetic lubricant in a pressurized container (for example: FÖRCH PTFE Truck S416).
- Clean the cyclones (on rows no. 1, 2, 7 and 8) (fig. 6).
- Check the condition of the down pipes and the air pipes.
- It is essential to clean the chains. Clean with cleaning spirit or diesel oil. Then, lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform well, it is essential to carry out regular maintenance and cleaning.

Täglich:

- Den Behälter mit Hilfe der Klappen leeren (Abb. 1).
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen (Abb. 2).
- Die 8 Behälterschieber schließen, um die Verteilergehäuse zu leeren (Abb. 4). Die Turbine laufen lassen, um den Dünger aus den Gebläseluftschläuchen zu entfernen. Morgens die Turbine laufen lassen, um die Düngerschläuche zu trocknen.

Wöchentlich:

- Die Einstellung der Schmutzabstreifer an den Doppelscheibenscharen prüfen (Abb. 3).

Am Ende jeder Saison:

- Die Trittleiter und den Behälter mit Wasser reinigen. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.) Die Gehäuse mit besonderem Nachdruck reinigen, um den Dünger gut aufzulösen (Abb. 5). Die Maschine vor dem Einlagern gut trocknen lassen. Die Gehäuse können mit Dieselöl gespült werden. Nicht zögern, die Gehäusewellen vor dem Einlagern mit rostlösendem Öl einzustreichen, um ein Blockieren während der neuen Kampagne zu vermeiden.
- Den Regler durch die Öffnung (Abb. 7, A) schmieren. Ein synthetisches Schmiermittel in einer Sprühdose verwenden (beispielsweise FÖRCH PTFE Truck S416).
- Die Zykclone (auf den Reihen Nr. 1, Nr. 2, Nr. 7 und Nr. 8) reinigen (Abb. 6).
- Den einwandfreien Zustand der Fallschläuche und der Luftschläuche prüfen.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

Ogni giorno :

- Spurgare le tramogge mediante le botole (fig.1).
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene.
- Chiudere le 8 botole della tramoggia per svuotare le scatole di distribuzione (fig.4), fare girare la turbina per evacuare il concime nei tubi ad aria pulsata. La mattina, fare girare la turbina per asciugare i tubi di concime.

Ogni settimana :

- Controllare la regolazione dei raschiatori del doppio disco (fig. 3).

Ogni fine stagione :

- Pulire con acqua (pulizia con acqua sotto forte pressione vietata) la passerella e la tramoggia. Insistere sulle scatole per scogliere bene il concime (fig.5).
- Passare eventualmente un prodotto sbloccante sugli assi delle scatole prima dell'immagazzinaggio, per evitare il blocco nella prossima campagna.
- Ingrassare il variatore dall'orificio (C fig. 2). Utilizzare un lubrificante sintetico in bombola a pressione. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Pulire i cicloni (sulle file n°1, n°2, n°5 e n°6) (Fig.1).
- Controllare il corretto stato dei tubi di discesa e dei tubi d'aria.
- La pulizia delle catene è tassativa, conviene disincrostare la catena con la benzina di pulizia o con il gasolio. Lubrificare quindi con un olio in bomboletta aerosol a base di teflon per la lubrificazione (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Affinché la macchina sia sempre operativa e che abbia un buon rendimento, è obbligatorio procedere a interventi regolari di manutenzione e di pulizia.

STOCKAGE DU MATERIEL

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une longue durée.

Travaux d'entretien avant hivernage :

- Vider les trémies fertiliseur / microsem / éléments
- Ne pas laisser d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.
(*Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste plus d'engrais, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité*)
- Ne pas laisser de produits dans la trémie insecticide, le nettoyage des boîtiers de distribution est obligatoire.
(*Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste pas de produit, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité*)
- Ne pas laisser de graines dans la trémie d'élément, nettoyage des boîtiers à l'air comprimé.
- Vider entièrement la vis de chargement
- Passer une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol (socs, disques, ...).
- Graisser les points d'articulations puis les faire manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, transmission et prise de force et pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis utiliser un produit dégraissant pour désencrasser.
- Nettoyer l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection
- Contrôler le serrage des vis et écrous. Resserrer si nécessaire.
- Nettoyer les rampes à dépression (Tuyau et poutre).
- Vérifier l'état des pièces d'usures.

- En cas de casse de pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine (MONOSEM).
- Penser à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposer la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettre les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graisser les tiges de vérin.
- Retirer les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placer des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirer et débrancher tout les appareils électroniques et les stocker dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves et mortelles.

STORING EQUIPMENT

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(*Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry*)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(*Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry*)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.

- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

► Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.

- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Magazzinaggio del materiale

Prima di immagazzinare la seminatrice per l'inverno, occorre procedere a lavori di manutenzione e di pulizia. Queste operazioni sono necessarie per avere sempre la macchina perfettamente operativa e per consentire una maggiore durata della macchina stessa.

Lavori di manutenzione prima dell'inverno:

Prima di pulire, rispettare tassativamente le istruzioni di sicurezza.

- Svuotare le tramogge fertilizzatore / Microsem / elementi
- Non lasciare il concime nella tramoggia del fertilizzatore e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.
(Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più concime, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare prodotti nella tramoggia insetticida e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.
(Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più prodotto, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare i semi nella tramoggia di elemento, pulire le scatole con aria compressa.
- Svuotare tutta la vite di caricamento.
- Passare uno strato di grasso su tutti gli strumenti in contatto con il suolo.
- Lubrificare i punti di articolazione, quindi farli manovrare, nonché i tronchi telescopici, la trasmissione, la presa di potenza e i pezzi in movimento.
- E' indispensabile pulire le catene. Se sono incrostate, smontarle quindi immergerle nell'olio.
- Pulire l'interno dei gruppi ruote rimuovendo i carter di protezione.
- Controllare il serraggio delle viti e dei dadi. Stringere ulteriormente se necessario.
- Verificare lo stato dei componenti usurabili.

- In caso di rottura dei pezzi, utilizzare soltanto ricambi originali (Ribouleau MONOSEM).
- Ricordarsi di ordinare i pezzi sin dalla fine della stagione, saranno immediatamente disponibili nei nostri magazzini.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare usura prematura nonché problemi durante la prossima messa in moto.

Magazzinaggio della macchina:

E' tassativo rispettare le seguenti istruzioni:

- Tutte le macchine devono essere depositate al riparo dell'umidità, in un capannone.
- Collocare la macchina su di una superficie piana, solida e sicura.
- Rimettere i sostegni di stazionamento in posizione prima dello sganciamento.
- L'operazione dello sganciamento si deve effettuare lentamente e con prudenza.
- Immobilizzare il trattore per impedirgli di muoversi.
- E' vietato trovarsi tra il trattore e la macchina durante le manovre.
- I telai pieghevoli devono essere immagazzinati aperti, i telai telescopici con i tronchi rientrati.
- E' preferibile immagazzinare le macchine con i martinetti aventi l'asta completamente rientrata. Se non fosse possibile, lubrificare le aste dei martinetti.
- Rimuovere i collegamenti idraulici quando il circuito idraulico non è più sotto pressione.
- Mettere delle zeppe sulla macchina per evitare che si sposti.
- Rimuovere e scollegare tutti gli apparecchi elettronici e conservarli in un luogo asciutto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare infortuni gravi se non mortali.

GARANTIE

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie se limite à la réparation ou au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses et cesse un an après la livraison du matériel. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc ...).

Toute pièce défectueuse devra nous être adressée à LARGEASSE (MONOSEM) pour contrôle, réparation ou échange éventuel. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre de service normal. Seul le transport retour sera à notre charge en cas de remplacement sous garantie.

WARRANTY

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general terms and conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty is limited to the repairing, or pure and simple replacing, of parts acknowledged to be faulty, and ends a year after delivery of the equipment. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or bodily injury, failure to harvest more, etc).

Any faulty parts must be sent to us at LARGEASSE (MONOSEM) for inspection, repairing or possible replacing. Dismantling and remounting shall be taken care of by the distributor as part of its normal services. Only return transport shall be chargeable to us in the case of replacement under warranty.

GARANTIE

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung des neuen Materials, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alten Materials.

Unsere Garantie begrenzt sich auf die Reparatur und oder den einfachen Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile und endet ein Jahr nach Lieferung des Materials. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Materials bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskräftekosten oder Anreiseentschädigung, mangelhafte Arbeit, materielle oder körperliche Schäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen.

Jedes fehlerhafte Teil muss uns zur Überprüfung, Reparatur oder für einen eventuellen Umtausch an LARGEASSE (MONOSEM) geschickt werden. Zerlegung und Montage werden von dem Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen. Bei einem Umtausch unter Garantie geht nur der Rücktransport auf unsere Kosten.

GARANZIA

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DELLA COMPAGNIA RIBOULEAU

Le condizioni generali sono applicabili solo ai concessionari o ai rivenditori che assicurano normalmente i servizi indispensabili. montaggio, consegna, varo di materiale nuovo, stoccaggio dei pezzi di ricambio, servizio clienti, riparazione ed eventuale recupero di vecchio materiale.

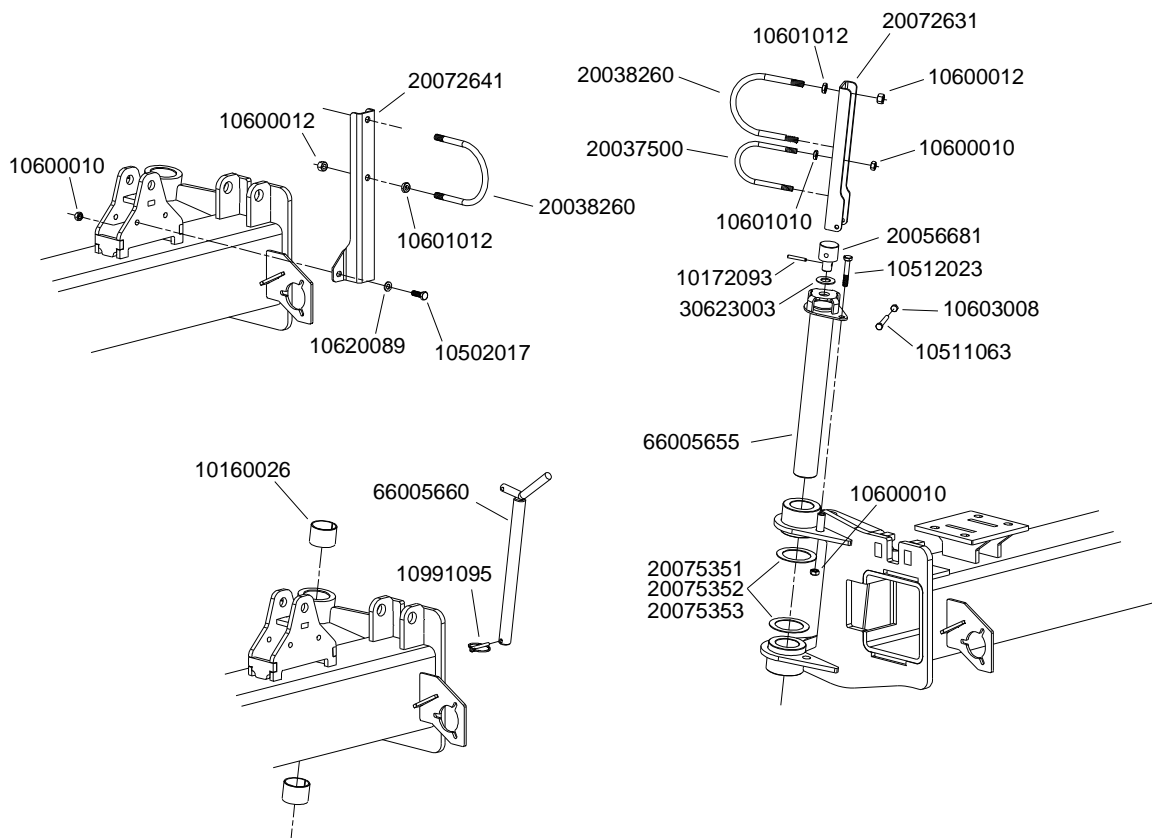
La nostra garanzia copre la riparazione o la pura e semplice sostituzione dei pezzi riconosciuti difettosi e termina un anno dopo la consegna del materiale. Non possiamo in alcun caso essere riconosciuti come responsabili di un utilizzo incorretto o della mancata verifica del buon funzionamento dell'insieme del materiale al momento dell'utilizzo e durante la campagna. I rivenditori o gli utilizzatori non potranno pretendere alcun rimborso da parte nostra per gli eventuali giudizi che potranno subire (spese di mano d'opera o di spostamento, lavoro difettoso, incidenti materiali o fisici, mancanza di guadagno sulla raccolta, ecc...).

Ogni pezzo difettoso dovrà essere rispedito a LARGEASSE (MONOSEM) per controllo, riparazione o eventuale sostituzione. Lo smontaggio e il rimontaggio saranno a carico del rivenditore nel quadro del normale servizio. Solamente il trasporto di ritorno sarà a carico nostro in caso di sostituzione sotto garanzia.



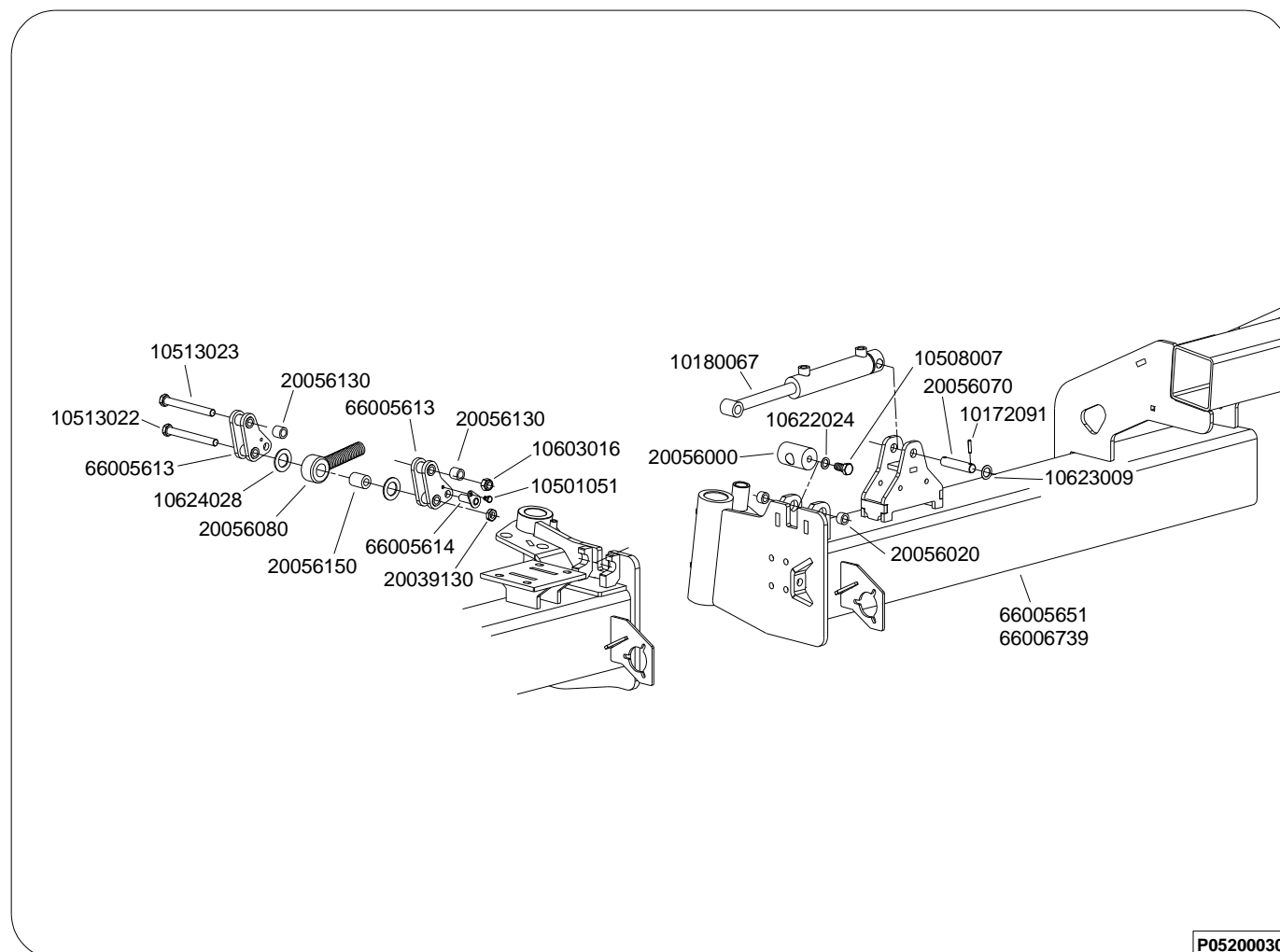
PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PEZZI DI RICAMBIO



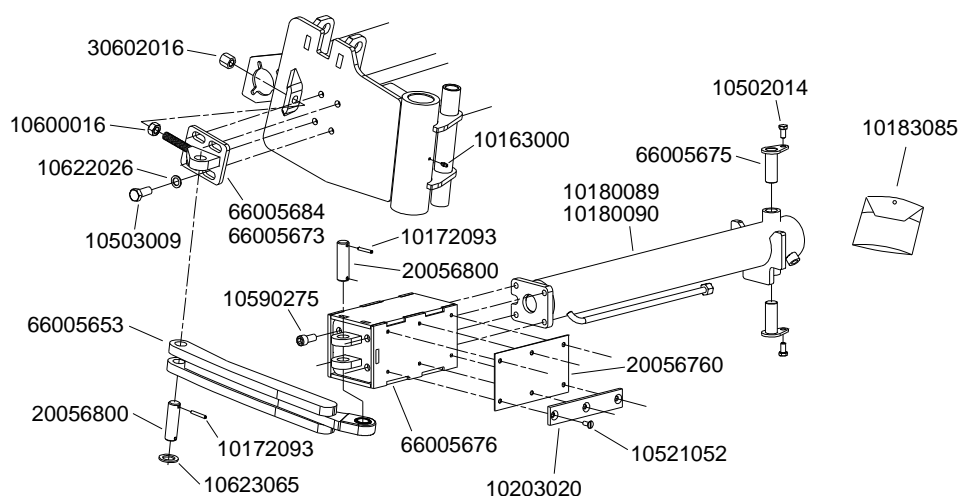
P05200021

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10160026	Coussinet de glissement Ø50 x 55 x 40			
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10511063	Vis H M8 x 60			
	10512023	Vis H M10 x 60			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10601010	Ecrou Hm M10			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10603008	Ecrou frein M8			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
6077	10991095	Goupille clips Ø6			
	20037500	Anneau de fixation Ø10			
	20038260	Anneau de fixation Ø12			
	20056681	Axe anneau de guidage			
	20072631	Guide tuyaux articulé			
	20072641	Guide tuyaux rigide			
	20075351	Rondelle Ø60,5 x 85 x 1,5			
	20075352	Rondelle Ø60,5 x 85 x 2			
	20075353	Rondelle Ø60,5 x 85 x 3			
	30623003	Rondelle Ø20,5 x 40 x 2			
	66005655	Axe pivot partie repliable			
	66005660	Axe brochage de sécurité			



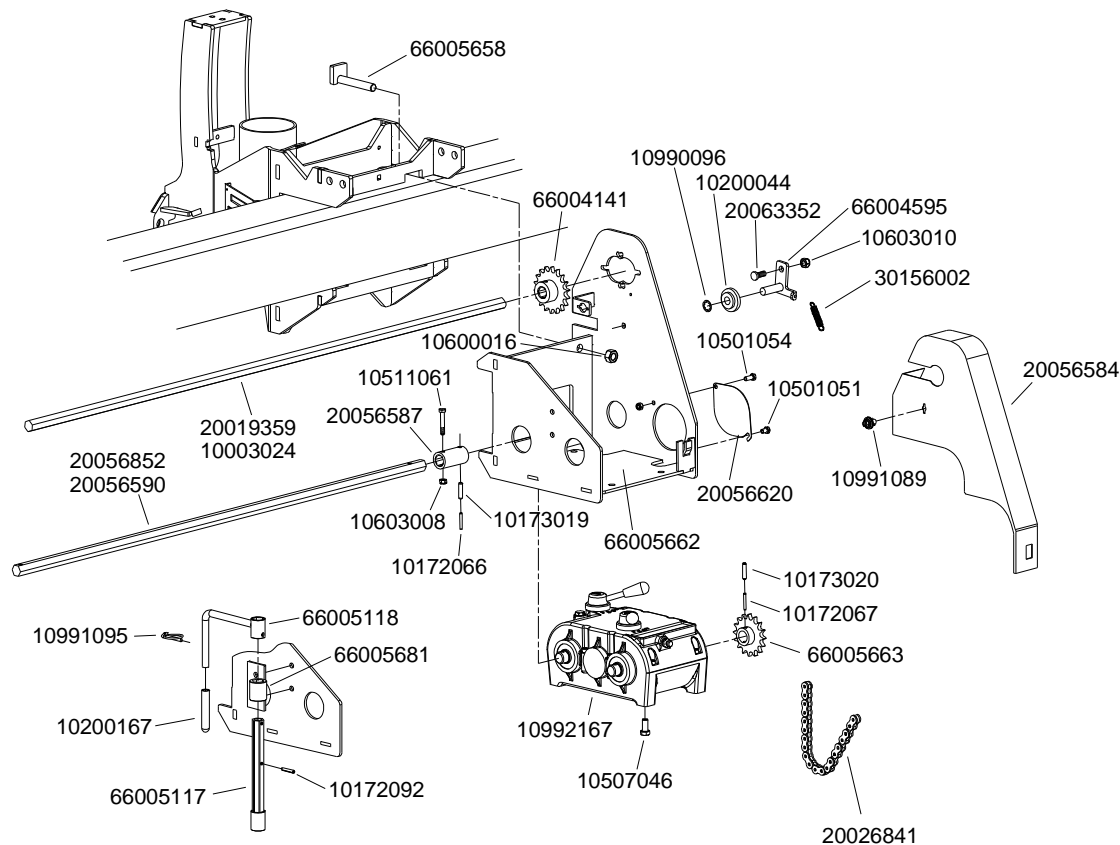
P05200030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10172091	Goupille élastique Ø6 x 30			
	10180067	Vérin de verrouillage (DE 25x40 C150-305)			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10508007	Vis H M16 x 30			
	10513022	Vis H M16 x 150			
	10513023	Vis H M16 x 160			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10623009	Rondelle Ø21 x 32 x 1			
	10624028	Rondelle Ø31 x 52 x 3			
	20039130	Ecrou mince M16			
	20056000	Noix articulation verrouillage			
	20056020	Tube entretoise articulation verrouillage			
	20056070	Axe de vérin de verrouillage			
	20056080	Vis à œil chape de verrouillage			
	20056130	Tube entretoise court chape de verrouillage			
	20056150	Tube entretoise long chape de verrouillage			
	66005613	Came de verrouillage			
	66005614	Axe pour came de verrouillage			
	66005651	Partie repliable droite (70-75cm)			
	66006739	Partie repliable droite (80cm)			



P05200040

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
10118	10163000	Graisseur droit M6			
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40			
	10180089	Vérin de repliage droit (DE 40-80 C610-777)			
	10180090	Vérin de repliage gauche (DE 40-80 C610-777)			
	10183065	Pochette de joint (Vérin DE 40-80 C610-777)			
	10203020	Patin coulisseau de guidage			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10503009	Vis H M16 x 40			
	10521052	Vis TF M8 x 16			
	10590275	Vis CHC M14 x 30			
	10600016	Ecrou H M16			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
	20056760	Tôle de calage coulisseau			
	20056800	Axe de biellette			
	30602016	Ecrou Hh M16			
	66005653	Bielle de repliage			
	66005673	Chape d'accrochage biellette droite			
	66005675	Axe vérin de repliage			
	66005676	Coulisseau de guidage			
	66005684	Chape d'accrochage biellette gauche			

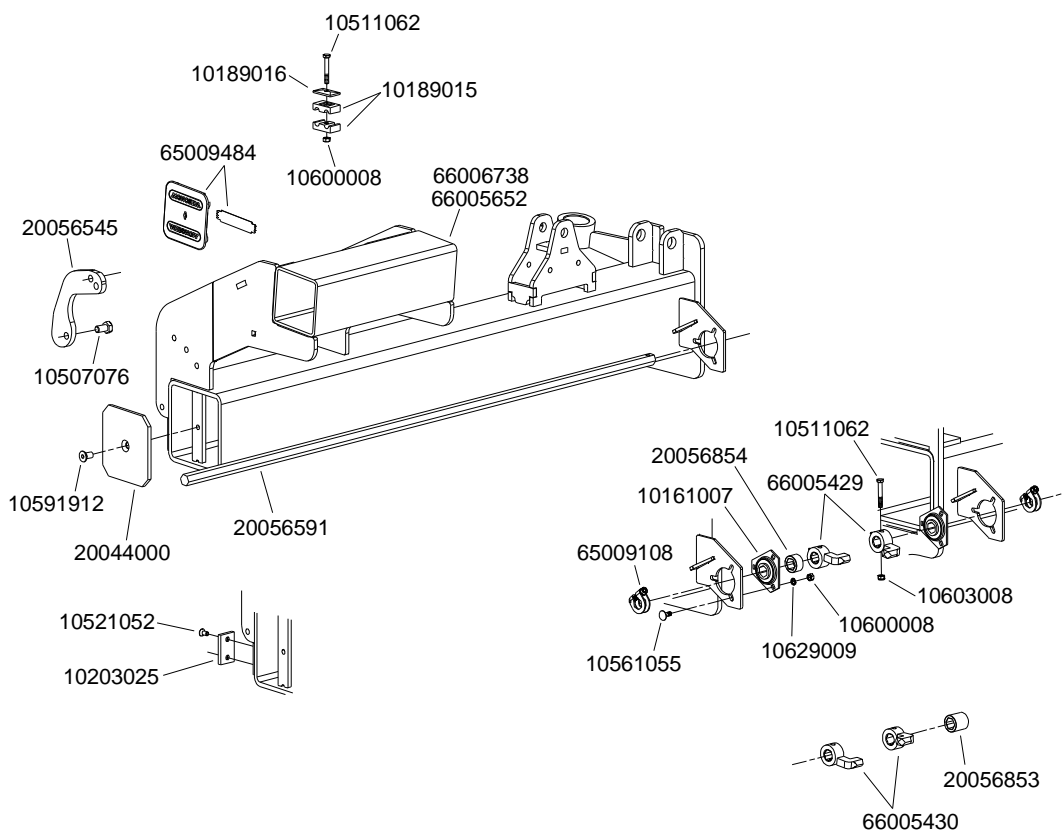


P05200050

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10003024	Axe six pans lg.2m40		66004595	Tendeur de chaine (65009377)
	10172066	Goupille élastique Ø5 x 35		66005117	Rallonge pour clé étalonnage
	10172067	Goupille élastique Ø5 x 40		66005118	Manivelle clé étalonnage
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35		66005658	Axe de fixation support de boîte
	10173019	Goupille élastique Ø8 x 35		66005662	Support boîte de distances
	10173020	Goupille élastique Ø8 x 40		66005663	Pignon entrée de boîte de distances
4319	10200044	Galet tendeur (G50A)		66005681	Support clé étalonnage
4895	10200167	Embout plastique rouge (Ø14)			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10511061	Vis H M8 x 50			
	10600016	Ecrou H M16			
	10603008	Ecrou frein M8			
6714.a	10990096	Anneau d'arrêt Ø16			
	10991089	Axe de verrouillage carter (Rep.8)			
6077	10991095	Goupille clips Ø6			
	10992167	Boîte de distances « GARRO FABRIL »			
	20019359	Six pans moteur lg.2m20 (40050012)			
	20056584	Carter entrainement boîte de distances			
	20056587	Manchon d'accouplement boîte de distances			
	20056590	Six pans partie centrale (70-75cm)			
	20056620	Tôle de fermeture support boîte			
	20056852	Six pans partie centrale (80cm)			
	20063352	Axe articulation tendeur			
	30156002	Ressort (R65)			
	66004141	Pignon interchangeable 18 dents (65009281)			

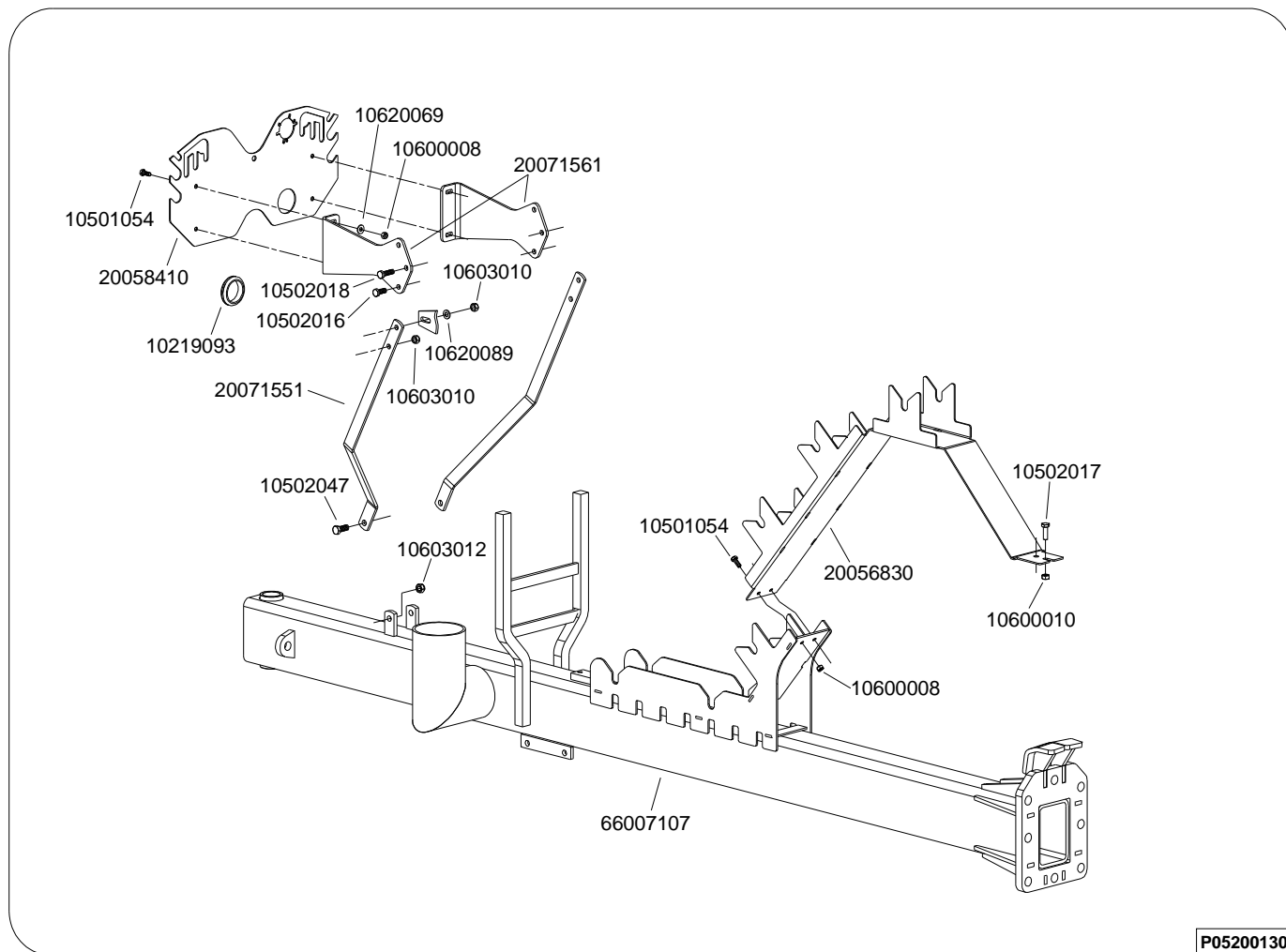
Châssis trainé repliable 8 rangs (5)

Mise à jour le 10/09/2013



P05200060

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4515	10161007	Palier tôle complet			
	10189015	1/2 collier double 13 à visser			
	10189016	Plaque supérieur 1/2 collier double 13			
	10203025	Patin de frottement aile gauche et droite			
	10507076	Vis H M14 x 25			
	10511062	Vis H M8 x 55			
	10521052	Vis TF M8 x 16			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10591912	Vis TFHC M12 x 25			
	10600008	Ecrou H M8			
	10603008	Ecrou frein M8			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	20044000	Tôle de fermeture barre TOP			
	20056545	Patin d'appui			
	20056591	Six pans partie latérale			
	20056853	Entretoise 6 pans aile droite			
	20056854	Entretoise 6 pans aile gauche			
4523.1	65009108	Bride de serrage complète			
4517	65009484	Embout de barre 127 + ressort			
	66005429	Accouplement six pans avec rond (65005014)			
	66005430	Accouplement six pans (65005014)			
	66005652	Partie repliable gauche (70-75cm)			
	66006738	Partie repliable gauche (80cm)			

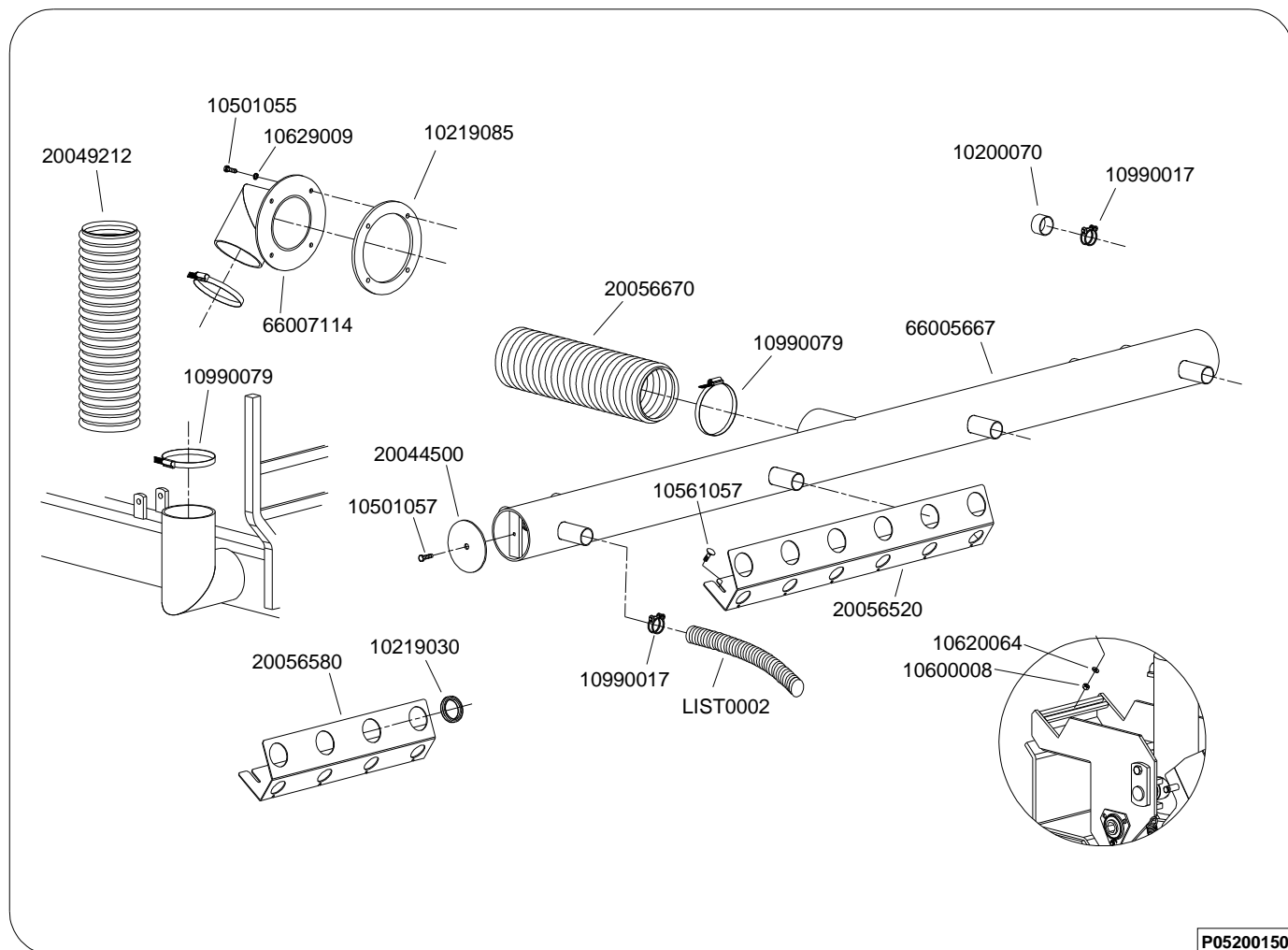


P05200130

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10219093	Passe tuyaux Ø50			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603010	Ecrou frein M10			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10620069	Rondelle Ø8.5 x 20 x 1.5			
	10620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2			
	20056830	Goulotte tuyaux & flexibles sur flèche			
	20058410	Tôle protège flexibles			
	20071551	Tirant de turbine			
	20071561	Support tôle protège flexibles			
	66007107	Flèche pour tête girondine châssis trainé 8 rangs			

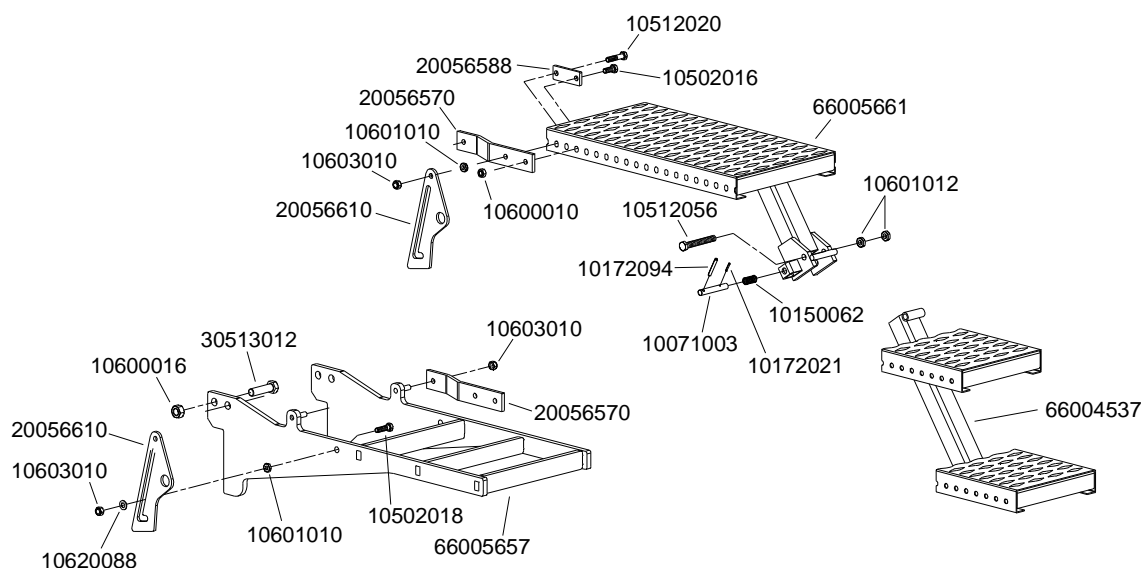
Flèche articulée châssis trainé repliable 8 rangs WingFold (2)

Mise à jour le 10/09/2013



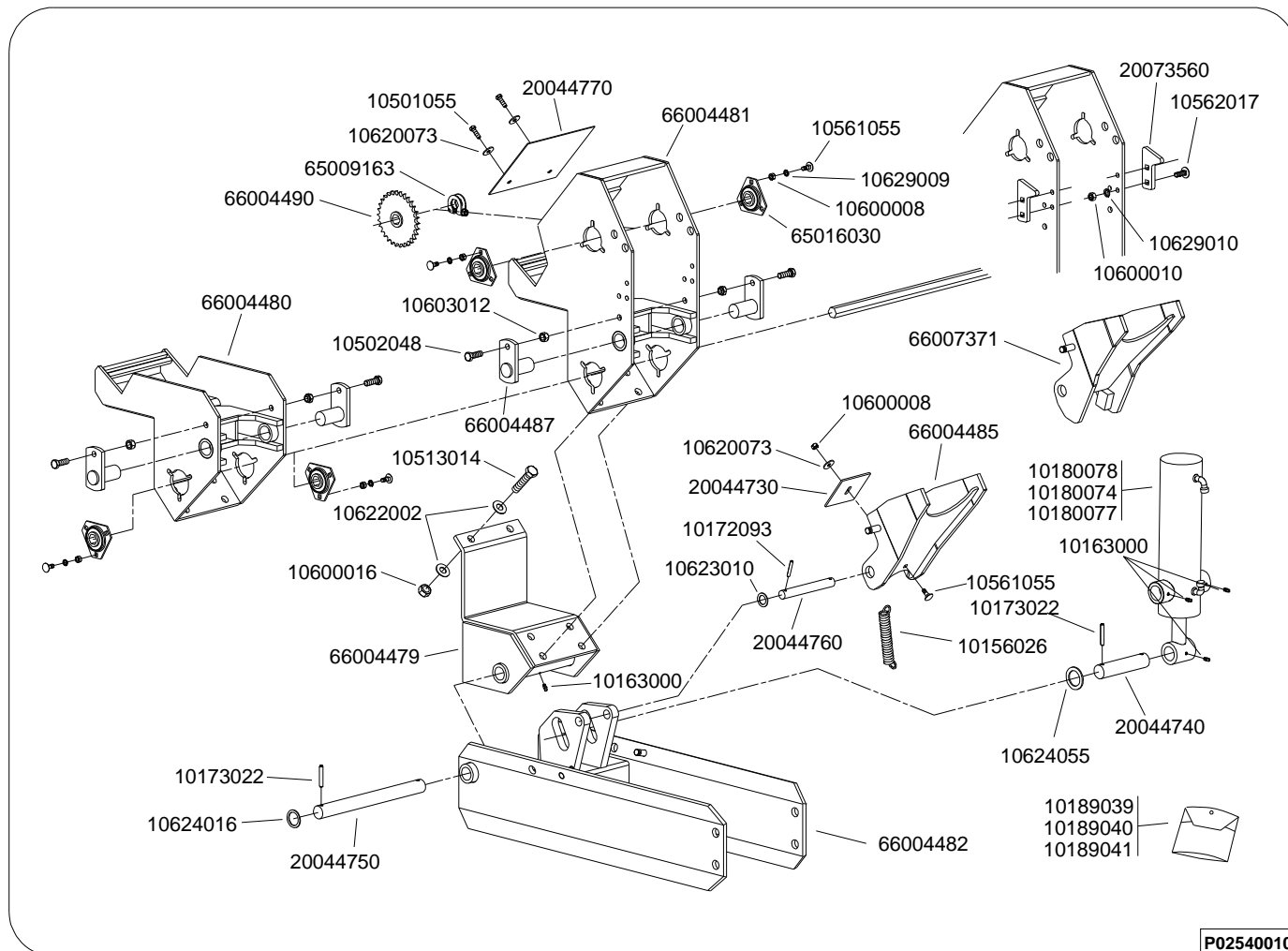
P05200150

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4451	10200070	Bouchon plastique Ø40			
4682	10219030	Traversée de cloison			
4453	10990017	Collier serrage Ø40			
9414	10990079	Collier de serrage (Ø110-130)			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10501057	Vis H M8 x 30			
	10561057	Vis TRCC M8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	20044500	Tôle bouchon tube dépression			
	20049212	Tuyau souple Ø125mm Lg.1m			
	20056520	Goulotte faisceau électrique Lg.825mm			
	20056580	Goulotte faisceau électrique Lg.525mm			
	20056670	Tuyau souple Ø125mm Lg.280mm			
	66005667	Rampe dépression 8 sorties			
	66007114	Goulotte de turbine Ø121			
	LIST0002	diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø40 »			



P05200070

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11456	10071003	Axe de blocage			
6904	10150062	Ressort (R145)			
	10172021	Goupille élastique Ø3 x 20			
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10512020	Vis H M10 x 45			
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600016	Ecrou H M16			
	10601010	Ecrou Hm M10			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10603010	Ecrou frein M10			
	10620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5			
	20056570	Plat charnière passerelle			
	20056588	Contre plat charnière passerelle			
	20056610	Plaque guide articulation passerelle			
	30513012	Vis H M16 x 50			
	66004537	Marche pied pivotant			
	66005657	Support passerelle			
	66005661	Passerelle pivotante			

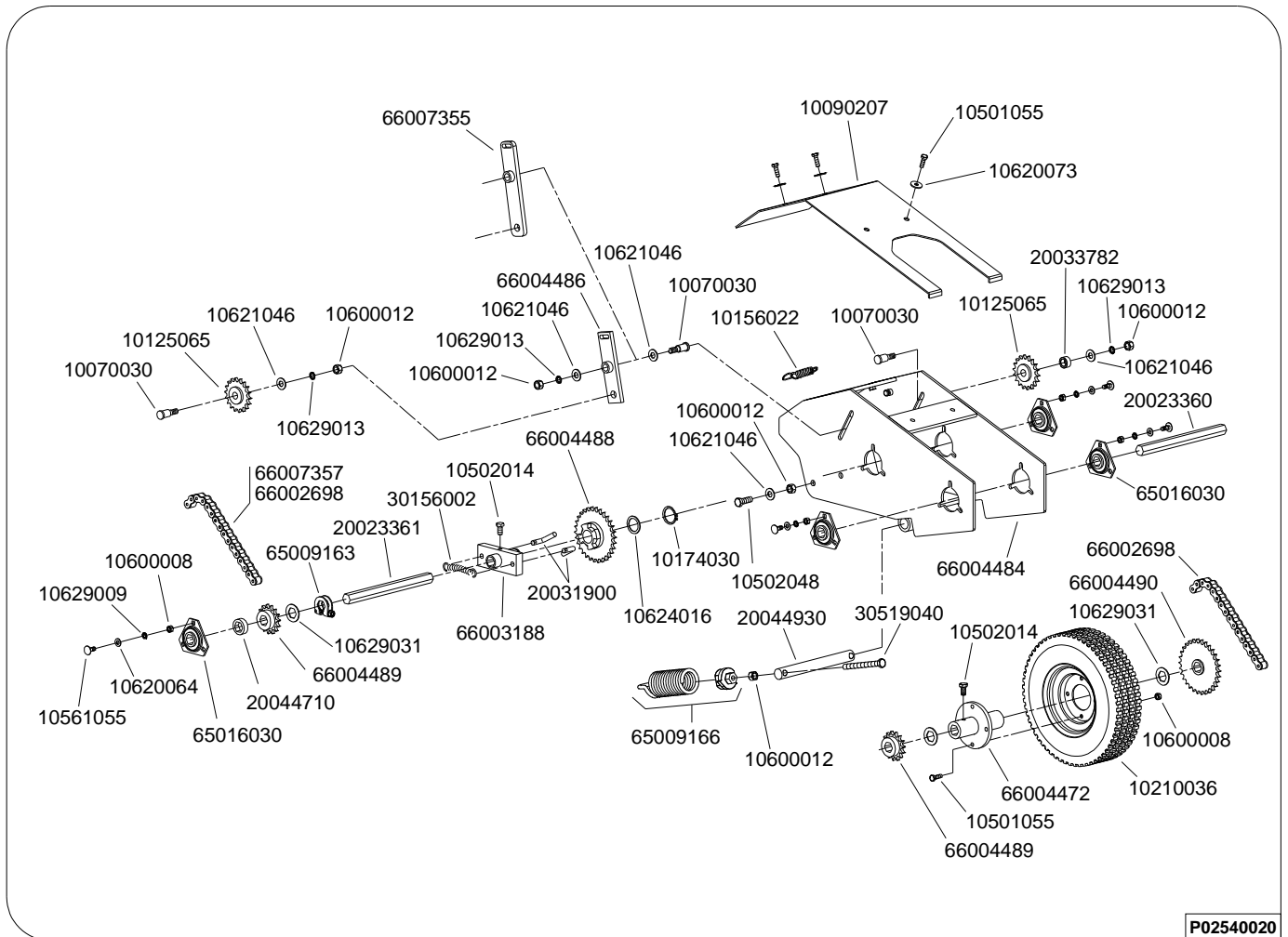


P02540010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7259	10156026	Ressort		20044750	Axe articulation de bloc roue
10118	10163000	Graisneur droit M6		20044760	Axe de butée de transport
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40		20044770	Tôle carter pour bloc central
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50		20073560	Butée basse pour corps entraînement
7354	10180074	Vérin double effet esclave	4523.1	65009163	Bague d'arrêt 6 pans forgée
7357	10180077	Vérin double effet assistant		66004479	Bloc inférieur fixation bloc roue
7353	10180078	Vérin double effet maître		66004480	Bloc central sans entraînement
	10189039	Pochette joint pour vérin « 10180074 »		66004481	Bloc central avec entraînement
	10189040	Pochette joint pour vérin « 10180078 »		66004482	Bras porteur bloc roue
	10189041	Pochette joint pour vérin « 10180077 »		66004484	Corps entraînement de roue bloc roue traîné
	10501055	Vis H M8 x 25		66004485	Butée de transport
	10502048	Vis H M12 x 35		66004487	Broche pour fixation vérin
	10513014	Vis H M16 x 70		66004490	Pignon 30 dents (65036043)
	10561055	Vis TRCC M8 x 22		66007371	Butée de transport
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600016	Ecrou H M16			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10620073	Rondelle plate Ø8.5 x 27 x 2			
	10622002	Rondelle plate Ø16.5 x 34 x 2			
	10623010	Rondelle plate Ø21 x 32 x 1.5			
	10624016	Rondelle plate Ø31 x 41 x 2			
	10624055	Rondelle plate Ø36 x 52 x 3			
	10629010	Rondelle AZ Ø10			
	20044730	Cale de réglage butée de transport			
	20044740	Axe de vérin			

Bloc roue 7" châssis traîné (1)

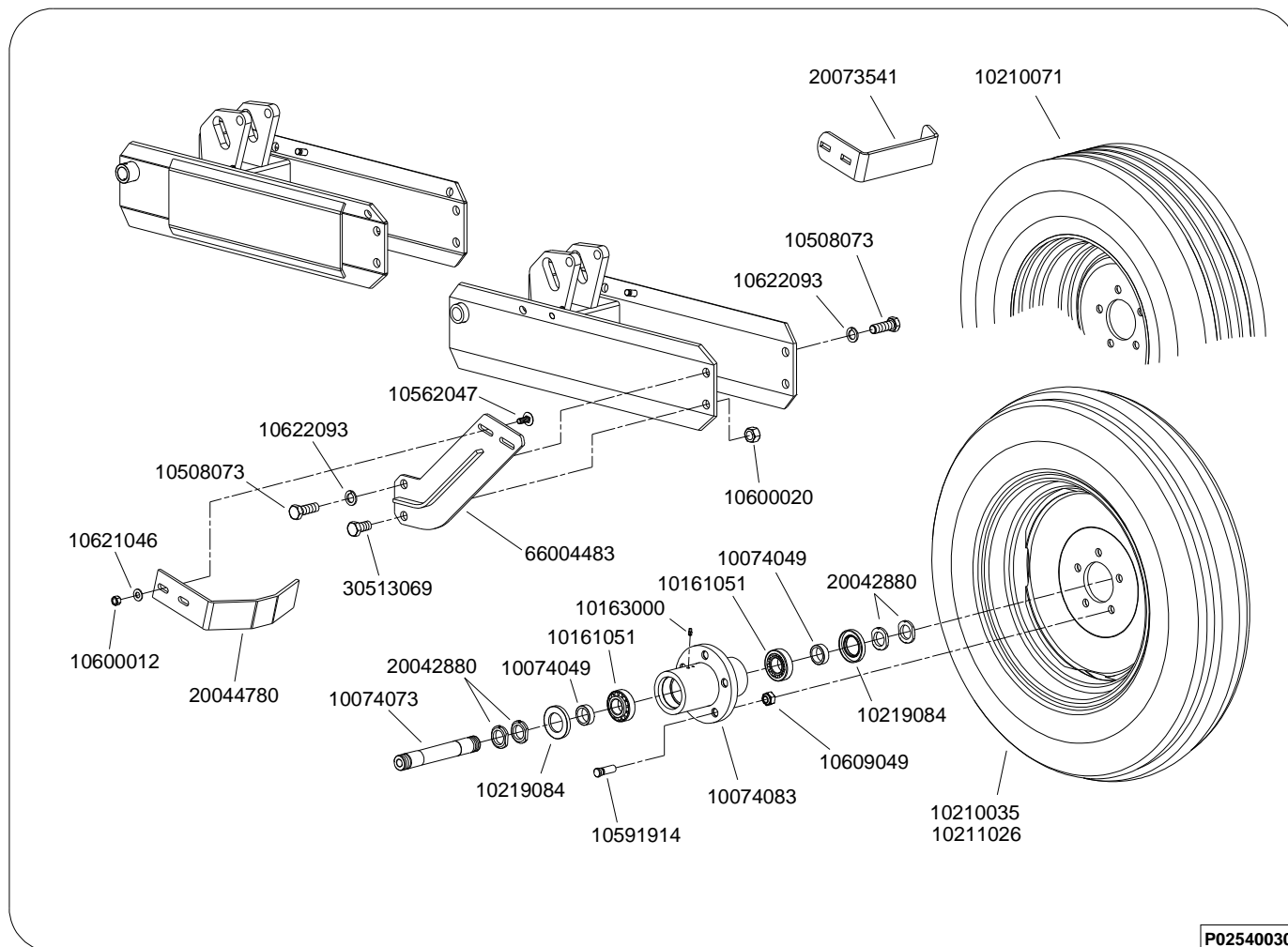
Mise à jour le 09/09/2013



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4320	10070030	Axe de galet	4523.1	65009163	Bague d'arrêt 6 pans forgée
	10090207	Carter sur bloc roue	7330	65009166	Bague + ressort
	10125065	Pignon tendeur 18 dents	4515	65016030	Palier tôle complet inox
5653	10156022	Ressort tendeur RS17		66002698	Chaîne entraînement 7N 96 rouleaux
6915	10174030	Anneau élastique ext. Ø30		66002699	Chaîne entraînement 7N 68 rouleaux
	10210036	Roue entraînement 4.10 x 6	4788	66003188	Corps de crabot 7" (65009198)
	10501055	Vis H M8 x 25		66004472	Moyeu de roue 3.5 x 6
	10502014	Vis H M10 x 20		66004484	Corps entraînement de roue bloc roue traîné
	10502048	Vis H M12 x 35		66004486	Tendeur de chaîne
	10561055	Vis TRCC M8 x 22		66004488	Pignon crabot 30 dents (65009483)
	10600008	Ecrou H M8		66004489	Pignon 15 dents (65036044)
	10600012	Ecrou H M12		66004490	Pignon 30 dents (65036043)
	10620064	Rondelle plate Ø8.5 x 16 x 2		66007355	Tendeur de chaîne (roue 235/75 R17,5)
	10620073	Rondelle plate Ø8.5 x 27 x 2			
	10621046	Rondelle plate Ø13 x 27 x 2			
	10624016	Rondelle plate Ø31 x 41 x 2			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
	10629031	Rondelle hexagonale 23x Ø41 x 2			
	20023360	Axe 6 pans lg.288mm			
	20023361	Axe 6 pans lg.270mm (40010119)			
4789	20031900	Broche de crabot 7" (40090174)			
6557	20033782	Bague entretoise (40020137)			
	20044710	Bague entretoise (40090229)			
	20044930	Axe compression de bloc roue (40090233)			
5247	30156002	Ressort ralentisseur R65			
	30519040	Vis H M12 x 120			

Bloc roue 7" châssis traîné (2)

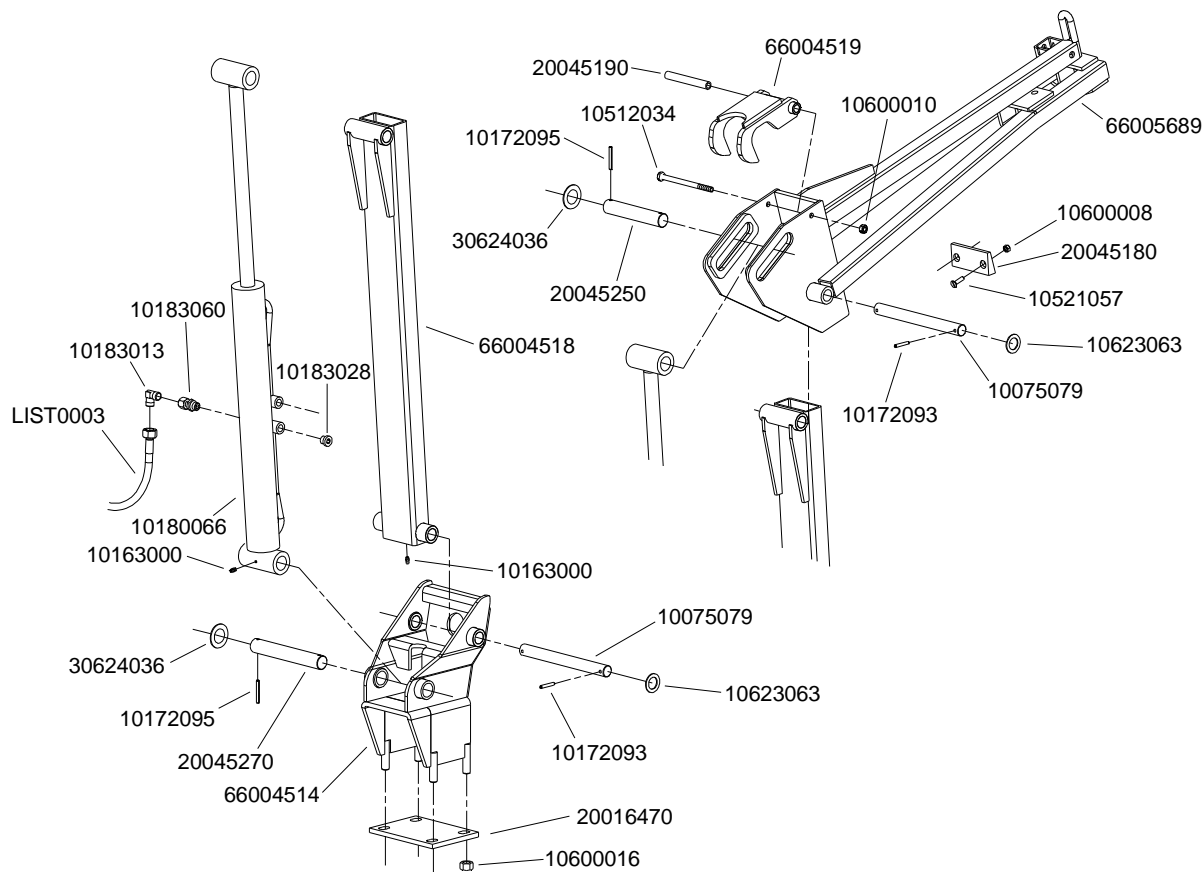
Mise à jour le 09/09/2013



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5139	10074049	Entretoise sur moyeu de roue 7.50 x 20			
	10074073	Axe pour moyeu de roue			
	10074083	Moyeu de roue			
5138	10161051	Roulement 32207			
10118	10163000	Graisseur droit M6			
	10210035	Roue complète 7.50 x 20			
	10210071	Roue complète 235/75 R17,5			
	10211026	Pneu 7.50 x 20 seul			
5140	10219084	Bague d'étanchéité			
	10591914	Goujon M16 x 1,5 Lg. 45 mm			
	10508073	Vis H M20 x 60			
	10562047	Vis TRCC M12 x 30			
	10600012	Ecrou H M12			
	10600020	Ecrou H M20			
	10609049	Ecrou bombé M16 x 1,5			
	10621046	Rondelle plate Ø13 x 27 x 2			
	10622093	Rondelle grower M20			
5141	20042880	Ecrou a encoches sur moyeu de roue 7.50 x 20			
	20044780	Décrottoir de roue			
	20073541	Décrottoir de roue « 235/75 R17,5 »			
	66004483	Support décrottoir			

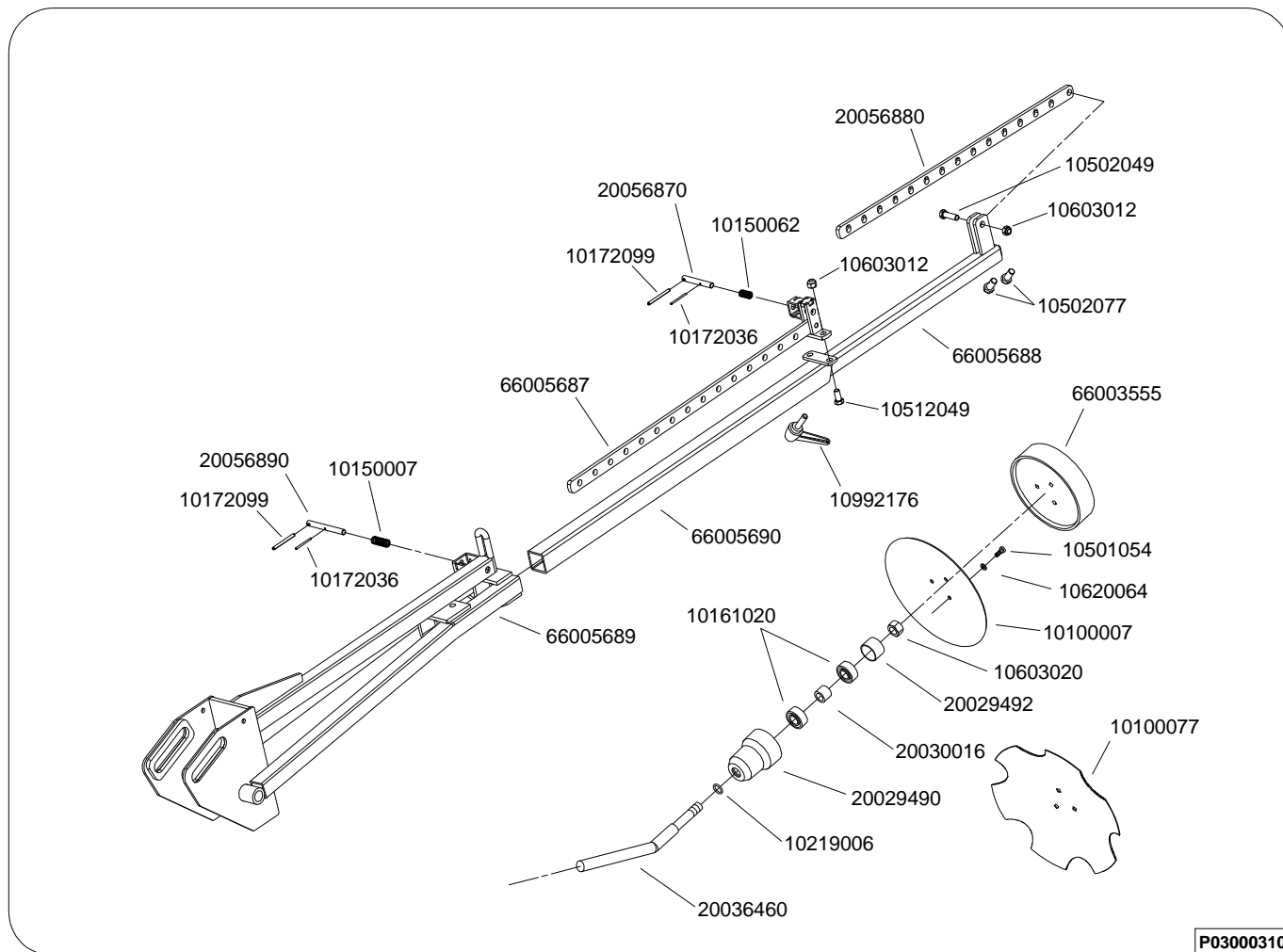
Bloc roue 7'' châssis trainé (3)

Mise à jour le 09/09/2013



P03000300

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
3506	10075079	Axe supérieur et inférieur de bras primaire			
10118	10163000	Graisseur M6			
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40			
	10172095	Goupille élastique Ø6 x 50			
	10512034	Vis H M10 x 150			
	10521057	Vis TF Ø8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600016	Ecrou H M16			
	10623063	Rondelle Ø26 x 41 x 2			
3500	10180066	Vérin hydraulique			
3509	10183013	Raccord coudé CE 12 NU			
4607	10183028	Bouchon hydraulique 3/8			
4600.a	10183060	Raccord à écrou tournant 12 x 17 – 18 x 1.5			
4551	20016470	Plaque contre-bride de support de rayonneur			
	20045180	Patin de calage			
3505	20045190	Axe de crochet de verrouillage			
3507	20045250	Axe de tête de vérin (40090199)			
3508	20045270	Axe de pied de vérin (40090201)			
	30624036	Rondelle Ø31 x 52 x 2			
3504	66004514	Embase de fixation			
3501	66004518	Bras primaire de rayonneur			
3502	66004519	Crochet de verrouillage			
	66005689	Bras secondaire de rayonneur			
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18x1,5 »			

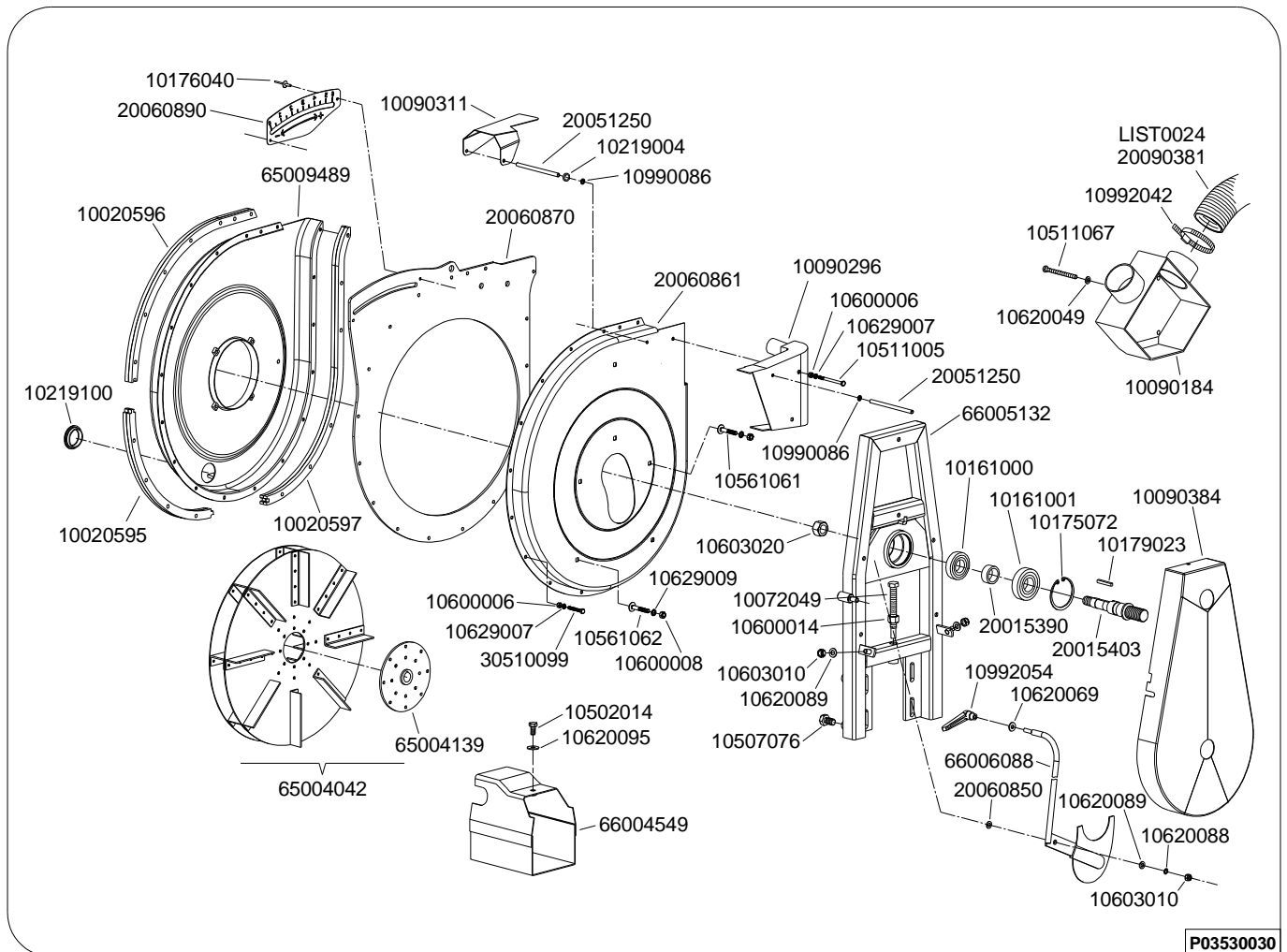


P03000310

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11207	10100007	Disque rayonneur (Ø 300)			
11207.3	10100077	Disque cranté (Ø 350)			
5022	10150007	Ressort de pression (R42)			
6904	10150062	Ressort (R145)			
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS			
	10172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50			
	10172099	Goupille élastique Ø6 x 70			
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10502077	Vis H M14 x 30			
	10502049	Vis H M12 x 40			
	10603012	Ecrou frein H M12			
	10603020	Ecrou frein H M20			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10992176	Poignée de verrouillage			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur			
4472	20030016	Entretoise de roulement (40090273)			
4957	20036460	Axe porte disque			
	20056880	Tringle de réglage supérieure			
	20056890	Axe de verrouillage			
11214	66003555	Couronne d'appui pour disque Ø 300 (65011092)			
	66005687	Tringle de réglage inférieure			
	66005689	Bras secondaire de rayonneur			

Rayonneur type N châssis trainé repliable 8 rangs WingFold (2)

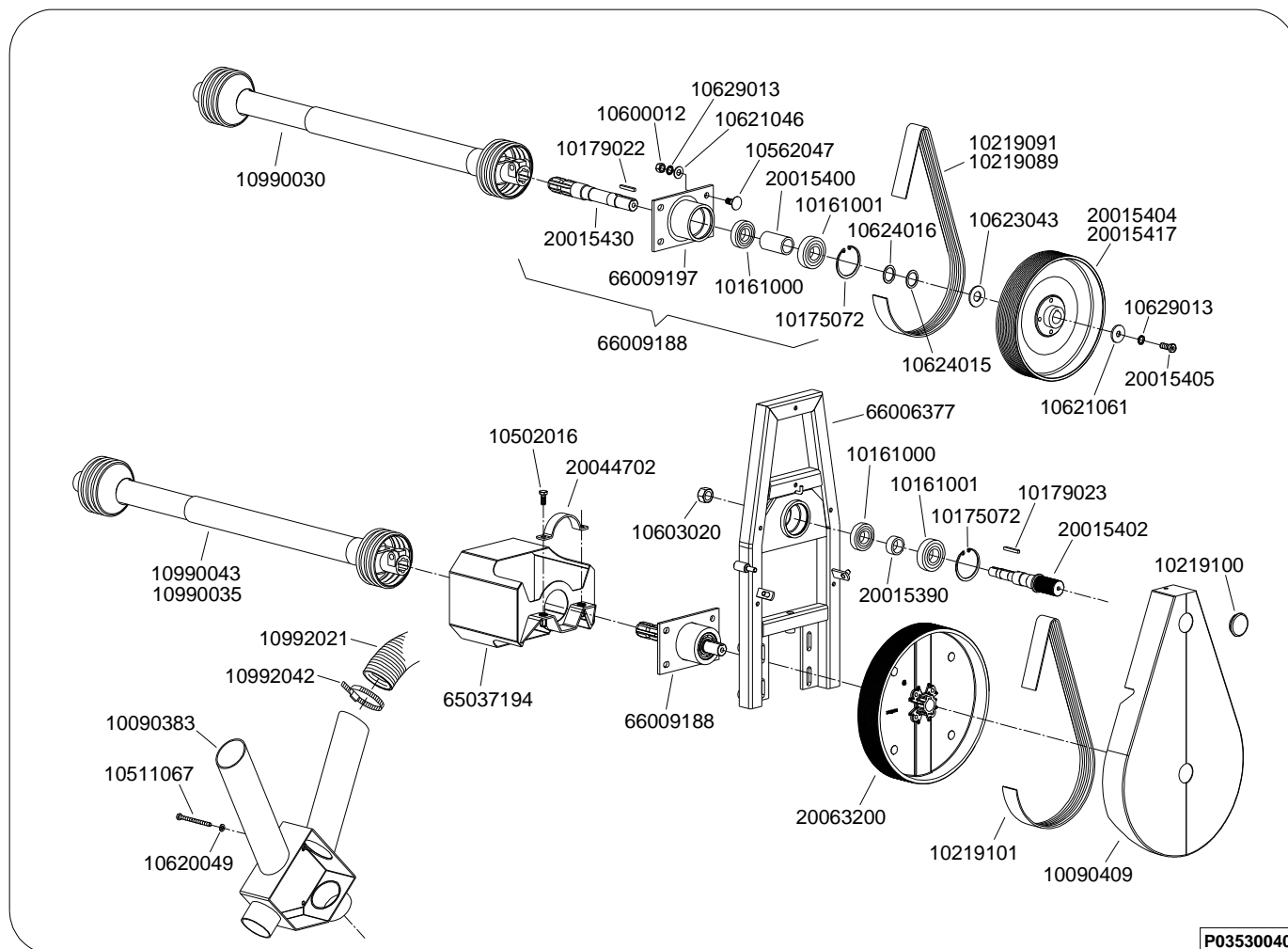
Mise à jour le 05/09/2013



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020595	Cale de compensation circulaire turbine double		10620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2
	10020596	Cale de compensation haute turbine double		10620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5
	10020597	Cale de compensation latérale turbine double		10620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
4440	10072049	Vis de réglage tension courroie		10629007	Rondelle AZ Ø6
4290	10090184	Goulotte 2 sorties pour fertiliseur		10629009	Rondelle AZ Ø8
	10090296	Goulotte 4 sorties turbine double	6090	10990086	Anneau SLR Ø6
	10090311	Couvercle de turbine	4292	10992042	Collier de serrage Ø70 à 90
	10090384	Carter de courroie turbine DF poulie 25 gorges		10992054	Poignée de verrouillage M8 femelle
4407	10161000	Roulement (6206.2RS)		20090381	Tuyau Ø80mm lg.90mm
4408	10161001	Roulement (6306.2RS)	4410	20015390	Entretoise de roulement sur palier supérieur
4409	10175072	Anneau élastique int. Ø72	4452.b	20015403	Axe supérieur de turbine 25 gorges
	10176040	Rivet Alu-Acier tête large 4,8 x 15		20051250	Axe ce couvercle (40090339)
4439.a	10179023	Clavette 6 x 6 x 45		20060850	Rondelle INOX Ø10,2 x 20 x 1
6089	10219004	Joint torique 8 x 1.9		20060861	Carter de courroie turbine GD
	10219100	Bouchon carter de turbine		20060870	Plaque séparatrice turbine double GD réglable
	10502014	Vis H M12 x 20		20060890	Grille d'indexation
	10507076	Vis H M14 x 25		30510099	Vis H M6 x 40
	10511005	Vis H M6 x 80		65004042	Roue de turbine double
	10511067	Vis H M8 x 100	4239	65004139	Moyeu de turbine GD
	10561061	Vis TRCC M8 x 50	4402.c	65009489	Carter turbine GD
	10561062	Vis TRCC M8 x 55	4434.4	66004549	Carter de cardan
	10600006	Ecrou Hu M6		66005132	Cadre renforcé support turbine double
	10600014	Ecrou Hu M14		66006088	Levier de réglage
	10603010	Ecrou frein M10			
	10603020	Ecrou frein M20		LIST0024	Divers longueurs - tuyau souple gris Ø80
	10620049	Rondelle Ø8,2 x 12 x 0,5			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5			

Turbine double GD réglable (1)

Mise à jour le 11/09/2013

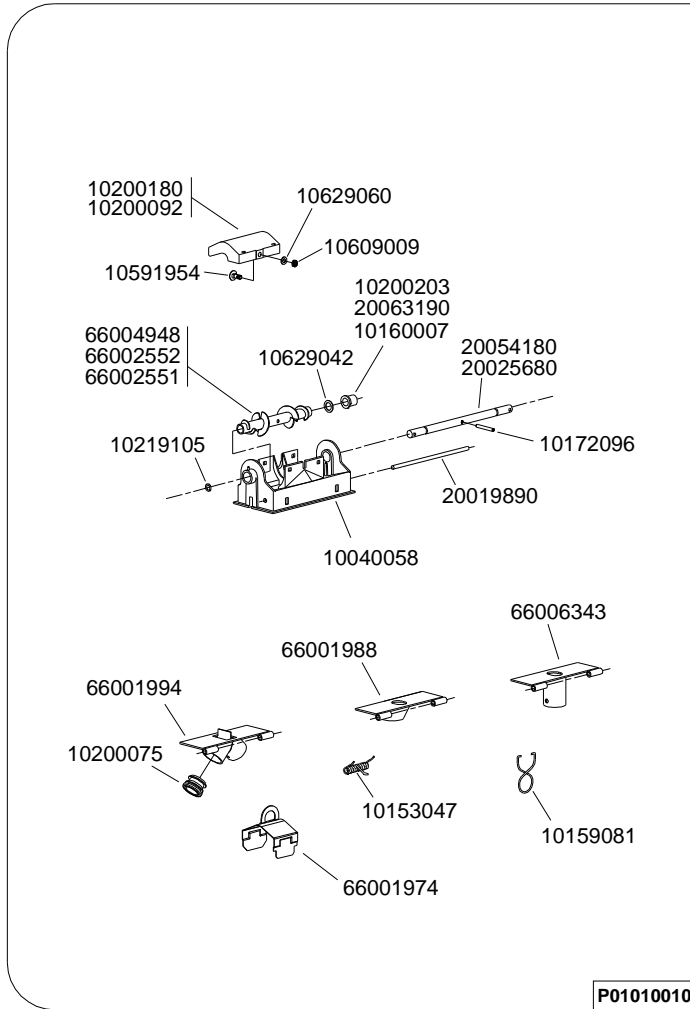


P03530040

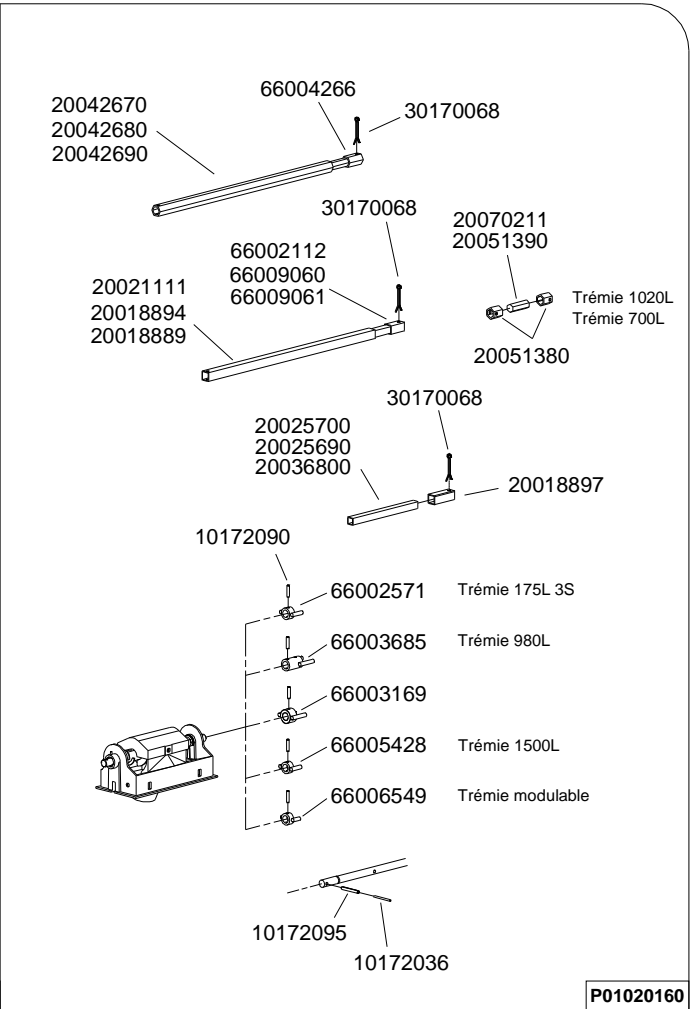
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090383	Goulotte 4 sorties châssis TFC	4410	20015390	Entretoise de roulement sur palier supérieur
	10090409	Carter de courroie (poulie 25 gorges Ø360)	4411	20015400	Entretoise de roulement sur palier turbine
4407	10161000	Roulement (6206.2RS)		20015402	Axe de turbine GD Ø36 25 gorges
4408	10161001	Roulement (6306.2RS)	4412.1b	20015404	Poulie de turbine 25 gorges Ø150 1000 tr/min
4409	10175072	Anneau élastique int. Ø72		20015405	Vis H M12 x 30 + pt de centre (40090315)
4437	10179022	Clavette 8 x 7 x 40	4412.b	20015417	Poulie de turbine 25 gorges Ø290
4439.a	10179023	Clavette 6 x 6 x 45	4405.a	20015430	Axe inférieur de palier turbine
	10219100	Bouchon carter de turbine		20063200	Poulie 25 gorges Ø360
4413.b	10219089	Courroie 25 gorges GD		65037194	Carter protection de cardan TFC
4413.1b	10219091	Courroie 25 gorges 1000 tr/min		66009188	Palier inférieur de turbine double complet
	10219101	Courroie extra large		66009197	Palier inférieur turbine double
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10511067	Vis H M8 x 100			
	10562047	Vis TRCC M12 x 30			
	10600012	Ecrou Hu M12			
	10603020	Ecrou frein M20			
	10620049	Rondelle Ø8,2 x 12 x 0,5			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10623043	Rondelle Ø22.5 x 48 x 4			
	10624015	Rondelle Ø31 x 41 x 1.5			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4428	10990030	Cardan complet Lg. 610			
	10990035	Cardan de turbine homocinétique (1310)			
	10990043	Cardan de turbine renforcé + roue libre (710)			
	10992021	Tuyau Ø80mm gris (Préciser la longueur)			
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 à 90			

Turbine double GD réglable (2)

Mise à jour le 11/09/2013

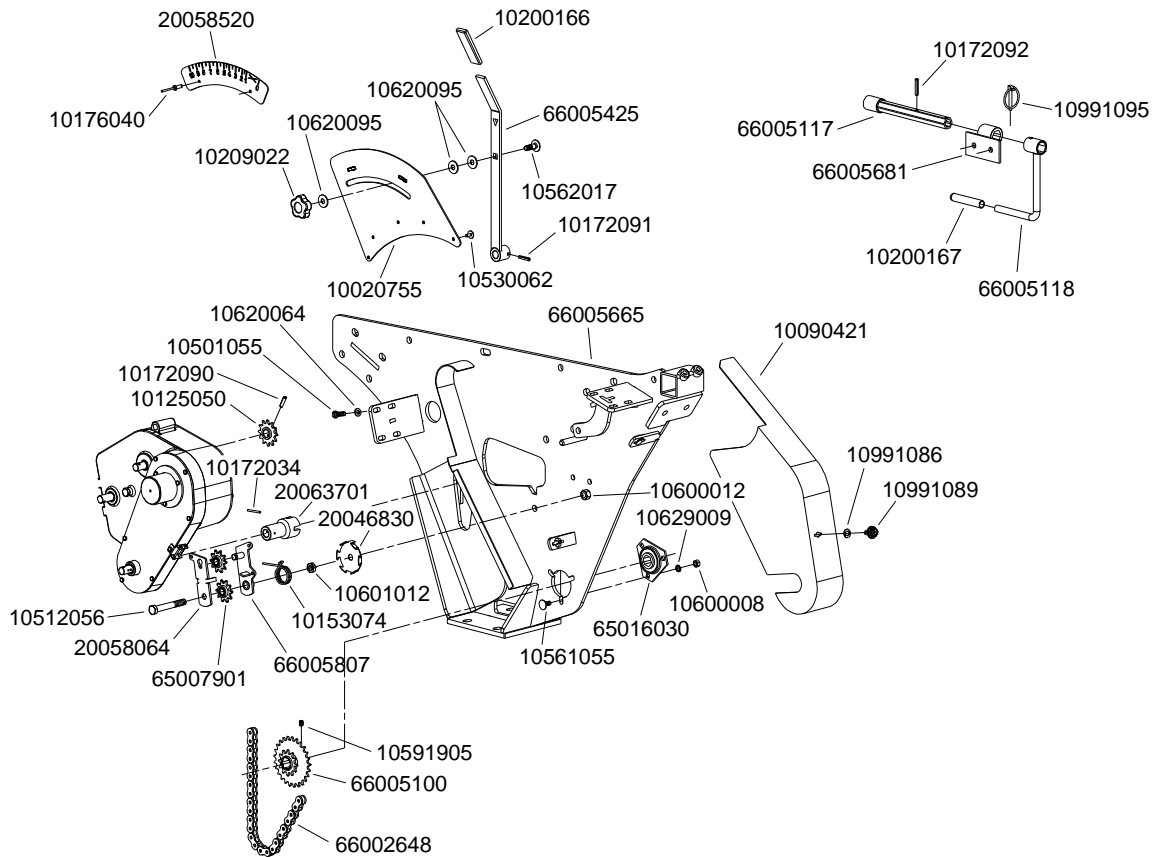


P01010010



P01020160

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040058	Corps de boîtier de distribution		10172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50
9256	10153047	Ressort de trappe		10172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9258	10159081	Anneau circlip de tuyau		10172095	Goupille élastique Ø6 x 50
5021	10160007	Bague autolubrifiante	9651.051	20018894	Tube de liaison femelle (lg.500mm)
	10172096	Goupille élastique Ø6 x 55	9651.035	20018889	Tube de liaison femelle (lg.315mm)
9273	10200075	Bouchon de fermeture 1 sortie	9651.021	20021111	Tube de liaison femelle (lg.210mm)
9265.a	10200092	Chapeau intérieur de boîtier		20018897	Jonction carré Lg.60mm d'entraînement
	10200180	Chapeau intérieur de boîtier à clipper > 2007	9266.2a	20025690	Tube de jonction L=255 (Boîtier 3 rangs)
	10200203	Bague plastique	9266.a	20025700	Tube de jonction L=295 (Boîtier 2 rangs)
	10219105	Joint torique	9266.8	20036800	Tube de jonction L=210 (Boîtier 2 rangs)
	10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox	9311.0215	20042670	Tube de liaison six pans femelle (lg. 215 mm)
	10609009	Ecrou Hm M8 inox	9311.0380	20042680	Tube de liaison six pans femelle (lg. 380 mm)
	10629042	Rondelle plate Ø26 x 16.2 x 1 inox	9311.0520	20042690	Tube de liaison six pans femelle (lg. 520 mm)
	10629060	Rondelle plate Ø8.5 x 16 x 1.5 inox		30170068	Goupille fendue Ø5 x 45
9267	20019890	Axe de trappe de vidange (40140100)	9310.0235	66004266	Tube de liaison six pans mâle (lg. 235 mm)
9264.b	20025680	Axe de boîtier fertiliseur lg.300mm	9279	66002571	Fourchette de liaison (trémie 175L - 3 sorties)
	20054180	Axe de boîtier fertiliseur lg.282mm		66003169	Fourchette de liaison
	20063190	Bague plastique	9279.1	66003685	Fourchette de liaison (trémie 980L)
9274	66001974	Clapet de condamnation 1 sortie		66005428	Fourchette de liaison (trémie 1500L)
9263.2	66001994	Trappe de vidange 2 sorties		66006549	Fourchette de liaison (trémie Modulable)
9263.3	66001988	Trappe de vidange		10172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50
9262.2a	66002551	Vis de distribution grand débit (rouge)		10172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9262.1a	66002552	Vis de distribution standard (bleue)			
	66004948	Vis de distribution très grand débit (noir)			
	66006343	Trappe de vidange 1 sortie droite			
Boîtier de distribution fertiliseur			Liaisons entrainement fertiliseur		
Mise à jour le 19/09/2013			Mise à jour le 19/09/2013		

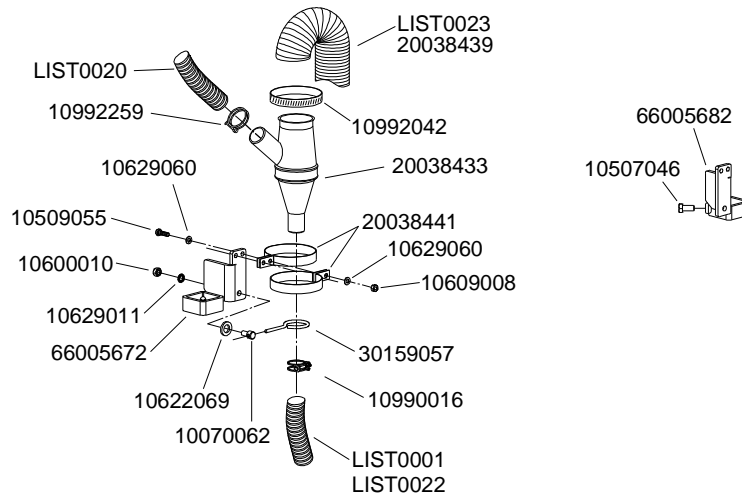


P01020030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020755	Plaque réglage variateur (40090437)	9727	20046830	Rondelle tension de ressort (40090247)
	10090421	Cartier amovible - Microsem variateur WingFold		20058064	Contre plaque de tendeur (40090430)
6259	10125050	Pignon 12 dents		20058520	Tôle indicateur réglage variateur (40090334)
9728	10153074	Ressort tendeur galet double		20063701	Accouplement avec goupille de sécurité - variateur
	10172034	Goupille élastique Ø3,5 x 40		65007901	Pignon tendeur 10 dents
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	4515	65016030	Palier complet inox
	10172091	Goupille élastique Ø6 x 30		66002648	Chaîne 5E 96 rouleaux
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35		66005100	Pignon double 12 - 25 dents
	10176040	Rivet AL-AC tête large 4,8 x 15		66005117	Rallonge pour clé Extend
4894	10200166	Embout plastique rouge pour plat de 25x6		66005118	Manivelle clé Extend
4895	10200167	Embout plastique rond Ø14 Lg.90		66005425	Levier latéral de réglage variateur
	10209022	Poignée plastique femelle		66005681	Support clé étalonnage châssis repliable WingFold
	10501055	Vis H M8 x 25		66005807	1/2 tendeur porte pignon (65009496)
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10530062	Vis poêlier M5 x 16			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10591905	Vis STHC M8 x 10 bout plat			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600012	Ecrou H M12			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10991086	Rondelle 991W04-1BP			
	10991089	Axe de verrouillage - rep.8			
6077	10991095	Goupille clip Ø6			

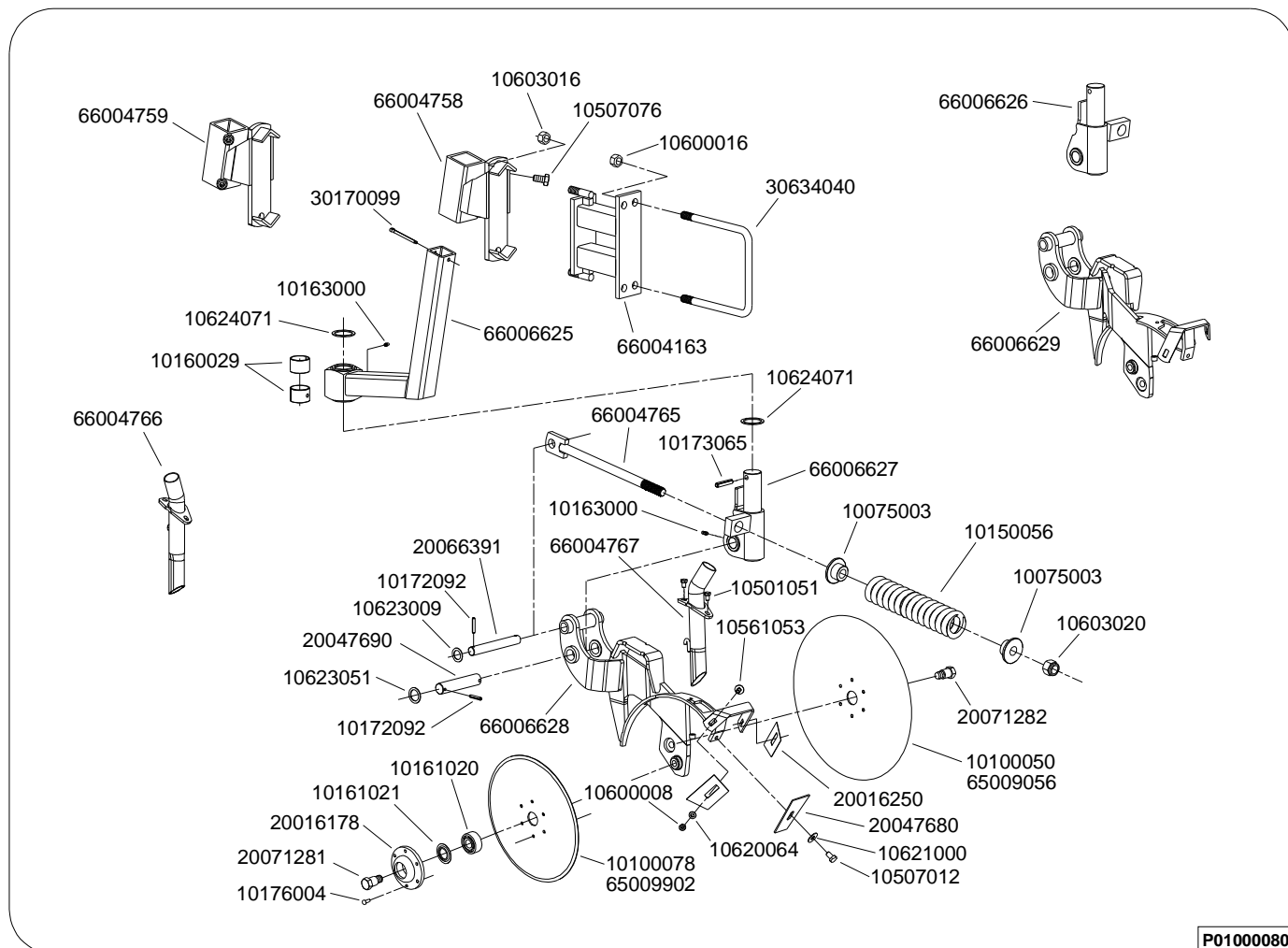
Entrainement châssis traîné repliable 8 rangs WingFold

Mise à jour le 20/09/2013



P01010060

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9042	10070062	Axe de blocage			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10509055	Vis H M8 x 25 inox			
	10600010	Ecrou H M10			
	10609008	Ecrou H M8 inox			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
	10629011	Rondelle AZ Ø10			
	10629060	Rondelle plate Ø8 inox			
4417	10990016	Collier de serrage Ø38			
4292	10992042	Collier de serrage pour tuyau Ø70 à 90			
	10992259	Collier de serrage Ø40-45			
	20038433	Cyclone fertiliseur Ø40 sans chapeau			
	20038439	Gaine PVC Ø70 bleu lg.1,15m			
9859.1a	20038441	Collier de serrage cyclone Ø40			
9863	30159057	Anneau de maintien pour tuyau fertiliseur			
	66005672	Support cyclone plastique G châssis trainé 8rangs			
	66005682	Support cyclone plastique D châssis trainé 8rangs			
	LIST0001	diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø35 »			
	LIST0020	diverses longueurs « tuyau transport engrais Ø40 »			
	LIST0022	diverses longueurs « tuyau Monosem bleu Ø35 »			
	LIST0023	diverses longueurs « gaine bleue spiral acier Ø70 »			

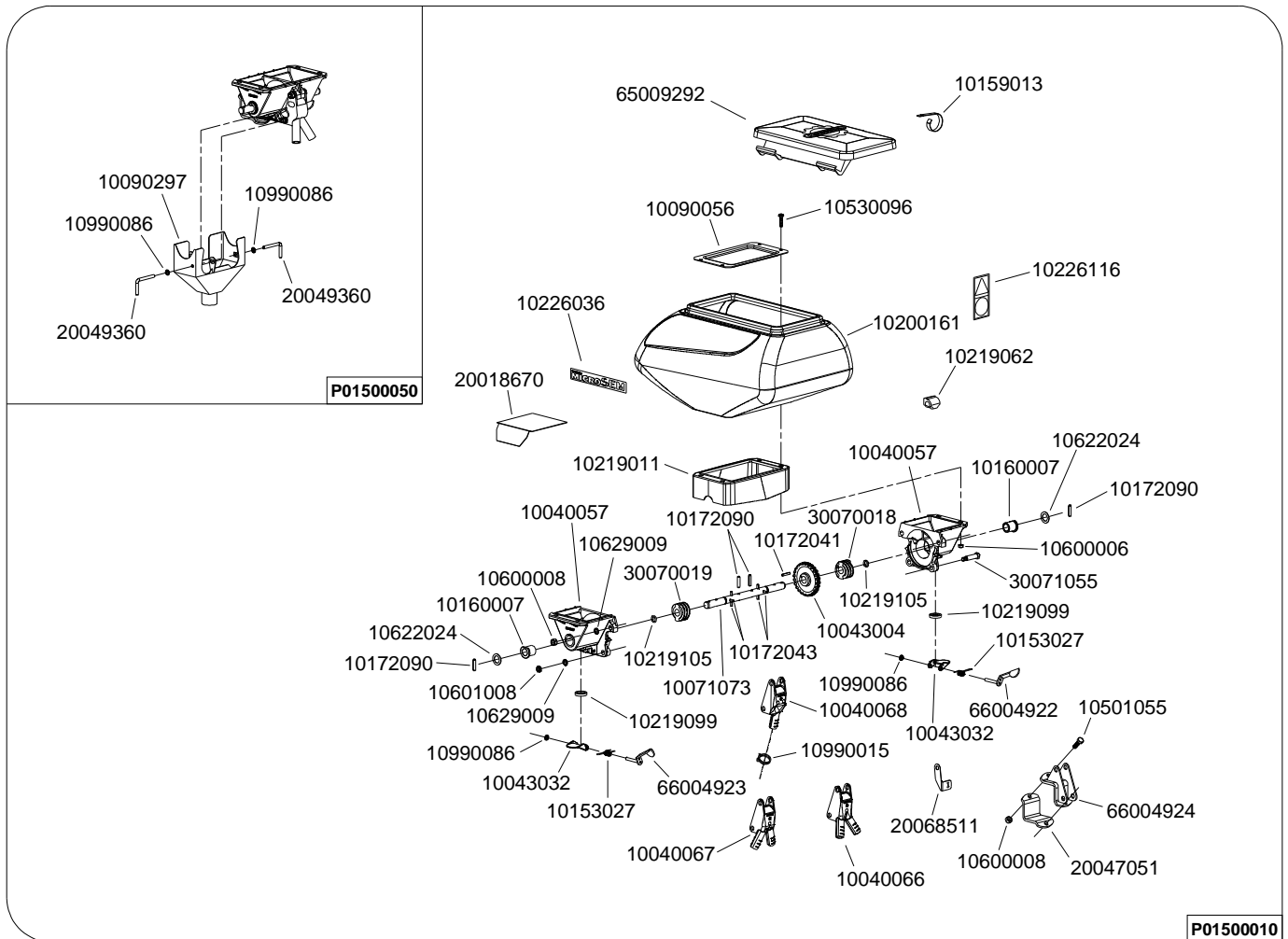


P01000080

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9460	10075003	Bague d'appui de ressort	9463	20047690	Axe d'articulation botte fertiliseur pivotante
7068	10100050	Disque Ø380		20066391	Axe tige de ressort - botte ferti TOP > 2012
9195	10100078	Disque Ø300		20071281	Axe de disque renforcé (pas à gauche)
9468	10150056	Ressort amortisseur		20071282	Axe de disque renforcé (pas à droite)
	10160029	Coussinet de glissement TY (Ø40 x 44 x 30)		30170099	Goupille fendue Ø6 x 80
7014.a	10161020	Roulement de disque (réf. 3204-2RS)	4885.1	30634040	Bride en U Ø16 sur barre TOP
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité (réf. 6204 ID)	7068.cos	65009056	Disque Ø380 complet avec moyeu et roulement
10118	10163000	Graisseur droit M6	9195.co	65009902	Disque Ø300 complet avec moyeu et roulement
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35	9299	66004163	Bride entretoise de support disque ouvre sillon
	10173065	Goupille élastique Ø10 x 60	9462.D	66004758	Support droit botte fertiliseur pivotante
	10176004	Rivet TF Ø6 x 22	9462.G	66004759	Support gauche botte fertiliseur pivotante
	10501051	Vis H M8 x 12	9461	66004765	Tige de ressort amortisseur
	10507012	Vis H M10 x 16	9464.G	66004766	Tube descente gauche botte fertiliseur pivotante
	10507076	Vis H M14 x 35	9464.D	66004767	Tube descente droit botte fertiliseur pivotante
	10561053	Vis H M8 x 18		66006625	Bras pivotant renforcé - botte ferti TOP > 2012
	10600008	Ecrou H M6		66006626	Embase pivot Ø40 gauche - botte ferti TOP > 2012
	10600016	Ecrou H M16		66006627	Embase pivot Ø40 droit - botte ferti TOP > 2012
	10603016	Ecrou frein M16		66006628	Support disques droit - botte ferti TOP > 2012
	10603020	Ecrou frein M20		66006629	Support disques gauche - botte ferti TOP > 2012
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10621000	Rondelle Ø10,5 x 30 x 3			
	10623009	Rondelle Ø21 x 32 x 1			
	10623051	Rondelle Ø26 x 36 x 2			
	10624071	Rondelle Ø41 x 52 x 2			
7010.a	20016178	Moyeu de disque seul			
7018.a	20016250	Décrottoir extérieur			
9459	20047680	Décrottoir intérieur de disques			

Botte fertiliseur pivotante TOP >2012

Mise à jour le 18/09/2013

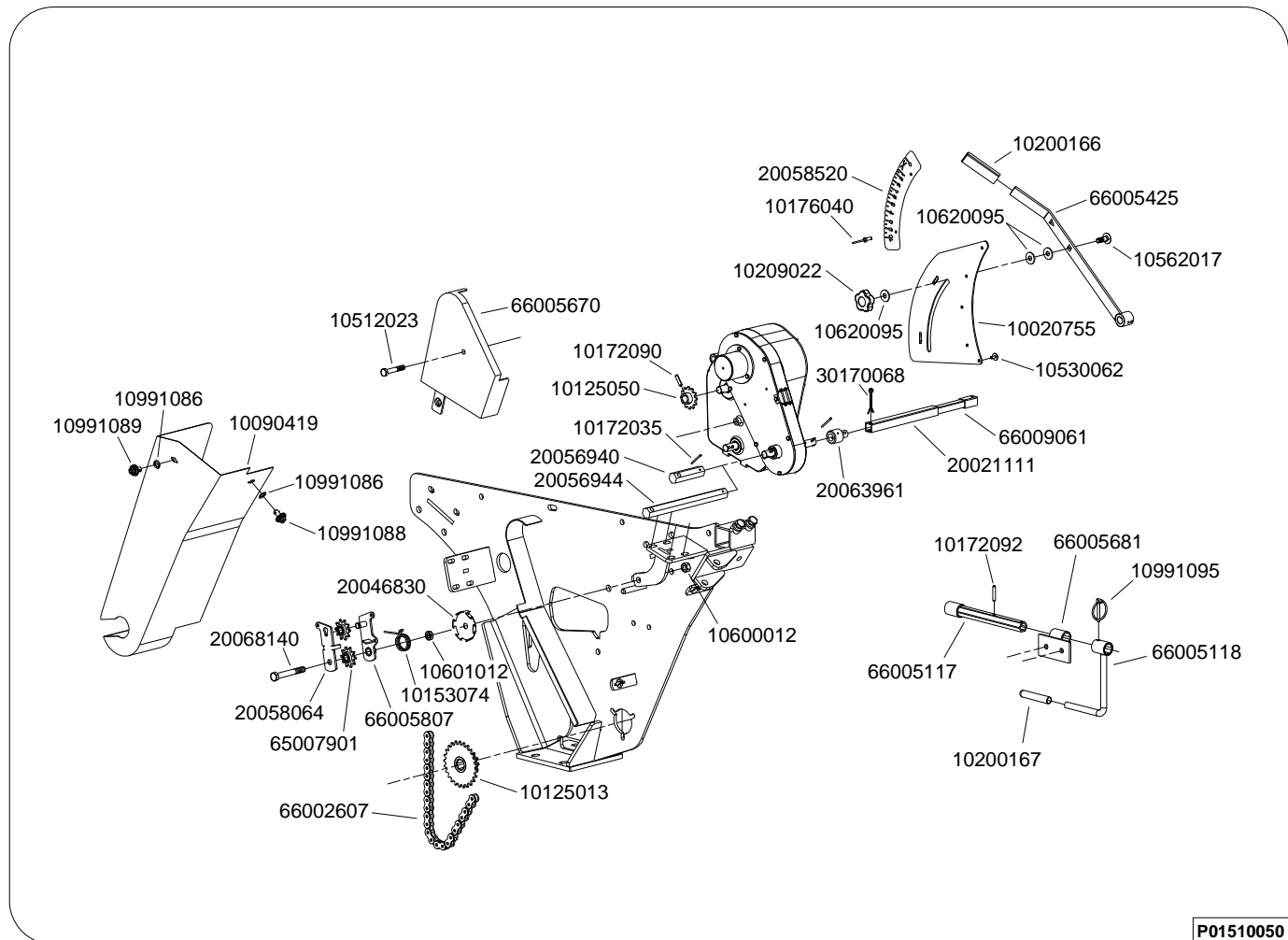


Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040057	Demi-corps de boîtier Microsem		10601008	Ecrou Hm M8
9520 a	10040066	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'arrière		10622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1
9520	10040067	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'avant		10629009	Rondelle AZ Ø8
9520.1	10040068	Bloc goulotte 1 sortie (F96)	9568	10990015	Collier de serrage tuyau Microsem
9509	10043004	Roue centrale à doigts (F78)	6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø 6 mm
	10043032	Trappe de vidange	9574	20018670	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie
9507	10070018	Vis sans fin pas à gauche (V75G)	9472	20047051	Contre bride largeur 50 pour carré de 40 (40080110)
9508	10070019	Vis sans fin pas à droite (V75D)		20068511	Tôle indicatrice (I) Boîtier Microsem
9506	10071073	Axe central de boîtier	7088.a	65009292	Couvercle de trémie plastique
9504	10090056	Tôle de fond de trémie plastique	9475	66004922	Levier droit trappe boîtier micro (65014051)
9516	10153027	Ressort de trappe (R139)	9474	66004923	Levier gauche trappe boîtier micro (65014052)
7088.2	10159013	Ressort de couvercle	9473	66004924	Chape fixation boîtier micro (65014059)
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)			
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25			
	10172043	Goupille élastique Ø4 x 35			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
9502.d	10200161	Trémie plastique standard			
9505 a	10219011	Joint de jupe de trémie			
9519	10219062	Bouchon de corps de boîtier			
	10219099	Joint de trappe de vidange			
9565	10219105	Joint torique n° 99	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10226036	Autocollant " MICROSEM " latéral		10090297	Goulotte de vidange boîtier Microsem
	10226116	Autocollant "SECURITE MICROSEM"	6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø 6 mm
	10501055	Vis H M8 x 25		20049360	Axe de verrouillage poignée de boîtier (40090400)
	10530096	Vis poêlier M6 x 25			
	10600006	Ecrou Hu M6			
	10600008	Ecrou Hu M8			
Vidange boîtier Microsem					

Mise à jour le 24/09/2013

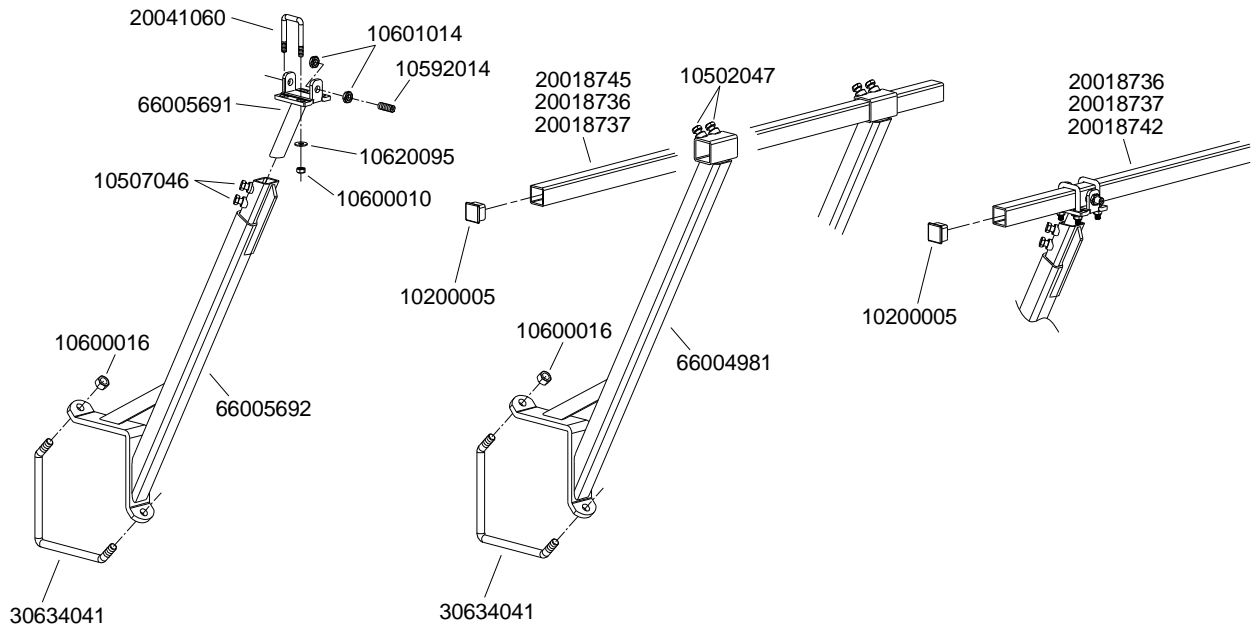
Boîtier Microsem insecticide

Mise à jour le 24/09/2013



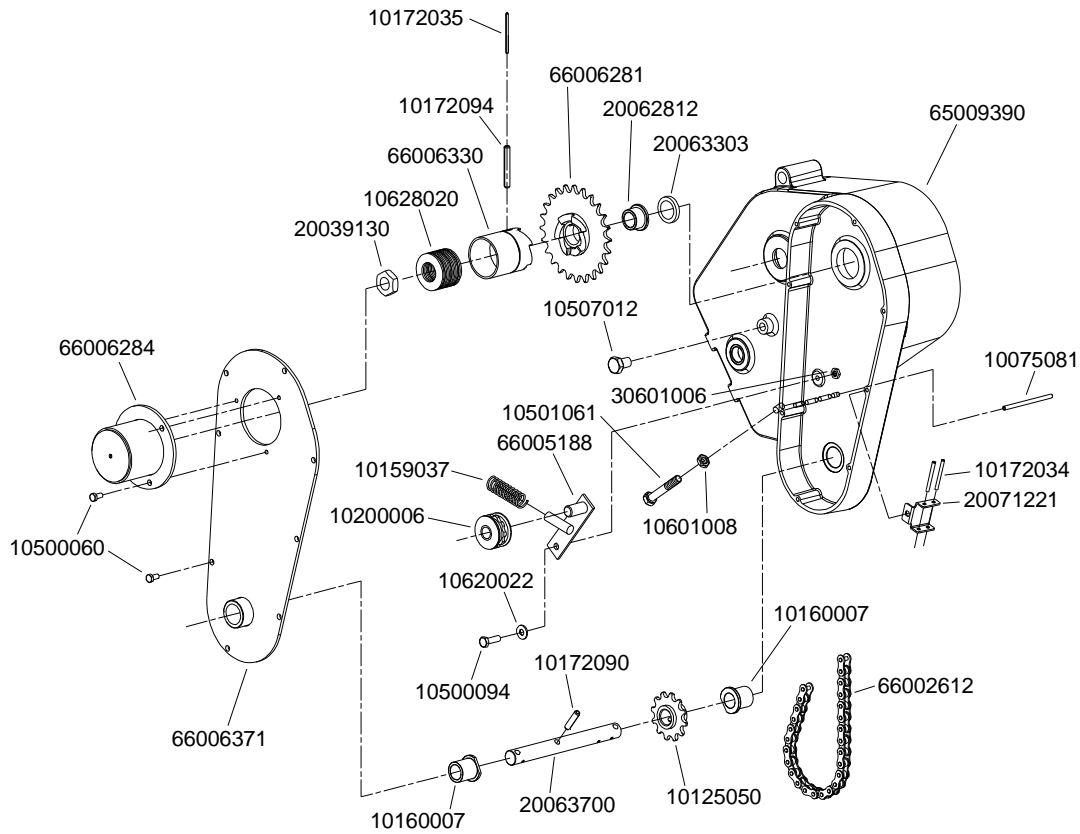
P01510050

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020755	Plaque réglage variateur (40090437)		20063961	Accouplement avec goupille de sécurité - variateur
	10090419	Cartier amovible - Microsem variateur WingFold		20068140	Axe fixation tendeur de chaîne
9555.a	10125013	Pignon moteur double 12 - 25 dents		30170068	Goupille fendue Ø5 x 45
6259	10125050	Pignon 12 dents	9609.b	66002607	Chaîne 5R 96 rouleaux
9728	10153074	Ressort tendeur galet double		65007901	Pignon tendeur 10 dents
	10172035	Goupille élastique Ø3,5 x 45		66005117	Rallonge pour manivelle de réglage
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25		66005118	Manivelle de réglage
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35		66005425	Levier latéral de réglage variateur
	10176040	Rivet AL-AC tête large 4,8 x 15		66005670	Cartier fixe - Microsem variateur WingFold
4894	10200166	Embout plastique rouge rectangulaire		66005681	Support manivelle de réglage - variateur WingFold
4895	10200167	Embout plastique rouge rond		66005807	1/2 tendeur porte pignon (65009496)
	10209022	Poignée plastique femelle	9650.035	66009061	Liaison carré mâle Lg.340mm
	10512023	Vis H M10 x 60			
	10530062	Vis poêlier M5 x 16			
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10991086	Rondelle 991W04-1BP			
	10991088	Axe de verrouillage - rep.11			
	10991089	Axe de verrouillage - rep.8			
6077	10991095	Goupille clips Ø6			
	20021111	Liaison carré femelle Lg.315mm			
9727	20046830	Rondelle tension de ressort (40090247)			
	20056944	Axe de liaison Microsem variateur WingFold « 80cm »			
	20056940	Axe de liaison - Microsem variateur WingFold			
	20058064	Contre plaque de tendeur (40090430)			
	20058520	Tôle indicateur réglage variateur (40090334)			



P01520030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9525	10200005	Embout plastique - barre carré 40			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10592014	Vis STHC M14 x 40			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600016	Ecrou H M16			
	10601014	Ecrou Hm M14			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	20018736	Barre carré 40 Lg.2300mm			
9549.125	20018737	Barre carré 40 Lg.2740mm			
	20018742	Barre carré 40 Lg.1250mm			
	20018745	Barre carré 40 Lg.2980mm			
9471	20041060	Bride serrage en U Ø10 - barre carré 40 (40090207)			
4501.1	30634041	Bride de serrage en V TOP			
	66004981	Pied Microsem haut TOP			
	66005691	Platine de fixation réglable – Pied Microsem Wingfold			
	66005692	Pied Microsem réglable WingFold			



P01450020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10075081	Axe d'accrochage des ressorts		66006330	Crabot de sécurité mobile
	10125050	Pignon 12 dents		66006371	Couvercle côté chaîne variateur à sécurité
7049	10159037	Ressort de compression			
5021	10160007	Bague autolubrifiante Ø16.2x22x28x22+3			
	10172034	Goupille élastique Ø3.5 x 40			
	10172035	Goupille élastique Ø3.5 x 45			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45			
9562	10200006	Galet tendeur			
	10500060	Vis H M5 x 10			
	10500094	Vis H M6 x 20			
	10501061	Vis H M8 x 50			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10601008	Ecrou Hm M8			
	10620022	Rondelle Ø6.5 x 15 x 1.5			
	10628020	Rondelle élastique (belleville) Ø20,4 x 40 x 2			
	20039130	Ecrou Hm M16 frein			
	20062812	Bague de pignon à crabot			
	20063303	Entretoise de calage			
	20063700	Axe de sortie de variateur			
	20071221	Support goupille de sécurité			
	30601006	Ecrou Hm M6			
	65009390	Carter de boîte de variateur Aluminium			
	66002612	Chaîne 5R 55 rouleaux			
	66005138	Couvercle côté boîte variateur pour carter aluminium			
	66006281	Pignon à crabot			
	66006284	Cache sécurité de variateur			

Variateur à sécurité >2010 (2)

Mise à jour le 26/09/2013

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com

25-02-14